

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
Available worldwide at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

November 2008  
Year 17, No. 9

FREE



- ▶ The Carrera de Charolas
- ▶ Cooking With Class
- ▶ The Emergency Dental Project



**The Bagel Barn<sup>®</sup>**

**Relax...it's just like home!**

**Now serving freshly baked bagels by the dozen**

**6am-9:30pm**

**[www.thebagelbarn.com](http://www.thebagelbarn.com)**

**5 calle poniente #2 - La Antigua Guatemala**



FUNDACIÓN  
**PAIZ**  
PARA LA EDUCACIÓN  
Y LA CULTURA  
GUATEMALA

# TIENES UNA CITA CON EL ARTE



FEBRERO 09

Luis Bravo's



FANTASÍA, DANZA Y MÚSICA EN VIVO  
EN UN SOLO ESPECTÁCULO

OPERETA

## La Vinda Alegre

DE FRANZ LÉHAR

POR EL TEATRO LÍRICO D'EUROPA,

UNA DE LAS COMPAÑÍAS EUROPEAS DE MAYOR PRESTIGIO MUNDIAL

## La Bella Durmiente

BALLET MOISEEV DE RUSIA

LA HISTORIA ROMÁNTICA MÁS HERMOSA DE TODOS LOS TIEMPOS

*21*  
*La 1ª Festival Paiz*  
*en la Antigua Guatemala*

*28*



FUNDACIÓN PAIZ PARA LA EDUCACIÓN Y LA CULTURA

La Antigua Guatemala,  
del 6 al 22 de febrero del 2009.

Para más información visita:

[www.fundacionpaiz.org.gt](http://www.fundacionpaiz.org.gt)

Boletos ya disponibles en:





# LA REUNION

ANTIGUA GOLF RESORT

*Celebrando las fuerzas de la vida*

Visítenos a partir del 15 de noviembre  
*Come visit us (Soft Opening: November 15th)*



26 suites con piscina privada  
*26 suites with private pool*

Campo de Golf y Academia de Golf  
*Golf Course and Golf Academy*

Casa Club con Restaurantes y Bar Wayeb  
*Club House with Restaurants and Bar Wayeb*

Km. 91.5 Carretera CA-14 San Juan Alotenango  
Sacatepequez, Guatemala · PBX: (502) 7873.1400

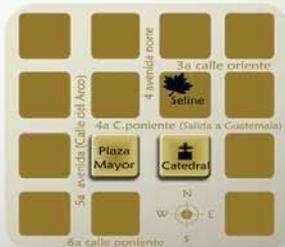
[www.lareunion.com.gt](http://www.lareunion.com.gt)

- Prices from \$10 to \$150.



*Seline*  
Artistic glass  
& jewelry

*Different...*



4a. Avenida Norte Casa #7 La Antigua Guatemala  
Teléfono: (502) 7882 4452  
selinecontact@gmail.com www.selinejewelry.com

Visit us at  
[www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)

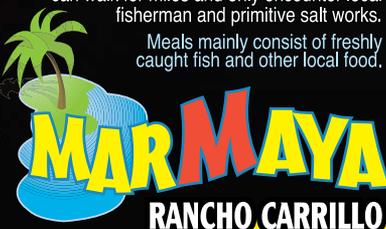
# The Surfing Paradise in Guatemala

- Beaches • Restaurant
- Bungalows • Swimming Pool
- Cable Tv and Internet

**40% off**  
In rooms  
sunday thru friday

The best surfing waves and great beaches in Guatemala. Located in the middle of an Ecological Park, right on the seaside, you can walk for miles and only encounter local fisherman and primitive salt works.

Meals mainly consist of freshly caught fish and other local food.



Bungalows with  
air condition  
and a small  
efficiency



At Siquinalá Cross to the beach  
Km 134 to Sipacate la Gomera, Escuintla  
Excellent Highway!!

For reservations and instructions on how to get there call: 5413-9395 / 5511-2247 / 5517-1069 / 5202-8857

## El lugar que siempre soñó en Panajachel

A large background image showing a serene landscape with a blue lake in the foreground and green mountains in the distance under a clear sky.

A small inset image showing a modern security guard post with a sign that reads 'GUARDIA DE SEGURIDAD'.

A small inset image showing a group of people playing basketball on an outdoor court.

Garita de seguridad  
Muro frontal  
Calles pavimentadas  
Drenajes y abundante agua  
Cancha polideportiva  
Áreas verdes  
Áreas sociales

A logo for 'RESIDENCIAL CANTARES DEL LAGO' featuring a stylized landscape with green hills, trees, and a blue lake. Below the logo, it says 'CANTARES DEL LAGO' and 'San Andrés (Keweenaw), Soledad'.

Información y ventas:  
CALLE SANTANDER 3a av. 3-45, Z.2, Panajachel.  
Anexo Hotel Real Santander, Local No. 4  
Teléfono: 7762-2921 [www.cantaresdelago.com](http://www.cantaresdelago.com)



# El Mástil

materiales de construcción

20 AÑOS



**7832-1789**

AVENIDA DE LA RECOLECCIÓN #2



**7832-8320**

CALZADA SANTA LUCÍA NORTE #8



**7832-7200**

KM. 46.5 CARRETERA A CD. VIEJA

English Spoken  
Amplio parqueo  
Horario de 6 a 18 horas  
[ventas@elmastil.com](mailto:ventas@elmastil.com)  
[www.elmastil.com](http://www.elmastil.com)  
La Antigua Guatemala

*Glorious feet experience?*

Try our Menthol Hydrating Feet Gel and  
Camphor Exfoliating Feet Cream

**Bio  
Banik**  
Beauty and Personal Care  
*Hypoallergenic and essential components*



4a. Avenida Norte Casa #7  
La Antigua Guatemala  
Teléfono: (502) 7882 4452

\*Prices from \$5.25 to \$23.

**ESTUDIO 35**  
antigua

Always  
the **Best**  
**Fun in town**



**Tuesdays**  
pizzas 2x1  
all day long



**Wednesdays:**  
Swing de Negro  
Live  
(8pm - 11pm)  
sandwich of your choice  
with free soda

**Thursdays:**  
wine special  
live music with  
2nd bottle half price



**Fridays:**  
Ladies Night  
pay 1 get 4  
(screwdrivers, cubas, gin tonics)  
from 7pm to 10:30  
Live  
Swing de Negro



**Sundays:**  
pizzas 2x1  
all day long  
live music  
from 6pm to 9pm

**Saturday:**  
All you can drink  
all night  
Q.100/cerveza  
dorada ice, brahva y gallo  
vodka y ron



**calle del arco no.35**  
antigua guatemala

# CHRISTMAS GET TOGETHER AT SAUL



**MENUS  
STARTING AT  
Q.79  
PER PERSON**



**BEVERAGE  
+  
MAIN  
COURSE  
+  
DESSERT  
+  
COFFEE**



**SAUL**  
RESTAURANTE  
MAJADAS - CONCEPCION

+

PASTA & PIZZA  
**L' OSTERÍA**  
SAUL E. MÉNDEZ

4<sup>o</sup> norte

**RESERVATIONS: 2268 0123**

*Celebrando la fuerza del golf...*



**FUEGO  
MAYA**  
GOLF ACADEMY

**Instructor:**  
Bertil Garpenholt / P.G.A. Professional

Contact Information:  
Tel: (502) 7873-1440  
PBX: (502) 7873-1400  
bgarpenholt@lareunion.com.gt

Km. 91.5 Carretera CA-14 San Juan Alotenango,  
Sacatepequez, Guatemala PBX: (502) 7873.1400  
www.lareunion.com.gt

  
**LA REUNION**  
ANTIGUA GOLF RESORT



**Our Specialties:**

**Pizza, Calzonnes & Lasagnas.**  
We also offer pastas, seafood  
and steaks and chicken dishes.

Calle Santander, Panajachel  
Lake Atitlán ~ Tel: 7762-0686



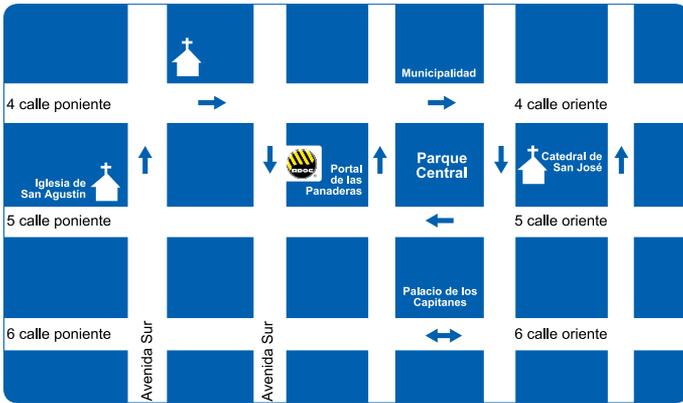
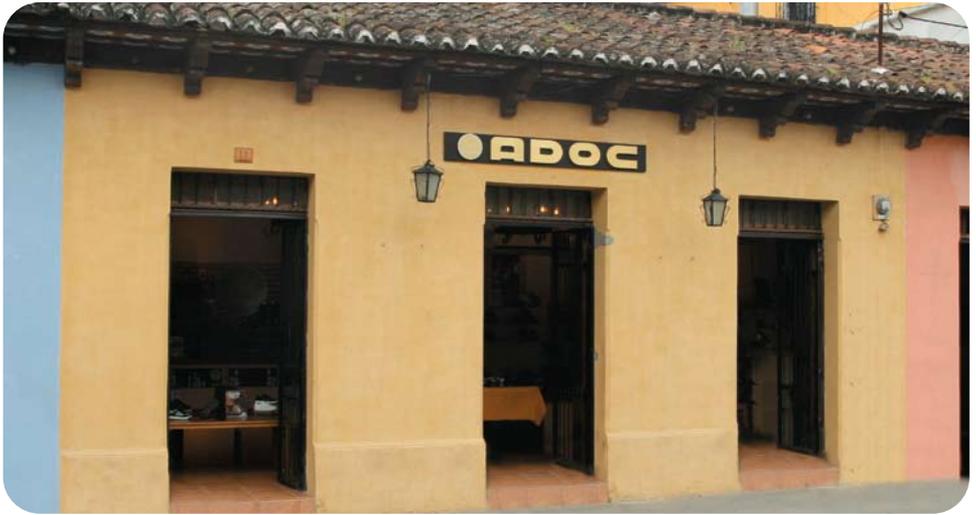
**Restaurant & Garden**

**Our Specialties:**

**Pizza, Calzonnes, Pastas, Meats,  
Chicken & Seafood.**  
Also bar service

Calle Santander, Comercial Los Patios.  
Panajachel, Delivery: 7762-6036

# The best quality footwear in town



VALOR POR TU DINERO

4ta. Calle poniente  
11-4 Local C,  
Antigua Guatemala



GUATEMALA • EL SALVADOR • HONDURAS • NICARAGUA • COSTA RICA





**14 A Smile Goes a Long Way**  
The Emergency Dental Project: year four and going strong *by Malia Dewse*



**15 The Carrera de Charolas**  
Celebrating a 33rd anniversary with this fun and unusual race



**16 The Saga Continues**  
New secrets, surprises and colors uncovered at the Convent La Concepción *by Joy Houston, photos by Jack Houston*

**18 Not Your Traditional Artesanía**  
Local craftsmen build a classic wooden boat *by Ira Lewis*



**20 DATEBOOK » November**  
Guide to culture and upcoming events *compiled by Mercedes Mejicanos*

**38 DateBook Highlight**  
Handel's *Messiah* to be performed in Guatemala City and La Antigua

**54 Crossing Over** *by Dr. Karmen Guevara*

**55 Tax Matters** *by Steven Pittser*  
Wages vs Self-employed

**62 Cooking With Class**  
Creating traditional Guatemalan meals and specialties *by Dianne Carofino*



**72 16 Year Anniversary**  
Rainbow Café and Reading Room

### Border Crossings

**42** Gene Inman  
**92** Bruce Barclay

**98 LAKE VIEWS** *by Dwight Wayne Coop*  
Guatemala & Telecommunication



**118 El Volcán de San Salvador**  
Magic without the crowds *by Kelly Montes*

**Deadline for December » Nov. 10**

## REGIONS

- 28** Guatemala City
- 48** La Antigua
- 95** Lake Atitlán
- 100** Quetzaltenango
- 102** Monterrico/Pacific Coast
- 104** Río Dulce
- 104** El Petén
- 106** Tecpán
- 107** Cobán / Retalhuleu

## DEPARTMENTS

**12** From the Publishers  
**GUATEMALA CITY**

- 28** Services/Shopping
- 32** Dining
- 39** Lodging

### LA ANTIGUA

- 48** Services/Shopping
- 52** Spanish Schools
- 58** Dining
- 78** Lodging

### SECTIONS

- 42** Health
- 46** Vet Q&A
- 90** Travel
- 108** Classifieds
- 111** 10 Top Picks in DVDs
- 112** Real Estate
- 126** Advertiser Index

## OTHER COUNTRIES

- 117** Honduras
- 118** El Salvador

## ON THE COVER



**Carrera de Charolas** (page 15)  
by Leonel Mijangos/enantigua.com

# asian antiques for modern living

carefully selected to give a touch of Zen.



X I  A N

TIME FURNITURE

5a. Av. 6-70 zona 14 • (502) 2368-2785 • [www.xianfurniture.com](http://www.xianfurniture.com)

## FROM THE PUBLISHERS

There is no doubt that people helping people is what makes the world a better place. *A Smile Goes A Long Way* by Malia Dewse highlights what a small voluntary project, driven by expertise and passion, can do to put smiles on so many faces.

This month's cover, the photo by Leonel Mijangos, features participants in the annual *Carrera de Charolas*. Organized by the Restaurants La Fonda de la Calle Real in La Antigua Guatemala, the race is now in its seventh year.

*The Saga Continues* is an update by Joy Houston on the Convent La Concepción; she explains how researchers continue to uncover new colors, secrets and surprises.

Though many praise the merits of Guatemala's excellent cabinet makers, few would guess that these talented carpenters can also build boats. *Not Your Traditional Artesanía* tells how Ira Lewis recruited local craftsmen to build a classic wooden catboat.

November heralds an abundance of *Date-Book* events: music, art, dance, theater, workshops, lectures and films, highlights include the *Museo Ixchel's Christmas bazaar*, AGIT (Guatemalan Assoc. of Interpreters & Translators) weekend seminar, the *Carrera de Charolas*, and in celebration of Garífuna Settlement Day, is a concert in honor of Andy Palacio, an iconic Garífuna musician and cultural advocate. Plan ahead for December with performances of the *Messiah* and *How the Grinch Stole Christmas*.

Dr. Karmen writes *Crossing Over* and how difference cultures relate to life and death. "In this world nothing is certain but death and taxes" (B. Franklin), so next up, Steve Pittser writes about *Wages vs Self-Employed* and what this means to the IRS and foreign nationals living and working abroad.

*Cooking with Class*, written by Dianne Caro-fino, takes us inside a delightful classroom where you can learn how to cook authentic and delicious Guatemalan meals.

*Can ET call home from Guatemala?* is a question pondered by Dwight W. Coop in his new column Lake Views. Find out what he thinks has changed most since his arrival in Guatemala 20 years ago ... "besides my hairline."

In international travel, we learn why we should visit *El Volcán de Salvador*.

Border Crossings: We say goodbye to Gene Inman and Bruce Barclay. This edition is dedicated to their memory. —*JBT*

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine

GUATEMALA - EL SALVADOR - HONDURAS - BELIZE

publicidad@revuemag.com • consultas@revuemag.com

EVERY PAGE WORLDWIDE AT:

[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

### Publishers / Managing Editors:

John & Terry Kovick Biskovich editor@revuemag.com

Copy Editor: Matt Bokor

Staff Writer: Dwight Wayne Coop

Art Director / Graphic Design: Rudy A. Girón

Photography: César Tián, Daniel Chang

Proofreader/Translations: Michael Hopkins

Contributing Photographers: Harris/Goller, Smith/Riegel, Club Fotográfico de Guatemala: [www.clubfotografico.org](http://www.clubfotografico.org)

La Antigua Manager: César Tián

Production Coordinator: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistants: Alma Diaz Castillo  
Caterina Ibarra

Systems & Accounting: Luis Juárez, José Caal,  
Diego Alvarez, Luis Ortiz

Distribution: César Tián,

Oscar Chacón, Luis Toribio

Maintenance: Silvia Gómez, Irma Jiménez, María Solís

Sales Representatives: Ivonne Pérez,  
César Tián, Denni Marsh, Fernando Rodas, Lucy Longo de  
Pérez, Lena Johannessen, Antoine Britten

Revue Webmaster: Rudy A. Girón

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

### REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA [ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)

(Central Office) 4a calle oriente #23

PBX: (502) 7832-4619 /09

7832-8493 /94 /95 Fax: 7832-0767

### GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, z.9, Edif. Galerías Reforma,  
1 level, Of. #105 Tels: (502) 2331-7151, 2331-9340

CIUDAD SAN CRISTÓBAL: Denni Marsh TelFax: 2478-1595

EL SALVADOR [elsalvador@revuemag.com](mailto:elsalvador@revuemag.com)

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
TelFax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

Monthly circulation of the REVUE magazine is 20,000  
it is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,  
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,  
and other public places in the following areas:

Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,  
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;  
as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.

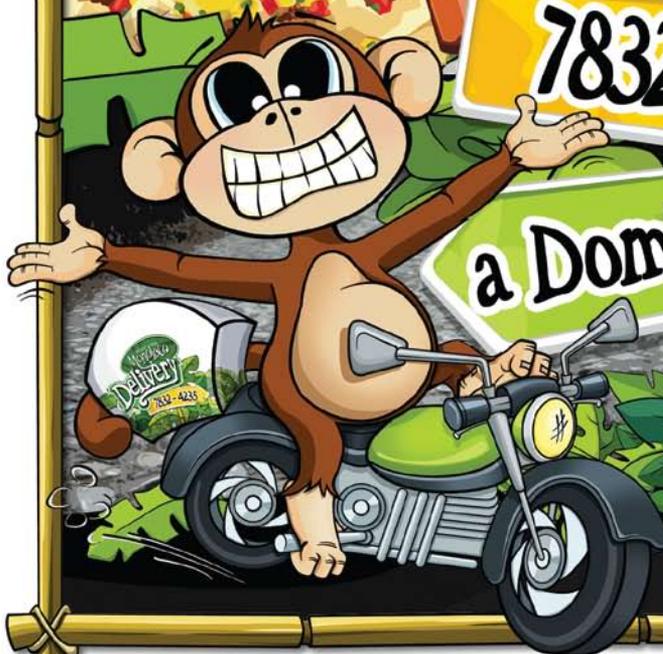
Restaurant Antigua

# Monoloco Delivery



7832-4235

a Domicilio!



en Antigua



Dental extraction aided by light from flashlight



"Open wide" for Dentist Bob

# A Smile Goes A Long Way

*The Emergency Dental Project is in its fourth year and going strong*

By Malia Dewse photos: Nate Gerodias and Malia Dewse

**T**he impact of small voluntary projects, driven by one or two people with a passion for what they are doing, cannot be underestimated. One such project has provided free written dental examinations, fluoride treatment and emergency extractions to over 1,000 schoolchildren in La Antigua and Jocotenango.

Dr. Bob Renner, professor emeritus at the School of Dental Medicine, University at Stony Brook in New York, had a long history of undertaking voluntary dental care when he started the Emergency Dental Project in La Antigua along with his wife Purobi Phillips four years ago. Through the encouragement and assistance of Gail Rogers, the proprietor of a local hotel, Bob and

Purobi performed emergency dental care at a number of organization-run health clinics in La Antigua. That first year they treated approximately 600 children. As Purobi says with a smile, "There were very long days with very short lunches."

Today the Emergency Dental Project works in partnership with Casa del Niño, and it receives some additional support from the Municipality of Jocotenango. This year Bob and Purobi, along with five dentists and six dedicated students and non-medical volunteers, flew at their own expense to Guatemala to provide dental care to students attending six local schools and other organization-run health clinics. With assistance from local volunteers the 16-member team was the largest one to date.

Logistics and planning were challenging. Every morning long lines of soon-to-be patients were already waiting as the team arrived to set up makeshift treatment centers. All the necessary supplies, including the equipment, sterilizing materials and 1,000-plus toothbrushes for children attending the clinic, were bought and brought from the States by Bob and Purobi.

All of the other supplies and equipment were improvised from ...continued on page 40



Children waiting with examination forms

# The Carrera de Charolas

*Celebrating La Fonda de la Calle Real's 33rd anniversary with the 7th annual race event — Saturday, Nov. 15, 9 a.m.*

In Spain, during the Festival of San Fermín, stampeding bulls and would-be matadors run wild in the streets of Pamplona, and in Buñol, the Festival La Tomatina is a tomato throwing free-for-all. In La Antigua Guatemala, the Carrera de Charolas features tray-carrying waiters, waitresses and bartenders racing around a pre-arranged course.

This event, organized by the Restaurants La Fonda de la Calle Real, is now in its seventh consecutive year. Participants, who work at hotels, restaurants and bars, come from far and wide, including El Salvador and Mexico.

Men and women run the course carrying a tray holding a 16-oz. bottle of soda, a sealed glass of water and a can of beer. Though everyone has a great time, it's also a competitive event. First-place winner receives Q2,200, plus additional cash prizes for second to 10th place.

Co-sponsored by Cerveza Gallo, the race starts at 9 a.m. at central park and finishes on 5a avenida norte, in front of La Fonda de la Calle Real.

Runners pay a Q25 entry fee and all proceeds are donated to the Fundación Cultural Duane Carter for its library projects in Sacatepéquez.

For more information, contact La Fonda de la Calle Real, tel: 7832-0507, email: carreradecharolas@gmail.com or visit [www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)



Photos from previous races (LEONEL MIJANGOS / ENANTIGUA.COM)

# The Saga Continues

*While preparing the Convent La Concepción for its reopening as the Museo de Semana Santa (Holy Week Museum) they have uncovered new colors, secrets and surprises.* by Joy Houston photos by Jack Houston



ABOVE: The fountain as it was in August 2007

BELOW: New excavations uncovered steps to 18th century fountain in large, private cloister of La Concepción Convent



Restoration techniques reveal colors of fountain decoration

In June 1737 the nuns of Convent La Concepción invited the town of Santiago de los Caballeros, now La Antigua Guatemala, to a celebration. Sound strange? Yes, but the lovely young ladies of convents in the colonial city were no ordinary nuns and led somewhat different lives than what we might expect today.

La Concepción was the first convent founded in Santiago (1578), as well as the largest, richest and most sumptuous. The La Concepción nuns were especially privileged, being daughters of Spanish nobility and bringing with them hefty dowries. Life in the convent, rather than being marked by devotion, seclusion and vows of poverty, allowed these women to avoid unwanted marriages and relaxed the rules so they could pursue the arts and even carry on businesses. Festivities within the convents, with guests of family, friends and the court, were common. In fact, they became so extravagant and raucous that they brought complaints from the neighbors. The story,



Additional hand-painted tile bathtub discovered in September 2008

as reported in the October 2007 *Revue*, continues to unfold.

Since 2007 the National Council for the Protection of La Antigua Guatemala, called the Consejo, the University of San Carlos (USAC) and the Republic of China (Taiwan) have been working to prepare the convent for its reopening as the Museo de Semana Santa (Holy Week Museum). During the past year they have uncovered colors, secrets and surprises.

“The fountain in the large courtyard is the jewel of the project,” beams Rocío Araujo, architect of USAC and director of the work. Unlike most fountains, this elaborately carved one was decorated in red and yellow. Colonial fountains and decorations typically are of one color—natural dye red. Rocío and her team, which includes USAC architecture student Marvin Escobar and Miguel de los Reyes, restorer and conservator of Barcelona, hold to strict rules of conservation. “The easy thing would be to say, ‘Let’s go buy red,’ but that’s not what we want to do,” says Reyes. They apply extract from *nopal*, a cactus, and natural resins to bring out the color that has been hidden under residue of the centuries. “The fountain gives us the information, the gift of showing us the original colors.”

Short stairways to the fountain have also been uncovered. A wooden platform is being constructed so visitors can appreciate the fountain at close view without touching it. The dream is that the fountain, filled with water, will function again.

Simple, square, concrete bases have been set for columns to support a roof over the corridor around the ...continued on page 116



**Rocío Araujo, director of the project**



**Sister Juana’s bathtub as it was in August 2007**



**Sister Juana’s 17th century bathtub with revived colors**

# Not Your Traditional Artesanía

by Ira Lewis



The author and two La Antigua cabinet makers turned boat builders next to the catboat at central park, La Antigua

## *Local craftsmen recruited to build a classic wooden catboat*

I've sailed all my life, and for years I've wanted to build a boat. I have the time. OK, so do it. But I'm not a good carpenter, and I don't have proper tools. I live in La Antigua, where there are no professional boat builders. So do it anyway.

Over the years I have dealt with some excellent cabinet-makers in Guatemala—and with some wood butchers. I felt that by contracting a truly fine cabinet-maker and working daily in his shop, I could overcome my shortcomings.

I would draft the unfamiliar pieces and supervise the form, eyeballing the shape, while his tools and experience would compensate for my ham-handed carpentry. As the boat progressed, I was very happy to find that my assumption was correct.

La Antigua has no lakes, no big rivers—hardly a place to build boats. But, residents of this mountain-locked, dry-land city have used the extraordinary skills of local artisans to do just that.

Several years ago, a fiberglass factory in Santa Lucía Milpas Altas produced many things, including rowboats and surfboards.

Just recently, M. Pierre Turlin, a French sailor and artist who works mostly in wood and glass, launched his 37-foot sloop in Río Dulce. He designed the boat with a centerboard and shallow draft for use in the

cays. It has many other innovative features, which make it a safe, comfortable boat for extended cruising. The yacht was built here in La Antigua with local helpers who had no experience in boat building. The hull is steel, but the deck and interior are done in the beautifully finished wood for which Pierre is well known.

A 20-foot outboard launch is under construction by Sr. Elmer Monzón, who has a fiberglass shop in Jocotenango. He is also laying up a peddle-powered boat, which will incorporate a transmission.

And now, my classic wooden boat, built here, is almost ready to launch. This mini-cruiser is a 15-foot catboat, a design developed in Cape Cod, Massachusetts around 1850 for fishing. Since catboats have a wide beam, usually almost half their length, this is not a small dinghy. She will happily carry six adults day sailing and has bunk flats in the cuddy cabin, where two can sleep. Another distinguishing feature of catboats is the large, single sail set on a mast very near the bow.

She is being built in the cabinet-makers shop of Sr. Jorge Samayoa Paniagua on Calle Rubio, behind the Hotel Santo Domingo. I discussed my idea with him, explaining that I needed a place to build, proper tools and one or more skilled carpenters to cut the pieces to my patterns and

help me assemble them. I showed him the scale model I'd built of cardboard (4 cm to 1 foot) and explained the method of building. He replied, saying essentially, "If it's built of wood, we can do it." We made a hand-shake contract.

Sr. David Ramírez was assigned as my full-time helper. He and Sr. Samayoa constructed a sturdy, completely level building platform which became the base line for all measurements. The bottom plank with a rocker of 7 inches at the bow and 8.5 inches at the stern was tacked to the platform with dry-wall screws. The centerboard slot was pre-cut, and the reinforcing logs on each side helped maintain the correct curve in the bottom.

The stem, bulkheads and stern were carefully aligned and epoxied in place. The boat is built of marine plywood using the "tack and tape" method. Joints are epoxied together and reinforced with two strips of fiberglass tape. This gives a very strong joint with no screws to rust inside the wood over the years.

Some longitudinal bulkheads and the centerboard trunk added between the bulkheads gave more rigidity than the sheer clamps, where the deck joins the hull, were put on. The three wide planks of each side of the hull were attached, the deck laid and the cabin and coaming built. Ah! It's a boat —not quite.

David and I had worked four months to get to this point. To speed things up I added Sr. Francisco Vásquez Ramírez, "Chico," to the crew to help finish the seemingly endless details involved in making a sailboat sail.

We built the mast from a bent aluminum spinnaker pole salvaged from a larger yacht. After trimming it to the right length we sheathed it in a 3/4-inch layer of ash, a strong, light wood, to achieve the proper diameter and for added strength.

The myriad details, including fiberglassing the exterior of the hull, ...continued on page 80



**The bottom plank with the centerboard trunk stiffeners in place being screwed to the building platform by David Ramirez**



**The first topsides plank, the cabin sides and part of the first bilge planks are fastened**



**"Chico" adds trim to the centerboard trunk**



**The boat leaves the shop**

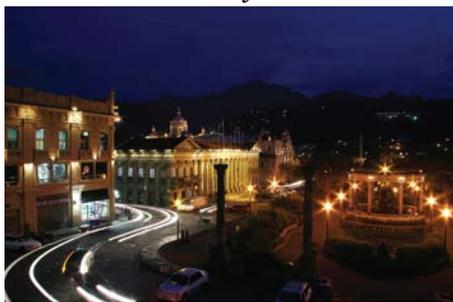


## NOVEMBER Guide to culture & upcoming events Compiled by Mercedes Mejicanos

**3 Mon., through Thurs., 27th** — ART: *Exposición pictórica* by Guatemalan painter Mario Méndez Estrada (photo insert on contents page). Vanguardia Galería de Arte (tel: 7761-4364) 3a calle 6-23, z. 2, **Quetzaltenango**.

**4 Tues., 5:30pm** — (English) LECTURE: *A Road Map for Successful Social Entrepreneurship* with “As Green as it Gets,” an NGO supporting coffee farmers, artisans and other small producers from disadvantaged communities in Guatemala. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**6 Thurs., 6pm** — PHOTOGRAPHY: *Lucas de Xelajú* by Harry Díaz. The exhibition covers architecture, tourism and traditions in Quetzaltenango (open through Nov. 15). Universidad Francisco Marroquín, Edificio de la Biblioteca, first level (cocktail). Final 6a calle, zona 10, **Guatemala City**. ▼



**6 Thurs., 8pm** — MUSIC: *Concierto de Clausura Temporada Oficial* with the Orquesta Sinfónica Nacional. Q30 & Q50. Gran Sala Efraín Recinos (tel: 2332-4041), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, 24 calle 3-81 z. 1, **Guatemala City**. ▼



**6 Thurs., 4:30-6:30pm** — (English) NETWORKING: *The Antigua Network*, bringing people and organizations together to speak about projects that work towards improving the lives of others. Everyone is most welcome, including those looking for volunteer opportunities. Q50 incl. beverage, boquitas. La Peña Sol Latino (tel: 7882-4468), 5a calle p. #15-C, **La Antigua**.

**7 Fri., 8:30pm** — MUSIC: With percussionist Fernando Pérez and his Latin jazz group presenting his most recent production, *Jazz de Luna*, featuring 20 musicians including Cubans Bobby and Roberto Carcassés and Orlando Valle ‘Maraca’. Q260. Casa del Águila (tel: 5856-2271) Ruta 3, vía 5, z. 4, al sur de Cuatro Grados Norte, **Guatemala City**. ▼



**7 Fridays and Saturdays through the 29th, 8pm** — DANCE: *Labyrinth* performed by dancers from the contemporary dance company Momentum. Q25 & Q50. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555 ext. 606), ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City**.

**8 Sat., 5pm** — DANCE: Traditional folk dances presented by Niños de bendición, donations to pay their school expenses. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468) 5a calle poniente # 5-C, **La Antigua**.

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.

**8 Sat., 11am** — PHOTOGRAPHY: *Itinerario Cubano* by Guatemalan photographer Francisco Giracca. Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino (tel: 7832-0231) 1a av. Norte #23, **La Antigua**.

**8 Sat., 7pm** — DANCE: *The 44th International Choreographers Showcase* with national and international choreographers presenting original dance performances. Gran Sala Efraín Recinos, Teatro de Cámara Hugo Carrillo (tel: 2332-4041), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, 24 calle 3-81, z. 1, **Guatemala City**.

**8 Sat., 7pm** — ART: *Nocturno primero* by Faustino Pablo Bautista. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**. ▼



**10 Mon., 5pm** — MAYAN CEREMONY: Presentation of an authentic Mayan ceremony. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468) 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**.

**11 Tues., 3-7pm** — TEA and CHRISTMAS SHOPPING: Pre-opening of the annual *Christmas Bazaar* (see Wed., 12th) featuring beautiful and unique gift items and specially planned activities. Q40, includes parking. Museo Ixchel (tel: 2331-3638) Centro cultural UFM, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**.

**11 Tues., 4-7pm** — (English/Spanish) NETWORKING: For NGOs and private projects, offering a place for people who have or are working on projects to present and share ideas. Everyone is welcome; tea and snacks. Stuardo's Place (tel: 7832-3160) Calle Chipilapa #9-A, **La Antigua**.

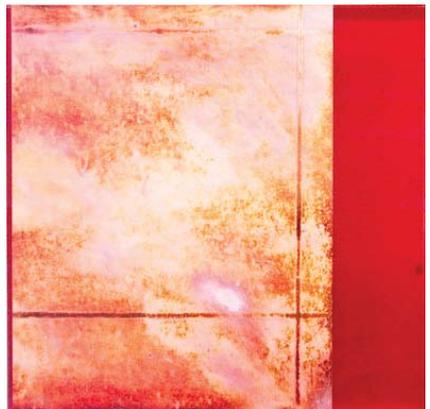
**11 Tues., 5:30pm** — (English) LECTURE: *Educarte*, a local and independent NGO that runs a primary school in Ciudad Vieja; its goal is to build a better future for Guatemala's poorest children, who normally do not have access to education. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**11 Tues., 8pm** — DANCE: *Noche de Danza* with students from the Academia de Danza Gladys García performing classic, neo-classic, polka, tarantella, cha-cha, and Latin dances. Teatro de Cámara Hugo Carrillo (tel: 2332-4041), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, 24 calle 3-81, z. 1, **Guatemala City**.

**11 Tues., 8pm** — DANCE: Spanish dance festival *Por Amor al Arte* performed by the Academia Pilar Galiano dancers. Gran Sala Efraín Rosales (tel: 2332-4041), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, 24 calle 3-81, z.1, **Guatemala City**.



**12 Wed., 5pm** — ART: *Inauguration of Long Divisions*, mixed technique by artist Ivy Mix. Galería Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, **La Antigua**. ▼



Please submit your DATEBOOK entry for the DEC. 2008 edition of the REVUE by Monday, November 10

**12 Wed., through Sun 30th** — CHRISTMAS BAZAAR: tablecloths, handicrafts, candles, sculptures, pillow cushions, antiques, 100% pure-cotton textiles, Pro-Teje cards, books, cookies, candies, homemade jelly; also, the museum's 2009 calendar "Mosaic of Smiles" and in person, several Guatemalan artisans who've brought their hand-made products including wooden handicrafts, belts, purses and more. Museo Ixchel (tel: 2331-3638) Centro cultural UFM, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.** ▼



**14 Fri., and Sat 15th** — SEMINAR: Asociación Guatemalteca de Intérpretes y Traductores, AGIT, (Guatemalan Association of Interpreters and Translators) announces its annual seminar, *SEMAGIT 2008*, to be held at Molino Helvetia a Private Natural Reserve, located 3kms outside of Tecpán Guatemala. Active and student members, Q600; non-members, Q750, includes round-trip transportation from Guatemala City, conferences, recreational activities, meals, and lodging in double and triple room accommodations, limited to 25 participants. For information, contact Alcira García-Vassaux at 2250-0219 or AGITaciones@gmail.com See DateBook highlight on page 26.

**14 Fri., 6pm** — ART: Celebrating Rainbow Café/Reading Room's 16th anniversary with an exposition of recent work by Lisset López; **7:30**—MUSIC: Clandestino, featuring reggae. Rainbow Café (tel. 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

**15 Sat., 9am** — EVENT: *Carrera de Charolas*, celebrating La Fonda de la Calle Real's 33rd anniversary, featuring tray-carrying waiters, waitresses and bartenders racing around a pre-arranged course for cash prizes. Runners pay a Q25 entry fee, proceeds are donated to the Fundación Cultural Duane Carter for its library projects in Sacatepéquez. Central Park, **La Antigua.** See DateBook highlight on page 15.

**15 Sat., 5pm through Sun., 30th** — RUNWAY: *Recuerdo de nuestra boda*, a collection of bridal dresses by Guatemalan artist Jessica Laguna. Centro de Formación de la Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte entre 3a y 4a calle poniente, **La Antigua.**

**15 Sat., 5pm** — (English) THEATER: *Darwin's Theory and the Unnecessary Hell It Has Raised*, a drama, a comedy, it's educational and amusing. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua.**

**15 Sat., 7pm** — DANCE: Celebrating Rainbow Café/Reading Room's 16th anniversary with a salsa show by Martín Cabrera from the La Salsa Dance Company, music by La Casa de Kello. Cocktail. Rainbow Café (tel. 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

**15 Sat., 7pm** — MUSIC: *Noche Mexicana*, Mariachi music and all you can drink tequila. Q100. Estudio 35, Calle del Arco #35, **La Antigua.**

**15 Sat., 8pm** — MUSIC: In concert, PRIMMO, *Project Five*, a mixture of funk, hip-hop and acid jazz. Tickets on sale at Saúl E. Mendez, Q100/Q150 the day of the event. Dembossa (tel: 5204-1546) Avenida Las Américas 17-10, z. 13, **Guatemala City.**

**16 Sun., noon to 6pm** — ANNIVERSARY CELEBRATION: Enjoy a piece of cake after your meal compliments of the Rainbow Café; **7:30pm**—MUSIC: La Raiz, plus other surprises! Rainbow Café (tel. 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

**16 Sun., 10am-3pm** — KARATE: A karate tournament organized by Elite Kenpo Karate, with the participation of several karate schools. Q20. Museo Miraflores (tel: 2470-3415) 7a calle 21-55, z. 11, **Guatemala City.**

**18 Tues., 5:30pm** — (English) LECTURE: *Survival in the City Slums*, Chris Rice speaks about the work they do to keep children from living on the streets of Guatemala City. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

**19 Wed., 8pm** — MUSIC: *Soave Sia il Veneto*, a lyrical recital. Q50 & Q25. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555 ext. 606), ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City.**

Please submit your DATEBOOK entry for the DEC. 2008 edition of the REVUE by Monday, November 10

**el attico**  
 galería de arte y centro de documentación  
 4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala  
 Tel/Fax: 2368-0853 <elatticogal@msn.com>



M U S E O  
**IXCHEL**  
 DEL TRAJE INDIGENA




Learn about the fascinating history of the Maya's clothing & weaving  
 buy Guatemalan handicrafts at our shop

**Centro Cultural UFM**  
 6a. calle final, zona 10  
 Guatemala, Guatemala  
 Telefax: 2331 3638

Turansa shuttle from Antigua  
 call 7832 2928, 5651 2284

Monday - Friday 9:00 to 17:00  
 Saturday 9:00 to 13:00



**Primitive - Contemporary Guatemalan Art Gallery & Museum**  
 4a calle oriente #10  
 Interior Casa Antigua, El Jaulón  
 La Antigua Tel: 7832-6634 /35  
 centrodeartepopular@gmail.com  
 OPEN DAILY

CENTRO DE ARTE POPULAR  
 GALERIA - MUSEO



Original works by Francisco Guzmán  
**Contemporary Art Ishkik, Sololá**  
 Tels: 7762-3521, 7762-4237  
 fgishkik@yahoo.es  
 http://jfguzman.com



**GALERIA DE ARTE EL TUNEL**  
 The oldest Guatemalan Art Gallery.  
 Featuring more than 100 artists.

**\*NEW ADDRESS:** Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10  
 Tels: 2367-3266, 5779-0000 galeriaeltunel@yahoo.com

Voting information for U.S. citizens at:  
[www.VoteFromAbroad.org](http://www.VoteFromAbroad.org)

*Before I refuse to take your questions, I have an opening statement. —Ronald Reagan*

**La Antigua Galería de Arte**

“PENSAMIENTO Y MOVIMIENTO”

CERAMIC SCULPTURE BY

MARÍA GIRÓN  
 ALEJANDRO LEAL  
 ARTURO MALDONADO

NOVEMBER 29 TH -  
 DECEMBER 28 TH



4A. CALLE ORIENTE #15 LA ANTIGUA GUATEMALA  
 (502)7832-2124 - FAX(502)7832-2866  
 WWW.ARTINTHEAMERICAS.COM  
 LAANTIGUA@ARTINTHEAMERICAS.COM  
 ARTINTHEAMERICAS@GMAIL.COM

## A Tribute to Andy Palacio

The “Garífuna Settlement Day” celebration will travel from Belize to La Antigua Guatemala for a performance at

**6:00 p.m. Saturday, Nov. 22**

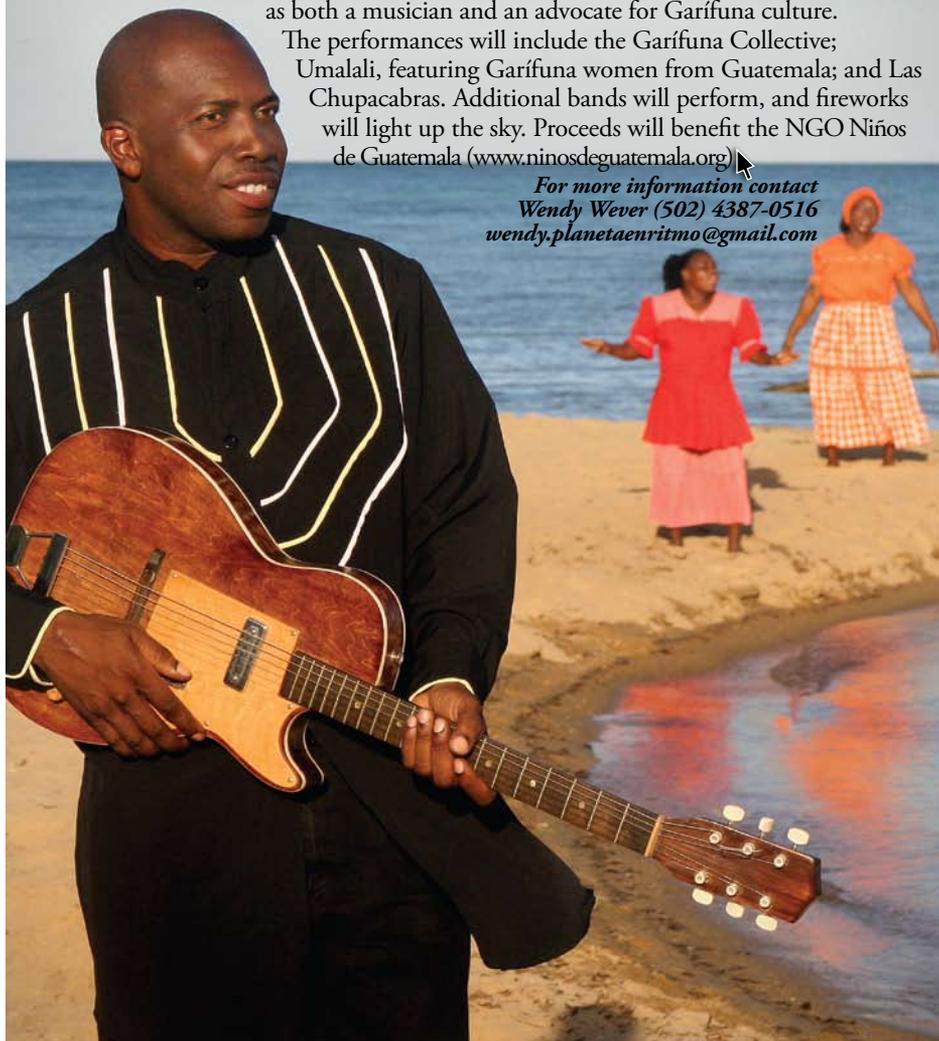
**at Santa Isabel** (Carretera a San Bartolomé Becerra)

This celebration marks the arrival of the first Garífuna to Belize in 1832 and is celebrated throughout Belize and Central America.

Produced by Planeta en Ritmo, the event will pay **tribute to the Garífuna culture and their musical ambassador, Andy Palacio**. In Belize, Mr. Palacio was nationally known as both a musician and an advocate for Garífuna culture.

The performances will include the Garífuna Collective; Umalali, featuring Garífuna women from Guatemala; and Las Chupacabras. Additional bands will perform, and fireworks will light up the sky. Proceeds will benefit the NGO Niños de Guatemala ([www.ninosdeguatemala.org](http://www.ninosdeguatemala.org))

*For more information contact  
Wendy Wever (502) 4387-0516  
[wendy.planetaenritmo@gmail.com](mailto:wendy.planetaenritmo@gmail.com)*



# LIVE MUSIC

## THROUGHOUT THE MONTH

### La Cueva de Panza Verde (tel: 7832-2925)

5a av. sur #19, *La Antigua*

#### Wednesdays, 8-10pm

— Latino Jazz Trio.  
entrance: Q25.

#### Thursdays and Fridays,

**8 to 10pm** — Cuban jazz performed by Buena Vista de Corazón.  
entrance Q35. ▶



### Estudio 35

Calle del Arco #35, *La Antigua*

**15 Sat., 7pm** — *Noche Mexicana*, Mariachi music and all you can drink tequila, Q100.

**Wed. through Fri., 7:30pm** — Swing de Negro with great salsa and Caribbean rhythms.  
Free. ▼



**Thurs. through Sun., 7:30pm** — Son de Antigua. Free.

**26 Wed., 8pm** — Piano concert by Claudia Calderón, organized by the Colombian Embassy in Guatemala. Free with invitation. Inquire Colombian Embassy (tel: 2385-3432). Teatro de Cámara Hugo Carrillo (tel: 2332-4041), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, 24 calle 3-81, z. 1, *Guatemala City*.



### Rainbow Café (tel: 7832-1919)

7a av. sur #8, *La Antigua*

**Mondays, 7:30pm** — Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.

**Tuesdays, 7:30pm** — Malcolm will blow you away with some classics and his infamous tequila song. Free.

**Wednesdays, 7:30pm** — *Open Mike Night* hosted by Juan-Jo and friends. A complimentary drink for all performers. Free.

**Thursdays, 7:30pm** — Cuban maestro Wilfredo will charm you with his beautiful piano playing and improvisation. Free.

**Saturdays, 7:30pm** — La Casa de Kello gets the party going with a mixture of their own music, latino beats, blues and popular western music. Free.

**Sundays, 7:30pm** — La Raiz-Luis, Juan-Jo & Choko, great improvised classics. Free.



### La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468)

5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

**Mondays, 7:30pm** — Kenny Molina hosts *Open Mike*. Free.

**Tuesdays, 7:30pm** — Ramiro plays trova Cubana. Free.

**Wednesdays-Sundays, 7:30pm** — Sol Latino plays Andean music (pan flutes). Free. ▼



CHECK DATEBOOK CALENDAR LISTINGS FOR MORE CONCERTS AND SPECIAL MUSICAL EVENTS



## IVY MIX *Long Divisions*

Inauguration: Wed., November 12th, 5 p.m.  
5ª av. sur #19, La Antigua Guatemala



### DATEBOOK HIGHLIGHT

## Words Matter!

### AGIT Annual Seminar to held in Tecpán

AGIT (Guatemalan Association of Interpreters and Translators) will hold its annual seminar **November 14** and **15** in the beautiful setting of Molino Helvetia, a private natural reserve situated close to the town of Tecpán, about 90km from Guatemala City.

The association was founded in 1972 to represent the needs of its members, and to benefit the wider society by working to improve the quality of interpretation and translation in Guatemala. The annual seminar continues to meet these goals by delivering ongoing education to the Association's members, and promoting the highest standards of practice to the profession. Activities this year will include presentations by five speakers, and two round-table panel discussions on the general theme of the seminar: Terminology: Words Matter!

*Non-members are most welcome to attend, and only an interest in language is needed to ensure a rewarding experience. Accommodation is available on-site for the night of November 14, with all-inclusive packages at a very reasonable rate that includes transportation to and from Guatemala City, meals, and entrance to all seminar activities. For more details on prices and any other inquiries, please contact Ana Herrerias, email: aih\_518@yahoo.com. AGIT hopes to see you in Tecpán!* —J. Barrie



**20** Thurs., through Mon., 24th, 9am-6pm — (English) CONGRESS  
2008 Union Internationale de Pentathlon Moderne (UIPM). Free.  
Hotel Casa Santo Domingo (tel: 2385-7185), *La Antigua*.

DATEBOOK continues on page 30



"El secreto" by William Kalwick Jr.

## La Antigua *Galería de Arte*



“The finest in Latin American and Caribbean works of art.”

— Review from *New York Times*

We represent over 100 artists from all of Latin America, as well as featured artists from around the world.

We also handle estate sales, auctions and give qualified appraisals.

Make La Antigua a preferred stop on your Guatemala itinerary, and stay up to date with us by logging on.

**Artintheamericas.com**

4a calle oriente #15, La Antigua Guatemala  
Tel: (502) 7832-2124 Fax: (502) 7832-2866  
LaAntigua@artintheamericas.com



Andean Music (pan flutes) by *Grupo Sol Latino*  
7:30pm Wednesday through Sunday

## La Peña de Sol Latino Restaurant

**LIVE MUSIC EVERY NIGHT**  
7:30pm, no cover charge



Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua  
(see our ad on page 61) - FREE WIFI ACCESS -

# COLECCION 21

antigüedades • artesanías

12 calle 4-65, zona 14 • Guatemala, C.A.  
Tels: 2368-1659, 2363-0649, Fax: 2363-0603  
E-mail: [coleccion21@inteln.net.gt](mailto:coleccion21@inteln.net.gt)



M U S E O

**POPOL VUH**

Universidad Francisco Marroquín



MON - FRI: 9:00 to 17:00  
SAT: 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala Ciudad

Tel: (502) 2338 7836, 2338 7837

Maya Archaeology • Colonial Art

*I have always paid income tax. I object only when it reaches a stage when I am threatened with having nothing left for my old age - which is due to start next Tuesday or Wednesday.* —Noel Coward



REVUE available page-by-page online » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)



# Lin Canola

## Artesanías típicas

All kinds of native textiles  
Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
Tel/Fax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)

# In Nola

Fabrics by the yard  
Ceramic · Jewelry  
Wood · Leather  
& more



18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498

# FIGUEPARTES S.A.

El Punto de los Repuestos

## AUTO PARTS

NISSAN - TOYOTA - MITSUBISHI - HONDA  
VOLKSWAGEN - CHEVROLET - GMC - KIA  
FRAM - AUTOLITE - GATES  
KYB - GE

11 Locations PBX: 2429-3030  
38 Years experience [mail@figuepartes.com](mailto:mail@figuepartes.com)



Tel: 2366-1031 Fax: 2366-1034  
[geminisbookstore@hotmail.com](mailto:geminisbookstore@hotmail.com)  
Mon-Fri: 9 - 1 & 3 - 6 Sat: 9 - 1

## GEMINIS BOOKSTORE

All the latest books in English  
3a av. 17-05, z.14 Edif. Casa Alta

*I look forward to a future in which our country will match its military strength with our moral restraint, its wealth with our wisdom, its power with our purpose. —John F. Kennedy*

SINCE 1980



## easy SPANISH COURSES

Executive / Survival  
Private Classes •  
Flexible Schedule •  
Certified professional staff •  
Legal Translation services •  
Quiet neighborhood, easy parking •

14 av. 13-68, Zona 10, Oakland, Guatemala City  
Tel: 2337-3970 Tel/Fax: 2368-1187  
[easyfacil@hotmail.com](mailto:easyfacil@hotmail.com) [www.easyfacilgt.com](http://www.easyfacilgt.com)

*One way to make sure crime doesn't pay would be to let the government run it. —Ronald Reagan*

# BERNINA S.A.



SEWING CENTER · CENTRO DE COSTURA · NAH CENTER  
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
REPAIRS & ALTERATIONS  
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017



## Kawilal Spa

Hot Spring Thermal Spa

- { Relaxing Massage }
- { Thermal Circuits }
- { Coffee and Cocoa Treatment }
- { Clay Facial Mask }
- { Steam Bath }
- { Thermal Pools }
- { Restaurant }

Tels: 6633-0225, 6633-3257  
[www.santateresita.com.gt](http://www.santateresita.com.gt)  
Interior Baños Termales Santa Teresita, Amatitlán  
Just 40 minutes from La Antigua Guatemala

**A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden**

**km 14.5 Centro Comercial Escala**  
**Carretera a El Salvador**  
 Telephone: 6637-5763/64  
 Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm  
 Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
 Sunday 9:30 am to 6:00 pm

**Carretera al Atlantico 0-80, z.17**  
 Telefax: 2256-4564  
 Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
 Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
 Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
 Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
 Sunday from 8:30 am to 4:30 pm

**Vivero Botanik**



Un Jardín para todo ambiente



**Siesta** S.A.  
*Beds & Furniture*

7a Av. 2-28, Zona 9 Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds.

American know-how, with 40 years in the market.

All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases.

Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.

Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture.

Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.

*Where the press is free and every man able to read, all is safe. —Thomas Jefferson*

*Once you get into this great stream of history, you can't get out. —Richard M. Nixon*

International / Interdenominational  
**Union Church of Guatemala**

**SUNDAY SERVICES**

08:15 Contemporary

09:45 Sunday School

11:00 Traditional

18:00 Worship Experience

**THURSDAY:**

12:15 Communion Service

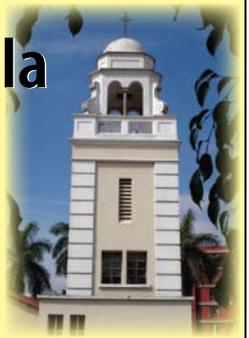
*Bible studies available for adults and youths in a variety of times & locations.*

12 calle 7-37, zona 9, Guatemala City

close to Plazuela España

2361-2037 & 2331-6904

unionchurch@guate.net.gt



*REVUE is available as a printed magazine, web, pdf and flashpaper editions*

**20 Thurs., 6:30pm** — (Spanish) CONFERENCE: *Síntesis de la ocupación prehispanica en Nakum, Petén* by Bernard Hermes. Q20/Q10 students, guides w/carnet. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7896) 6a calle final, z. 10, Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**.

**20 Thurs., 7pm through Thurs., Dec. 11** — PHOTOGRAPHY: Inauguration of *Ver o Mirar, ése es el dilema*, digital photo-montages, paintings. Lobby del IGA (tel: 2422-5555 ext. 606) Ruta 2, 4-18, z. 4, **Guatemala City**.

**21 Fri., 5pm** — DANCE: Mayan dances performed by indigenous children from K'ak'a' Saqarik (Nuevo Amanecer). Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**22 Sat., 11am** — MUSIC: Baroque concert by Ensamble Amarilis. Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino (tel: 7832-0231) 1a av. norte #23, **La Antigua**.

**22 Sat., 5pm (seating), 6pm (show)** — MUSIC: Planeta en Ritmo presents the *Andy Palacio Tribute*. Info: Wendy Wever, wendy.planetaenritmo@gmail.com; venue, Santa Isabel, www.antiguasantaisabel.com. Carretera a San Bartolomé Becerra (see related story on page 114), **La Antigua**.

**22 Sat., 7pm** — ART: *Rotos y Remiendos*, exhibition representing the fight to stop violence against women. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

**23 Sun., 7pm** — MUSIC: *Enlace Coral 2008* by Coro Victoria. Teatro de Cámara Hugo Carrillo (tel: 2332-4041), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, 24 calle 3-81, z. 1, **Guatemala City**.



**24 Mon., 8pm** — MUSIC: *Concierto de Blues*, musical compositions with banjo, harmonica and guitar. Q50 & Q25. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555, ext. 606), Ruta I, 4-05, z. 4, **Guatemala City**.

**25 Tues., 5:30pm** — LECTURE: *Partnering the Poor: Inequality, Education and Opportunity in Guatemala* & Familias de Esperanza with Jeff Barns. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**26 Wed., 8pm** — MUSIC: Piano concert by Claudia Calderón, organized by the



Colombian Embassy in Guatemala. Free with invitation. Inquire Colombian Embassy (tel: 2385-3432) 5a av. 5-55, z.14, Edificio Europlaza. Teatro de Cámara Hugo Carrillo (tel: 2332-4041), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, 24 calle 3-81, z. 1, **Guatemala City**.

**28 Fri., 6pm** — DANCE: Celebrating its 8th anniversary, Global Dance Antigua presents *The Little Mermaid* (La Sirenita) with more than 70 dance students; choreography and direction by Licda. Claudia Baeza. Q30. Centro cultural y de convenciones César Brañas (tel: 5319-2222) 5a calle poniente #44-A, **La Antigua**. ▼



**28 Fri., through Wed., Dec. 3rd** — WORKSHOP: Working with the laws of accumulation and dispersion of energy, Shiatsu's main aim is to reestablish balance to the body's vital functions, thus bringing a relaxed, revitalized sensation of well being. Helmut Kreil, experienced German practitioner, will be leading a six-day introductory workshop on this ancient Japanese discipline, teaching you how to tap into strength and vitality. Info: Olga Gaitán, tel: 5741-2905 for more info. and sign-up.

**29 Sat., 7pm** — MUSIC and Martini Party, all you can drink. Q100. Estudio 35, Calle del Arco #35, **La Antigua**.

**29 Sat., 11am** — MUSIC: In concert, Conjunto Musical Unicornio, celebrating its 18th anniversary. Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino (tel: 7832-0231) 1a av. norte #23, **La Antigua**.

**DATEBOOK continues on page 36**

Please submit your DATEBOOK entry for the DEC. 2008 edition of the REVUE by Monday, November 10

# TRANSCARGO

## IMPORTING?

We're your best choice, so leave everything in our hands.  
We guarantee weekly Consolidated Cargo Service,  
door-to-door from Miami and Panamá.  
Contact us and find out why we are your best option.

## ¿IMPORTACIONES?

Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos.  
Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada  
semanal, puerta a puerta desde Miami y Panamá.  
Contáctenos y compruebe porque somos su mejor opción.

transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407

*Play the game for more than you can afford to  
lose... only then will you learn the game.*  
—Winston Churchill



# JUNGLE SKATESHOP

Skateboards · Clothing · Shoes

- Unicentro, loc. 312 Tel: 2366-6215
- Avenida La Reforma 12-01, Z 10

Tel: 2334-6140 Edificio Reforma Montufar Local 04

# NUEVA LINEA EXOTIC DE ASIAN TROPICS

MUEBLES • ACCESORIOS • TELAS • LÁMPARAS



5a. Avenida 19-80 zona 14  
C. C. Escala, Carr. El Salvador Km 14.5  
Tels.: 2368-3157 / 6634-1338  
[www.asiantropics.net](http://www.asiantropics.net)

Diagonal 6 13-08 Zona 10

Edificio Rodriguez

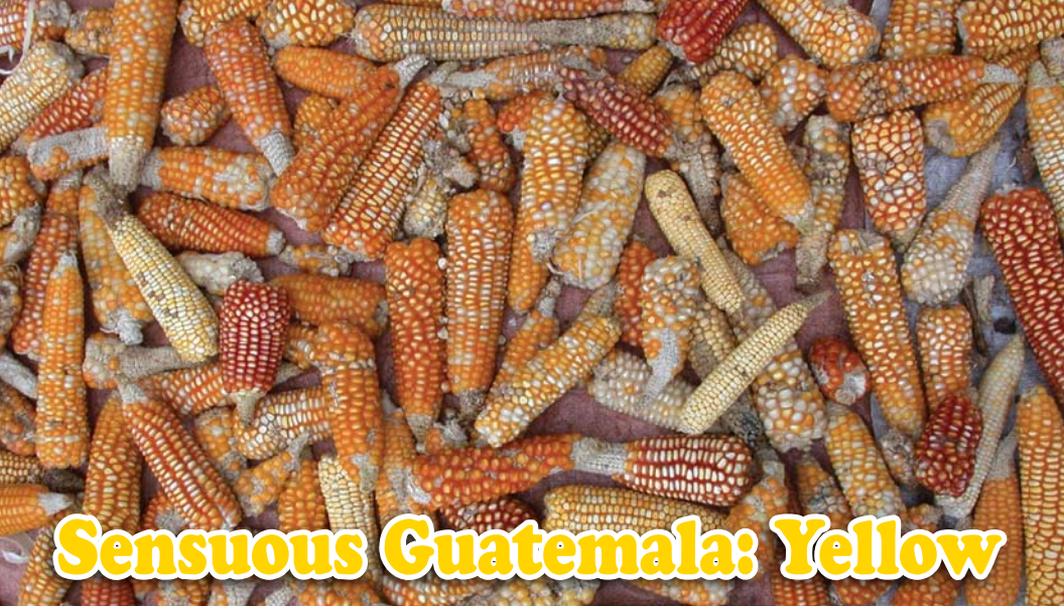
Tel: 2337-1004 / 2337-1789 / 2366-3149

# Hair ways

style to  
smile

[www.hairways.com](http://www.hairways.com)

salon.com



# Sensuous Guatemala: Yellow

by Ken Veronda PHOTO: HARRIS & GOLLER/VIAVENTURE.COM

**B**utter yellow. Flowers in the fields after the rains, corn ground to a smooth *masa*, cotton-dyed yellow to weave into blouses with multicolored designs on the yellow base, rich yellow bougainvillea and shrimp flowers spilling over white walls, and an occasional flash of a finch flying after a bug for lunch. Yellow is important on the Guatemalan palette. Yellow may be out-starred by more dramatic colors, but yellow adds a delightful touch, saffron in rice, yolk in scrambled eggs. Watch for it.

Most city-folk may not know that butter isn't always the same golden yellow. In the stores, butter includes a dye to make it the consistent shade that shoppers expect on their plates. Churned from fresh milk, butter can range from pale to deep yellow, depending on the season and the cow's diet. The fickle consumer says pale butter doesn't taste as good, then approves when the same butter is died darker. Yellow can trick us!

If you're looking for butter-yellow around the Highlands, you'll see the difference, too, from the delicate shade of dandelion to the rich butter of some gladioli. Look among the lush grasses alongside

streambeds, and there they are, different shades close together—bright yellow of the pistils nestled in white lilies, a darker yellow of little forsythia blossoms with their heady perfume. Long-stemmed yellow roses have a score of different shades in the hothouse rows growing for the world to enjoy.

Yellow school buses come down from the north to be painted a riot of colors, but the base yellow paint still flashes along the highways—too fast sometimes, but a streak of yellow that's striking against the greens and browns of the roadside. Mustard-yellow is a traditional paint color from Spanish Colonial days, approved for use on walls in heritage areas, though the color mix can come out pretty bright before a few days of yellow sunshine tones it down.

Perhaps yellow is the most important color in the Guatemalan heritage of tones, the color of corn kernels. *Maize* is yellow, on the cob, milled or squeezed into corn oil and corn sweeteners. And maize is the basic food of life. So maize is life, maize is the meal from which the ancient Maya tell us humans were formed. That makes yellow a tone to appreciate and enjoy. ◀



*Comida guatemalteca hecha con el corazón*

Los más representativo del sabor de nuestro país, preparado por manos expertas y con mucho corazón. Nuestros platillos nacionales e internacionales han sido galardonados en varias oportunidades por numerosos concursos gastronómicos dentro y fuera de nuestras fronteras.

RESTAURANTES TÍPICOS



*Visítenos y llévase con usted el auténtico sabor de nuestra Guatemala*



5a. Avenida 3-27 zona 1, Tel. 2238-0242

16 Calle 4-32 zona 10, Tel.: 2366-2660



*Reviva nuestra historia*



Hospédese en el Centro Histórico de la Ciudad de Guatemala y permítanos atenderle, mientras visita nuestra historia: museos, arquitectura impresionante, tradición gastronómica, etc.

Ubicado en una casa centenaria, este hermoso hotel le ofrece:

Cómodas habitaciones tipo familiar,  
con tv/cable, teléfono, agua caliente.

Servicio de restaurante

Transporte hotel-aeropuerto

Paquetes familiares de alimentación

Servicio de lavandería



5Ave. 3-43 Zona 1 De 7:00 a 24:00 hrs. Tels: 2238-0754 / 0242 Fax: 2232-8676



## Offering the Largest Wine Selection in Guatemala

A little corner of Italy in Zone 10  
Brick Oven Pizza, Seafood, Steak, Pasta, Salads,  
& Panini

Monday - Saturday 12am - 1am  
11 calle 3-36 z. 10, "Zona Viva" • Reservations:  
2360-3035, 2360-2845 • [chefchristian@msn.com](mailto:chefchristian@msn.com)  
[www.ristorantepecorino.com](http://www.ristorantepecorino.com)

**SUPER VERDURAS, S.A.**

**The Best in Fresh Fruits & Vegetables**  
produced and packaged  
with your health in mind

M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm  
13 calle 4-44, Z.10  
Guatemala City TelFax: 2363-2682

**FOOD GRADE**

**PRODUCTOS & SERVICIOS**  
DIVISION ALIMENTICIA  
"EXCELENCIA EN INGREDIENTES"

Ingredientes para panaderías, reposterías, heladerías, lácteos, restaurantes, hoteles, banquetes e industrias de alimentos.

TELS: 5338-1690, 5338-2201, 5182-0721  
[OHLB@TURBONETT.COM](mailto:OHLB@TURBONETT.COM)

*No government ever voluntarily reduces itself in size. Government programs, once launched, never disappear. Actually, a government bureau is the nearest thing to eternal life we'll ever see on this earth!* —Ronald Reagan



RESTAURANTE *La Catapena*

*Sabores familiares que van mas alla del paladar...*

Reservaciones: 2360-0438  
ruta 3 via 5 esquina, zona 4,  
LA CASA DEL ÁGUILA  
PARQUEO INTERNO

**Granadilla** Known as the grenada china in other regions, this small fruit comes from the passionflower vine and contains a gray, jelly-like pulp filled with small, dark seeds. All you have to do is break the rind open and dig in, but be wary of spillage—the pulp tends to clump together. Some people eat the pulp only, spitting the seeds out the same way you'd spit out sunflower seed shells. Other people chew the seeds up with the pulp. Take your pick.

**TIENES HAMBRE DE AUTENTICO...**

**Edoya**  
Japanese Cuisine

**TEMPURA**  
**DRAGON ROLL**  
**SASHIMI**

16 CALLE 7-29 ZONA 9 • TEL.2360-9973 (AL LADO DE HOTEL MARRIOT) "VALET PARKING GRATIS"



**FRIDAS**  
Cocina Mexicana & Bar

3a avenida 14-60, zona 10, Private Parking  
Zona Viva Tels: 2367-1611/13

**DELIVERY  
AVAILABLE**

**CHINESE & FUSION**  
Self-service Restaurant

**LA BANDEJA**

Near City Hall and 4° Norte  
Gran Centro Comercial z.4 (6a av. 0-60), zona 4, local 107,  
Guatemala City Tels: 2335-2334, 2335-1729

**CAFFÉ DEL FIORI**  
RESTAURANTE

Hotspot  
www.caffedeifiori.com

T. 2363-5888  
15 AVE 15-66, ZONA 10

**Trova Jazz**  
Casa Cultural

**Café Bar**  
Meals  
Drinks

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat  
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

Best Buffalo Wings in Guatemala

**Cheers**  
SPORTS BAR

60's & 70's Rock  
Big Screen TV  
3 Pool Tables  
Darts Cold Beer

Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish  
13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089  
We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic

**William Shakespeare Pub**

No tragedy, no comedy  
just good times

13 calle y 1a av., Zona 10, local 5,  
Torre Santa Clara II, Tel: 2331-2641

The English Pub in Guatemala City

**29 Sat., 6pm** — **BALLET:** Dancers from the Escuela de Danza Gilda Jolás perform for this annual show. Q25. Ruinas de San Jerónimo (Calzada Santa Lucía), **La Antigua.** ▼



**29 Sat., 7pm** — **MUSIC:** Voces de la Selva, with Pablo Collado and the group Armonía en la Selva. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua.**

**29 Sat., through Dec. 28** — **ART:** *Pensamiento y movimiento* with work by Guatemalan ceramic sculptors María Girón, Alejandro Leal and Arturo Maldonado. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-2124) 4a calle oriente #15, **La Antigua.**



**29 Sat., 2pm** — **DEMONSTRATION:** JoinUp® with Monty Roberts, known around the world as “The Man Who Listens to Horses.” Club Escuestra La Ronda Finca La Azotea (tel: 7831-1129/4366-5527, e-mail: info@montyrobertsenguatate.com). **Jocotenango.**

**30 Sun., 9am, 4:30pm** — **DOG TRAINING:** *Educando a mi cachorro*, learn how to train, feed, and take responsible care of your pet. Show of trained dogs, contests, trainers, vets and surprises. Q20. Museo Miraflores (tel: 2470-3415) 7a calle 21-55, z. 11, **Guatemala City.**

### THROUGHOUT THE MONTH

FILM RELEASE: *Gasolina*, written & directed by Julio Hernández Cordón, filmed in Guatemala. It was awarded three prizes at the San Sebastian Festival. Trailer: [www.youtube.com/user/ondamaxfilms](http://www.youtube.com/user/ondamaxfilms). More info, see local theater listings. **Guatemala City.**

### THROUGHOUT THE MONTH

**Mondays, 7pm** — **DHARMA FLICKS:** **3rd-***One Giant Leap*; **10th-***The Cup*; **17th-***Tenzin Palomo*; **24th-***The Illuminated Chakras*. Free. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, **La Antigua.**

**Tuesdays, 6pm** — (English) **SLIDE SHOW:** *Antigua: Behind the Walls* by Elizabeth Bell. Q30, benefits educational program. Fusion (tel: 4144-0171) 1a calle poniente #9, **La Antigua.**

**Thursdays, 6:30-8:30pm** — (Spanish) **WORKSHOP:** *Más allá del Centro Histórico* by Lic. Miguel Álvarez Arévalo. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7896) 6a calle final, z. 10, Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City.**

**Saturdays, 2pm** — **SPORTS:** La Antigua Rugby Club training. Everyone welcome to join, men, women, beginners through advanced. Q10. [antigua@rugbyguatemala.org](mailto:antigua@rugbyguatemala.org) **La Antigua.**

**Sundays, 6:30pm** (English) — **SUNDAY ART FLICKS/INGMAR BEGMAN MONTH:** **2nd-***Smiles of a Summer Night*; **9th-***The Seventh Seal*; **16th-***Wild Strawberries*; **23rd-***The Virgin Spring*; **30th-***Black Orpheus*. Q15. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, **La Antigua.**

**CLASSES:** Book binding, tie-dye cloth, textiles, weaving. Indigo Artes Textiles (tel: 7888-7487) Centro Cultural la Azotea, **Jocotenango.**

### PLAN AHEAD: DECEMBER

**Tues., Dec. 2 & Wed., Dec. 3** — **MUSIC:** the *Messiah*. See DateBook highlight on page 38.

**Thurs., Dec. 11, 4pm** — **THEATER:** A balletic presentation for all ages, *How the Grinch Stole Christmas*, written and adapted for ballet by Johnny Long, choreographed by ballerina Bette van Lunteren. This production by Dorotea, Johnny Long and musician



Arturo Rosales features local children and members of the National Ballet of Guatemala. Donation, Q40 adults, children admitted FREE !! The auditorium of Nuestros Ahijados (God's Child Project), #106 on the road to San Felipe de Jesús.

# EL TORO ALTAMIRA

Spanish cuisine restaurant & bar

Come and enjoy our selection of prime imported beef cuts and carefully selected fine wines, all with a Spanish flair.



11 calle 6-05 zona 10  
Tel: 2362-2030/2362-1616

## RESTAURANTE ALTUNA



A "Classic" in the center of Guatemala City & now in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque Cuisine, Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1

Tels: 2251-7185, 2253-6743

10 calle 0-45, Zona 10 Tels: 2332-6576,  
2331-7200 [www.restaurantealtuna.com](http://www.restaurantealtuna.com)



The Unique  
and Exclusive  
Fondue  
Restaurant  
in Town

Cheese Fondues, Lobster, Meat, shrimp fondues, chocolate fondues, Draft Beer in pints, foot, yards, 1/2 yards and international bar

**Kloster a Delicious  
Experience!**

6a Avenida y 6a calle, esquina Plaza Tivoli zona 9  
13 calle 2-75 zona 10 tel.: 334-3882.  
Km.15.5 C. El Salvador Condaço Concepción  
6a calle 26-50, zona 11 Via Majadas  
4 Grados Norte



## Annual production of Handel's *Messiah*

*For the fifth consecutive year, the Messiah will be performed in Guatemala City and La Antigua*

The series began as the simple expression of a community's love for one of the best-known pieces of sacred music ever written.

After five years, tens of thousands of dollars in donations and hundreds of changed lives, the annual production of the Christmas portion of Handel's *Messiah* has become much more than a tradition to ring in the Christmas season in Guatemala.

It has become an integral part of Christmas for music lovers in Guatemala City and La Antigua Guatemala, and it has become a means for improving the lives of those less fortunate.

"When Handel first composed *Messiah* back in 1741, it was performed to benefit orphans in Dublin, Ireland," says Executive Producer Betty Whitbeck. "We decided the very first year that the *Messiah* performances in Guatemala would also benefit children in need here."

Four projects geared toward improving the education and well being of children in Guatemala City and its surroundings have benefitted from the concerts. Guatemala City's National Theater has also received important donations in equipment and resources.

Since the first performance in Guatemala in 2004, the *Messiah* production has grown to more than 100 volunteer voices, a 30-strong orchestra and top soloists from Guatemala and the United States.

Most of the choir members, soloists and orchestra members have been a part of the project from the very beginning. Soprano J.J. Hobbs, who travels each year from Tampa, Florida, to sing in the *Messiah* says that the performance is one of the highlights of her year. "It is an honor to come here to this beautiful country and sing for the fifth time," says Hobbs who will be performing two encore solos this year to make this anniversary production even more special.

Guatemalan baritone Carlos Salazar and mezzo-soprano Ana Rosa Orozco, part of the original soloists, return this year as special guests to perform encores. Tenor Samuel Lowry from New York and alto Liz Cass from Austin, Texas, will also perform. Baritone Carlos Cardona and soprano J.J. Hobbs have chosen to sing a rarely heard version of *Ave Maria* which was written in the 1950s by Spanish musician William Gómez as their addition to the Christmas portion of *Messiah*. ...continued on page 46

www.otelito.com



QUALITY

otelito  
season hotel & lounge

12 Calle 4-51, zona 10 Guatemala, Guatemala  
stay@otelito.com / T. (502) 2339-1811

**aparta-hotel  
las torres  
guest house**

Main Hotel area

Studio & Bdrm Apartments, Fully Furnished,  
Cable TV, Parking, 24 hr. Security, Family Atmosphere

We have prices by the night, month.

FREE INTERNET

**Single Room: 10% Discount with this ad**

"At Las Torres you don't just get a room,  
you get a family."

13 calle 0-43, Zone 10 PBX: 2334-2747, 2362-5030  
Fax: 2331-4628 apartamentos\_lastorres@yahoo.com

**Hotelería Automatizada Ajustable en Precios y Tiempos**  
Demostraciones virtuales en: [www.primaverasuites.com](http://www.primaverasuites.com)



• Ciudad de Guatemala: Blvd. Liberación  
3-12, z.13 Tel: 2472-0365  
• Mixco/San Cristóbal: Km. 19.5 Cr. Roosevelt  
11-55, z.1, Lo de Coy Tel: 2484-4212

**Ingrese el código: 321 en el website y obtenga 2 cenas gratis**

*Am I not destroying my enemies when I  
make friends of them? —Abraham Lincoln*



Send us your comments: [feedback@revuemag.com](mailto:feedback@revuemag.com)

*Feel warm & relaxed  
on your arrival!*



*1 minute  
from the airport*



**Rooms  
starting  
at \$30**

Rate includes:

*Free transportation airport/hotel/airport,  
Private Bath, CableTV, Wireless Internet access,  
Bar, Maid service, & Continental Breakfast*

[hotelcasablancainn1@gmail.com](mailto:hotelcasablancainn1@gmail.com)  
[www.hotelcasablancainn.com](http://www.hotelcasablancainn.com)

hotel  
**Casablanca**  
INN

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13

Tels:(502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

**Dental Project** cont. from page 14

whatever resources were available. Tiny school chairs and desks and a few old dental chairs were set up in hallways, classrooms or the schoolyards. Order was imposed on chaos as children were channeled to those receiving examinations and then on to the application of a protective fluoride treatment. Every child received a toothbrush, and those needing fillings or X-rays received information on Casa del Niño, which provides this type dental care. Unfortunately, more than 40 percent of the children who were examined had tooth decay so severe that they needed emergency extractions.

The benefits to so many children who were experiencing pain or infection are more than just immediate improvements to their physical health. Dental health affects general well-being, development and educational achievement.

So although Bob and Purobi describe their work as performing “crisis management,” they see the value of the project for both the local communities and the individual children. Moreover, for the past seven years they have been doing a similar dental program in El Salvador, and with repeated trips they are seeing a clear improvement in the overall dental health of the children whom they examine.



**Hostal de Don Pedro**  
*A four star hotel in the Historic Center*  
 4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City  
 PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759  
[www.hostaldedonpedro.com](http://www.hostaldedonpedro.com)

*Hotel Fortuna Royal*  
 “Allow us the pleasure of serving you.”  
*In the heart of the Historical Center*  
 21 luxury suites \* bar \* restaurant  
 café \* parking \* business center  
 12 calle 8-42 Z.1, Guatemala City Tels: 2238-2484 /5  
 Fax: 2220-5998 [www.hotelfortunaroyal.com](http://www.hotelfortunaroyal.com)

*Dental health affects the general well-being, development and educational achievement of children.*

Bob has even broader aims: “I wanted to teach about volunteerism and open people’s eyes to the needs of others in the world.” The size of the team this year (three times larger than in 2007), as well as their passion, dedication and desire to return, says a great deal about his ability to bring the spirit of volunteerism into the lives of others.

There will be another opportunity next year, as extensive clinics are in the planning stages for a July 2009 trip; volunteers are much appreciated, also the group hopes to collaborate with local dentists and assistants. If the enthusiasm of those involved at this year’s clinic is anything to go by, the ones next year will be an experience not to be missed. ◀

*For more information about this project, volunteering (professionals and assistants) for the 2009 trip, contact Bob Renner at [rprenner@gmail.com](mailto:rprenner@gmail.com)*

Hostal  
*Villa Toscana*  
Bed & Breakfast

16 calle 8-20 zona 13 Aurora I, Guatemala City  
Tels: (502) 2261-2854 • 2261-3044 • 5550-2664  
hostalvillatoscana@yahoo.com • www.hostalvillatoscana.com

- 1 min from airport
- Free transportation
- Private bath
- Cable TV
- Breakfast included
- Wireless internet
- Lovely garden



- Dorms starting at \$15 per person
- Transportation airport/hostel/airport
- Highly recommended by Lonely Planet
- Breakfast included
- Credit Cards accepted

*your best choice*



Contact us:  
info@hostallosvolcanes.com  
www.hostallosvolcanes.com

16 calle 8-00 zona 13, Aurora I  
Guatemala City, Guatemala, C.A.  
Tels (502) 2261-3040,  
2261-3584, 5853-7016



**Apartment Hotel**

Apartments from us\$35 daily (+10% tax)  
Special Monthly Rates from us\$575

Free wireless internet access - Cable TV - Gym  
Underground parking - Maid service

3a av. 10-21, zona 9, Guatemala City Tel: (502) 2332-2907  
reserva@armadillosuites.com www.armadillosuites.com



hostal **HERMANO**  
bed & breakfast **PEDRO**



1 minute from airport. \$10 p/p +tax  
FREE TRANSPORT: Airport/Hostel/Airport  
6a av. 20-53, z. 13, Aurora II Tels: 2261-4181, 2261-4419,  
4212-5896 info@hhpedro.com www.hhpedro.com

*"A family atmosphere in the center of the city."*

Comfortable Rooms • Cable TV  
Private Bath • Parking

**HOLLYWOOD PLAZA HOTEL**

8a av. 12-11 zona 1, Guatemala City  
Tel/Fax: 2220-7339, 2220-7351  
www.hotelhollywoodplaza.com

*Hotel Casa de los Nazarenos*

2 blocks from Central Park, right in the Historic Center  
6 comfortable rooms (single: \$30)  
Hot water, cable TV, internet, parking, security, cafeteria, family ambience  
5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City  
Tel: 5510-8392 www.casadelosnazarenos.com

**NOVO HOSTAL** Guatemala, C.A.

1 Min FROM La Aurora Airport  
FREE Transportation Service

- Comfortable Private Rooms w/Cable TV & Bath (hot/cold water)
- Continental Breakfast • Garden w/hammocks
- Parking • Internet & WiFi • Credit cards accepted

8<sup>a</sup> Av. "A" 17-58 zone 13 Aurora I  
Phone (502) 2261-2937  
Reservations: www.novohostal.com

**SUITES ALTAMIRA**

13 calle 6-20, zona 9, Guatemala City  
Tel: 2332-3955 /6 Fax: 2332-1336

14 equipped apartments • 1 to 4 occupancy  
Housekeeping/laundry service • Secure parking  
Cable TV & Internet available • Credit cards o.k.  
Near airport & zona viva. Rates from \$40

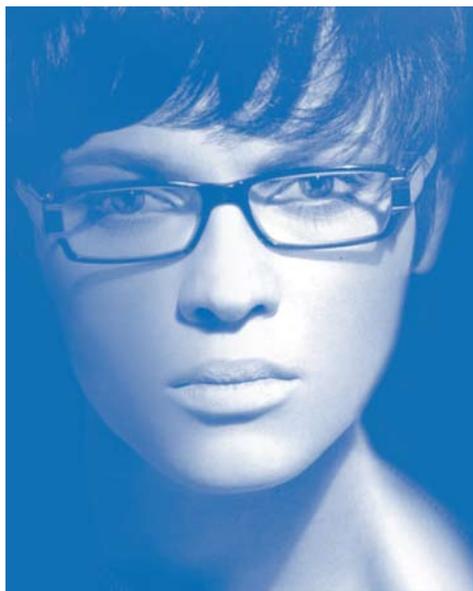
Bed & Breakfast

*Mariana's* PETIT HOTEL

Bar/Room Service • Private Bath • Free Internet & Cable TV  
Credit Cards accepted reservas@marianaspetithotel.com  
Free Airport Transport www.marianaspethotel.com  
20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City  
Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266



REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.



# optyma

*Visión y Moda*

### SERVICIOS MÉDICOS

- ▶ Examen Médico Oftalmológico
- ▶ Tratamiento de Enfermedades Oculares
- ▶ Cirugía Ocular
- ▶ Cirugía Refractiva Láser
- ▶ Aplicación de Botox®
- ▶ Cirugía Cosmética de Párpados

### SERVICIOS DE ÓPTICA

- ▶ Graduación de Lentes
- ▶ Adaptación y Venta de Lentes de Contacto
- ▶ Asesoría en Selección de Lentes y Aros

*Dra. Paulina Castejón*  
Médico Oftalmólogo

7a calle poniente #15 (Casa del Búcaro), La Antigua Guatemala  
Tel/Fax (502) 7882-4281 ~ Correo: visionymoda@iteltgua.com

## Shiatsu, Reiki Swedish Massage



Olga Gaitán - Antigua Guatemala, Telefono: 5741 2905

Clinicas



**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

Implants	Laser Bleaching
Cosmetic dentistry	Custom dentures
Root canals	Crowns and bridges

(502) 7832-0125      (502) 6637-0234/5  
3a Ave. Norte # 11 A      Car. a El Salvador Km 15 local #9  
La Antigua Guatemala      Cnd. Concepción, Guatemala City

[www.clinicasdelacruz.com](http://www.clinicasdelacruz.com)

## BORDER CROSSING



### *In Loving Memory* **GENE INMAN**

**September 17, 1932 – September 26, 2008**

Gene and his wife Patty moved to Guatemala three years ago. They made many Guatemalan friends and quickly became a part of a larger community of retirees living in La Antigua Guatemala. He will be missed by many.

**CENTRO VISUAL G & G**



Optical & Ophthalmologic Office  
José R. Golcher M.D. & Dalia G. de Golcher M.D.  
Specialized Ophthalmologists

Complete and Computerized  
Examination (Adults/Children) English spoken

OCULAR SURGERY —LASER SURGERY  
BOTOX — COSMETIC OCULAR SURGERY  
CONTACT LENSES and ACCESSORIES

www.centrovisualgyg.com

4a av. sur #1 (lotificación Lo de López) La Antigua  
Tel/Fax: 7832-6554 Open Mon - Fri 9am-7pm, Sat 9am-1pm  
EMERGENCIAS: 5519-0303, 5206-7752

Calzada Santa Lucia Sur #7  
Antigua

HOUSE OF HEALTH  
**SANTA LUCÍA**

**Emergency Service from 7:00am to 7:00pm**  
**Medical Clinics & Diagnostics**  
General Medicine • Pediatric  
OB/GYN • Mamogram • Ultrasound  
X-Rays • Densitometry • Lab  
Tels: 7832-3122, 7832-5789  
**We accept major credit cards**



**DENTAL CLINIC**

**Dra. Lotty Marie Meza Rezzo**  
Cirujana Dentista UFM

Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm  
Saturday 8am to 12pm

5a calle poniente final #27B, La Antigua  
Tel: 7821-5741 Email: lotty@ufm.edu.gt

Dr. Manuel Antonio Samayoá

**DERMATOLOGIST**

Member, American Academy of Dermatology. Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer. Cryotherapy, Cosmetic Dermatology, Chemical Peeling.  
Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm, Sat 8:30-noon Tel:7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua



**"Your smile can be a work of art"**

- COSMETIC DENTISTRY • PEDIATRIC DENTISTRY
- 1 HOUR ZOOM WHITENING • ORAL & CONSCIOUS SEDATION
- MODERN STATE-OF-THE-ART FACILITY

Dra. Victoria Recinos de Molina USAC / UB English spoken  
5a calle poniente #28, La Antigua Tels: 7832-7945, 5096-6694 info@soldent.com

**Salón Bella Spa**

Hair Styling & Dye, Facials, Manicure,  
Pedicure, Waxing, Eyelash Curling,  
Acrylic Nails, European Products

Sauna, Massages, Relaxing Massages,  
Oriental Massages, Hot-rock Massages,  
Aromatherapy, Reflexology, Exfoliation,  
Reduction Clinic with Nutritionist

4a calle oriente #43, La Antigua  
Telephone: 7832-6947

HEALTH CLUB  
*Antigua's Gym*

**NUEVA IMAGEN** **NUEVO EQUIPO**

6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel.: 7832-7554

*I never considered a difference of opinion in politics, in religion, in philosophy, as cause for withdrawing from a friend. —Thomas Jefferson*

*The most terrifying words in any language are: I'm from the government and I'm here to help. —Ronald Reagan*



**REVUE tiene la circulación mas grande: 20,000 ejemplares impresos mensuales**

Counseling for Adults & Adolescents  
**Gail Terzuola**  
 MSW LADAC  
 Licensed Psychotherapist

Relationships  
 Substance Abuse  
 Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

**Pediatrician** Dra. Carmen Leticia Hernández F.  
**Pediatric & General Surgeon** Dr. J. Roberto Hernández-Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)  
 English spoken ---- 24 hour emergency assistance  
 Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm  
 Edificio Broceta 11 calle 1-25, Zona 1 Guatemala City  
 Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647

**Centro de Equinoterapia y Psicología Kej**



Lic. María Eugenia Díaz  
 Calle Ancha No. 27, La Antigua  
 Tels. 7832-5790, 5600-5498  
[www.equinoterapiaguatemala.com](http://www.equinoterapiaguatemala.com)

**DENTAL CARE**  
 LASER TOOTH WHITENING  
**Dr. Leonel Rodríguez**  
 CIRUJANO DENTISTA  
 4a avenida norte #1  
 La Antigua G. Tel: 7832-0431  
[lr.mydentist@gmail.com](mailto:lr.mydentist@gmail.com)



**Counselor Therapist**  
 individuals, couples, adolescents  
 English or Spanish  
 US Board Certified Counselor  
[ewolfe.counseling@gmail.com](mailto:ewolfe.counseling@gmail.com)  
 tel 4366-9125



**Emily Wolfe M.Ed** by appointment

**Harmonize Mind-Body-Spirit**  
 Holistic Psychotherapy  
 Traditional Acupuncture (without needles)  
*Dr. Karmen Guevara*  
 7832-3655 • 5132-1839 [kg@conexion.com](mailto:kg@conexion.com)



*Politics is not a bad profession. If you succeed there are many rewards, if you disgrace yourself you can always write a book. —Ronald Reagan*

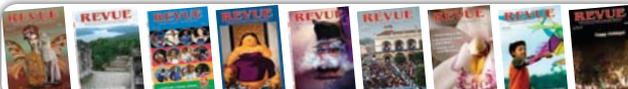
HEALTH SERVICE CLASSIFIEDS ON PAGE 106 

**Ejecutivo Spa**  
 Do you deserve that extra special treatment?  
 Relaxing, Stress-relieving Massages and more.  
 Exclusively for Gentlemen

Visit us in zona 10  
 "Zona Viva" and let us spoil you!  
 9am-7pm Mon-Sat  
 5a av 7-84, zona 10  
 Tels: 5059-0609, 2334-1467



**The last laugh**  
 A young boy enters a barber shop and the barber whispers to his customer, "This is the dumbest kid in the world. Watch while I prove it to you."  
 The barber puts a dollar bill in one hand and two quarters in the other, then calls the boy over and asks, "Which do you want, son?" The boy takes the quarters and leaves.  
 "What did I tell you?" said the barber. "That kid never learns!"  
 Later, when the customer leaves, he sees the same young boy coming out of the ice cream store.  
 "Hey son, May I ask you a question? Why did you take the quarters instead of the dollar bill?"  
 The boy locked his cone and replied, "Because the day I take the dollar, the game is over!"

**REVUE**  **REVUE**

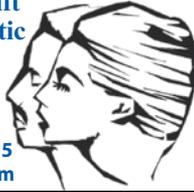
If you need to get the word out, **Revue is the most effective promotional tool around.**  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

# PLASTIC SURGERY

Dr. Milton Solis, Plastic Surgeon

Breast Enhancement or Reduction  
Liposuction / Face Lift  
Rhinoplasty / Aesthetic  
Surgery in General

Appointments: 5511-4163  
Blvd. Vista Hermosa 25-19  
Multimédica Of. #1101, Z.15  
[www.doctormiltonsolis.com](http://www.doctormiltonsolis.com)



*If we cannot now end our differences, at least  
we can help make the world safe for diversity.*  
—John F. Kennedy

Clinica Oftalmológica  
No. 1 en Guatemala

**visión integral**

PBX (502) 2334-2301  
2 av. 9-03 zona 9  
Guatemala, Guatemala



CENTRO DE CIRUGIA ESTETICA

DR. STEFAN PREUSS STERKEL  
PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY

Specialty Training at



HARVARD MEDICAL SCHOOL



Visit us

Edificio Multimédica, Vista Hermosa,  
2a. calle 25-19 zona 15. oficina 1402. Ciudad de Guatemala.  
Teléfonos: 2385-7531/7761 Fax: 2385-7532  
[www.novaesthetics.com](http://www.novaesthetics.com) [info@novaesthetics.com](mailto:info@novaesthetics.com)



Dentro del Hotel Soleil La Antigua  
Inside of Soleil La Antigua Hotel

Te invitamos a conocer nuestras técnicas 100% Thai  
con productos naturales

Come with us and try our 100% Thai techniques  
with natural products

**Reservaciones / Appointments**  
9a. Calle Poniente, La Antigua,  
Guatemala, C.A.  
Spa: (502) 7879-4449  
Hotel: (502) 7879-4444  
Fax: (502) 7879-4418  
[thaipasian@gruposoleil.com](mailto:thaipasian@gruposoleil.com)  
[www.gruposoleil.com](http://www.gruposoleil.com)



## Spitters, Scratchers and Snappers

Pet Q's & A's by Cynthia Burski, DVM

### CAUTION: Lethal Food

**Question:** I was reading recently about a dog who died from eating raisins. We occasionally have given our dogs raisins as a treat, and they have never gotten sick from them. Is it dangerous or not?

Yes, it is possible for a dog to go into acute renal failure and die from eating raisins or grapes. Many dog owners are unaware of this fact and have given grapes/raisins occasionally to their dogs as treats. Investigators who provide information to the Veterinary Poison Control Centers feel that as few as seven raisins or grapes could poison a dog, but they are not sure just what the toxic element might be. It is suspected that many factors are involved including the size and age of the dog, the amount of grapes or rai-

sins eaten and the particular susceptibility of an individual dog.

In the 20 years that our veterinary clinic has been functioning, we have never seen a case of poisoning due to grapes/raisins. But it is possible that the owners were unaware that the dog had eaten grapes or raisins. Anyway, it is prudent to treat both grapes and raisins as potentially poisonous and explain to all members of the household the importance of not giving these as treats or leaving them where the dog could eat them. If you suspect that your dog has eaten grapes/raisins, seek medical attention immediately. Waiting to see if he is going to get sick or not may result in your pet's kidneys becoming so severely damaged that it is not possible to save him.

*Government's first duty is to protect the people, not run their lives. —Ronald Reagan*

*History, in general, only informs us of what bad government is. —Thomas Jefferson*

## Handel's Messiah cont. from page 38

"Of all the musical things I do in my life this is my favorite project of the year," says Musical Director Debby Lyttle. "It's wonderful music, to be sure, but more than that is the community we build within the choir and orchestra, bringing together people from all walks of life and then to be able to help so many worthwhile projects over the years is very gratifying." Lyttle has directed the choir and orchestra since the first year.

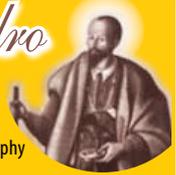
This year's beneficiary is Centro Vocacional San José, which provides vocational training to more than 300 children who come from some of Guatemala City's roughest neighborhoods.

Performances will be held **December 2** at 7:30 p.m. at the National Theater in Guatemala City; and **December 3** at 7:30 p.m. at the Casa Santo Domingo in La Antigua. Ticket prices are Q150 for platea, Q50 for balcón for the National Theater; Q200 for reserved seating and Q150 for general seating in La Antigua.

Tickets go on sale November 1 at IGA, Zurich, Vista Hermosa Book Shop in Guatemala City and at the theater box office on the night of the performance. In La Antigua, tickets will be on sale at Joyería Del Ángel and Casa Santa Domingo. For more information, call IGA, 2422-5555.

# Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!



- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaringology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseus Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

**24-hour Emergency Service**

Av. de La Recolectión #4, La Antigua  
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,  
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752.

## TecniScan

Centro de Diagnóstico

Más de  
**30**  
Años

dedicados a su salud  
gracias por su confianza

Se pone a sus órdenes con el servicio de

### LABORATORIO CLÍNICO COMPUTARIZADO

Visítenos en: 7a calle poniente #15, Centro Comercial Casa del Búcaro, La Antigua Guatemala  
Tel: 7882-4449 Lunes a viernes de 7:30 am a 5:00 pm Sábado: 7:30am a 12:00pm

**Su salud es nuestro principal compromiso**



### Welcome to Casa Madeleine Spa!

Whirlpool, steam room, massage therapy, facials, stone therapy and much more  
*Casa Madeleine offers a pampering array of Spa services.*

Calle del espiritu santo No. 69, La Antigua.

Tel (502) 7832-9348 Fax. (502) 7832-9358

casamadeleine@aol.com www.casamadeleine.com

*I can take it. The tougher it gets, the cooler I get.*  
—Richard M. Nixon

*We have always found the Irish a bit odd. They refuse to be English.* —Winston Churchill

### LOVE THERAPY DAVID ELRON

Holistic Therapist Specializing in Amanae-Emotional Release Bodywork  
Trained and practiced in The US, Europe, Israel & Guatemala  
Certified 'Amanae' & 'Frequencies Of Brilliance' Practitioner  
Reiki Master & Teacher - courses available

**Certified Massage Therapist**



AMANA.E.



**"Definitely the best Massage I've ever had - Amazing"**

John E. Los Angeles, CA

lovetherapy@hotmail.com • +502.4549 0099 • La Antigua, Guatemala



A Professional  
Drugstore Experience

**2422-2422**  
Home Delivery  
at no extra charge



6a. avenida norte No. 21 La Antigua Guatemala

# Las Palmas

**RESTAURANT**

- **STEAKS**
- **PASTAS**
- **SEAFOOD**
- **VEGETARIAN**
- **BREAKFAST**



**OPEN WEEKDAYS 12PM - 10PM, SAT & SUN 8:30 AM - 10PM.**

**TEL.: 7832-9734**

**6ª AV. NORTE No. 14 BETWEEN 4ª & 5ª CALLES, LA ANTIGUA GUATEMALA**

# La Antigua Guatemala

A: San Felipe, Pastores, Jocotenango, Chimaltenango, Panajachel y Quetzaltenango.



Map Sponsored by:



[www.learnrsa.com](http://www.learnrsa.com)

6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.  
 • Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: [information@learnrsa.com](mailto:information@learnrsa.com)  
 Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA

**DETALLES**  
Dry Cleaning &  
**LAVANDERÍA**  
**AUNDRY**®

Mon-Sat 7:30am-6:30pm  
Sun 8:00am-4:00pm  
6a av. norte #3B, La Antigua  
Tels: 7832-5973, 5502-3303

Laundry Service • Lavandería  
Laundromat • Máquinas monederas  
Dry Cleaning • Lavado en seco  
Repairs: hems, zippers, etc. • Ruedos, zippers, etc.

 **enmarcados**  
**el Prisma**  
**Glass & Frame Shop**

"The only professional frame shop in Antigua"  
5ª calle oriente #11, La Antigua · Tel: 7832-3033  
6ª av. 1-65, z. 1, Chimaltenango · Tel: 5953-6653

**Club Ecuestre La Ronda**

 • Show Jumping  
• Eventing  
• Pony Club  
• Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango  
Tels: 5863-6434, 5937-4952

**ISAIAS**  
**Joyería**  
exclusive jewelry

Spanish, English, French spoken  
4a calle oriente #14, La Antigua  
9am-7pm Tel: 7882-4315  
moyzes\_08@hotmail.com

◆ Healing Elements,  
◆ Pendulums,  
◆ Cristal, Chakra,  
◆ Jewelry,  
◆ Lotus flower tea,  
◆ Lights (Capiz Shell),  
◆ And more...

 **Now Open!**  
**PIETRA**  
4a calle oriente #12  
(Inside to Jades, S.A.  
Next to Doña Luisa)  
Tel: 502-7832-2613

Arreglos florales / Flower Arrangements  
Decoración para eventos especiales

  
**Valle de Flores**  
La Antigua Guatemala  
www.valledeflores.com

Tels: 7832-4151  
7832-0073  
6a calle poniente #34, La Antigua  
Servicio a domicilio

**"Le Visage" Cosmetology**

◆ Facials ◆ Manicures  
◆ Pedicures ◆ Wax Dep.  
◆ Massage



Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua  
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30

**LA CASA DEL CONDE**  
**Librería — Bookstore**

 Latest Titles ◆ Books on C.A. & Mexico  
◆ Large selection of Maps & Art  
◆ Spanish Textbooks  
5a av norte #4, Antigua  
Central Park Tel/Fax: 7832-3322

**Museum "House of the Old Weaving"**

 Exhibition and Sale of Maya Textiles  
& Production of Exclusive Handicrafts  
"The only place in La Antigua managed  
by Indigenous People"

1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 alida@casadeltejido.org

 **Eris**  
WEINE und DELICATESSEN

☎7882-4721  
CALLE DEL RUBIO No.6  
A UN COSTADO DE LA ESCUELA LUIS MENA  
LA ANTIGUA GUATEMALA

 **REVUE offers web site updates via RSS**

 **REVUE has a brand NEW home page » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)**



**El Patio  
Antiques**

LA ANTIGUA  
7a calle poniente #8 Tel: 7832-3481  
Tue-Sun 9:30am - 5:30pm (closed Monday)

GUATEMALA CITY: 12 calle 5-03, z.10  
Tel: 2332-2239 Daily 9am-6pm, Sat: 9am-1pm



**Ritual**  
Antique Furniture & Architectural Accents



7a calle poniente No. 30, La Antigua  
Tel. 7832-4767 ~ 10am-6pm



**CLINICAS OVALLE y ASOCIADOS**  
FAMILY DENTISTRY

2a av norte #3, Antigua 7832-0275  
Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30  
Spanish/English/German spoken

*Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.*  
ESTHETICS - FUNCTION - COMFORT *Wireless Internet available for our patients*  
We handle all dental specialties including: DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS

*There is no such thing as a good tax.*  
—Winston Churchill

*I have no ambition to govern men; it is a painful  
and thankless office.* —Thomas Jefferson



**Santa Chivita**



**Galería**  
Fotografía  
Pinturas  
Arte en Madera

4a Calle Oriente No.23  
La Antigua Guate.

Tel: (502) 7832 9594  
(502) 5504 0393  
Fax: (502) 7830 6503  
info@duflondesign.com  
www.duflondesign.com



*REVUE welcomes your feedback and comments » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)*



**Antigua Guatemala**  
**6 Avenida Sur #22**  
**Phones: 7832-8107/09**  
**Fax: 7832-8108**

**Central Office**  
 2 calle "A" 7-30 zona 10  
 Phones: 2331-9814 2332-2161  
 Fax: 2334-1925  
 Guatemala City

**Aurora Int. Airport**  
 phone: 2260-6343  
 Fax: 2261-3401

**With Agencies also in:**

**Petén**  
 Santa Elena office  
 Phones: 7926-0253 7926-0289  
 Fax: 7926-0278

Mundo Maya  
 International Airport  
 Phone: 7926-0277

**Quetzaltenango**  
 Phone: 7763-0418

**Cobán**  
 Phone: 7952-1504



**www.tabarini.com**  
 e-mail: tabarini@tabarini.com

Now it's even easier  
 to read **REVUE** online!  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)  
 PBX: 7832-4619

**SPANISH SCHOOLS**



**SPANISH LANGUAGE CENTER**  
**\$95** for 20 hours of one-on-one classes  
**www.SLCantigua.com**  
**info@SLCantigua.com**  
 6ª avenida norte No. 16-A • +(502) 7832-7134

Unlike many Spanish schools in Antigua that photocopy or steal existing programs from other distinguished schools, we at SLC have spent more than two years developing our program. Come and check us out, we are one of the best schools at one of the best values in town.

**A matter of choice**

A nerd was walking on campus one day when his friend, another nerd, rode up on an incredible shiny new bicycle.

The first nerd was stunned and asked, "Where did you get such a nice bike?"

The second nerd replied, "Well, yesterday I was walking along minding my own business when a beautiful woman rode up to me on this bike. She threw the bike to the ground, took off all her clothes and said, "Take what you want!"

The second nerd nodded approvingly, "Good choice, the clothes probably wouldn't have fit."



**OUR SERVICES:**

- \*SPANISH LESSONS (ONE ON ONE)
- \*TRAVEL AGENCY
- \*LODGING (FAMILY, GUESTHOUSE, APARTMENTS)
- \*VOLUNTEER OPPORTUNITIES
- \*FREE INTERNET SERVICE
- \*LAUNDRY SERVICE

**SPECIAL DISCOUNT FOR VOLUNTEERS: 20% OFF THE PRICE (LESSONS ONLY)**



Centro Lingüístico "La Unión"  
 1ª. Avenida sur #21  
 Antigua Guatemala  
 e-mail: info@launion.edu.gt  
 Webpage: www.launion.edu.gt



Antigua Cooking School  
*—Guatemala—*

Classes in Traditional Guatemalan Cuisine  
**Antigua Cooking School**  
*Antigua's First Cooking School*

Visit us at [www.antiguacookingschool.com](http://www.antiguacookingschool.com)  
or in person at 5a. Avenida Norte #25B, by the Arch. Tel.: 5944 8568



**DON'T SUPPORT A PIRATE! SUPPORT A CHILD!**  
JennyStar NGO is sponsoring poor children with your rentals of ORIGINAL DVD's. My DVD shop is a unique source of 2,400 movies, most of which cannot be found anywhere else in Guatemala

**JennyStar DVD Rentals**  
Alameda Santa Lucia Norte #12 across from La Curacao 7832-0813

Search for movies: [www.jennystardvd.com](http://www.jennystardvd.com)  
Tuesday-Sunday 11 am - 8 pm Home delivery and pick-up

*When I retire I'm going to spend my evenings by the fireplace going through those boxes. There are things in there that ought to be burned.*  
—Richard M. Nixon

*Well, I learned a lot... I went down to Latin America to find out from them and learn their views. You'd be surprised. They're all individual countries.* —Ronald Reagan



**GUATEMALA RENTA AUTOS**  
**Rent a Car**

**OFICINAS CENTRALES**  
AVE. PETAPA 22-29 Z.12  
C.C. DEL SUR OFICINA NO 2  
ENTRADA POR BANCO INTERNACIONAL  
[info@guatemalarentacar.com](mailto:info@guatemalarentacar.com)  
FAX (502) 2329-9001

[www.guatemalarentacar.com](http://www.guatemalarentacar.com)  
**PBX 2329-9000**

**ENGLISH ATTENTION**  
**TEL (502) 2329-9040**

**AEROPUERTO LA AURORA**  
OFICINA 14 ZONA 13  
[aeropuerto@guatemalarentacar.com](mailto:aeropuerto@guatemalarentacar.com)  
FAX (502) 2329-9011  
**TEL (502) 2329-9010**

**ZONA 9 MONTUFAR**  
12 CALLE 5-54 ZONA 9 OFICINA 15  
C.C. PLAZA MONTUFAR  
FAX (502) 2329-9021  
**TEL (502) 2329-9020**

**ANTIGUA GUATEMALA**  
4ta. AVENIDA NORTE #6  
[antigua@guatemalarentacar.com](mailto:antigua@guatemalarentacar.com)  
**TEL (502) 2329-9030**











**LA TARIFA MAS ECONOMICA DE GUATEMALA**

# CROSSING OVER

by **Dr. Karmen Guevara**  
HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST

**A**lthough death is a natural and inevitable part of the human experience, how we relate to it is largely influenced by religion and culture. The way people celebrate death reflects their attitude and philosophy about life as well as death.

Some cultures fully embrace death and engage with it through a variety of rituals. In Malaysia the body is buried, and then reburied at a future time. Between the two funerals, relatives look after the person and bring him or her a meal twice a day. Among Orthodox Jews, the bereaved remain at home for seven days. A transitional period includes 30 days of mourning dress, a year of abstinence from recreation and ends a year later with the dedication of the tombstone.

In Latin America, on Nov. 1 and Nov. 2, the memory of deceased ones is joyfully celebrated. Festivities include the preparation of special foods and gifts, for it is believed that souls return on this day. Graves and altars are elaborately decorated, and pillows and blankets are left out so the deceased can rest after their long journey. Memories of the lost ones are relived through the stories told about them on this day.

Customs and rituals play an important role. Apart from the rituals that mark biological death, the rituals of mourning support the bereaved to adjust to the loss of loved ones. They provide a way for people to mourn and restore a sense of order and meaning in their lives. The rituals of social death, like the final burial in Malaysia or the dedication of the tombstone in the Orthodox Jewish tradition, provide closure for those left behind. Continuity with the past occurs through the El Día de los Muertos celebrations.

It has been said that in North America and in parts of Europe a “death-denying” society has evolved. Death has come to be viewed as a medical event and as a disease rather than a normal phase of life. The taboos around death are rooted in fear, which is reflected in how it is handled in these societies.

Without rituals people are left unprepared for the passing of loved ones. There is no social holding of the grief, and one is left to mourn alone.

Death is more about those left behind because to the soul, death is a release. It is a mystery in which the living are the bystanders. Rituals enable us to trust the mystery. 

PHOTO: SMITH&RIEGEL/WWW.ATITLAN.NET



**BRAVO**

Ropa de hombre y mujer

Swimsuits  
Sunglasses  
Jeans  
Accessories  
Men's clothing



Lingerie & more...

5a. Calle Poniente #4, Antigua G., Tel.: 7832-7671

**CASA DE LOS GIGANTES** Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm  
La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter  
7a calle oriente #18  
Tel: (502) 7832-0685  
7832-4656 Fax: 7832-4659  
info@casadelosgigantes.com



**Bello Capello**  
Salón y Spa

4a calle oriente No. 57,  
La Antigua Guatemala - Tel.: 7832.2612  
bellocapello@live.com



**Skin Deep**  
day spa

1a av. sur #15, La Antigua Guatemala  
(at the end of 6ª calle)  
Tel: (502) 7832-5836

**Now introducing hair by Karla**  
English, Spanish & German Spoken

**Skin Deep** knows how you want to be treated...  
come and fulfill your desires.

10% discount with this ad.

- ✿ manicure & pedicure
- ✿ massage
- ✿ facials
- ✿ exfoliations
- ✿ baths
- ✿ sauna & jacuzzi
- ✿ products for purchase

**Endless Possibilities...**

# Wages vs Self-Employed

*The IRS and U.S. foreign nationals living and working abroad*

Just because you are a U.S. citizen living and working abroad does not mean that you don't have to report your yearly earnings to the IRS. However, if you pass two tests and qualify for the "foreign earned income exclusion," you don't owe any tax unless you made more than \$87,500. That's if your income was earned by working for someone else or within a corporate structure.

For those of us who own businesses (or provide a service) the IRS has a different set of rules for "self-employment income." If you are self employed, then every dollar over \$400 is taxable (and, of course, you must file). The good news is that if you qualify for the foreign earned income exclusion, you still don't owe any INCOME tax, unless you make more than \$87,500.

But now the bad news: Unlike wages earned outside the U.S., self-employment income outside the U.S. IS subject to Social Security and Medicare tax (total of 15.3 percent) on every dollar above \$400. And, worse yet, the foreign earned income exclusion does NOT apply to Social Security and Medicare tax.

So, you have a little widget business and you netted \$20,000. You do qualify for the foreign earned income exclusion, so you don't

owe any income tax. However, you do have to file AND send a check to the IRS for Social Security and Medicare taxes in the amount of \$2,999. (\$19,600.00 x 15.3 percent).

There are several ways to avoid this problem; one of the simpler methods is to form a corporation, have all checks made to the corporation, and have the corporation pay you as an employee. Now you are governed by the "wage" rule, not the "self-employed" rule.

I have had a person tell me that they didn't feel that was "playing fair" – that everyone should pay their "fair share" (of taxes). My first inclination was to tell them that under the present tax structure, there isn't any amount that I consider to be "fair." I believe in a flat tax system or, better yet, a national sales tax. Instead, I referred them to a quote from Judge Learned Hand: "Anyone may arrange his affairs so that his taxes shall be as low as possible; he is not bound to choose that pattern which best pays the Treasury. There is not even a patriotic duty to increase one's taxes. Over and over again the courts have said that there is nothing sinister in so arranging affairs as to keep taxes as low as possible."

I also agree with Arthur Godfrey, who said: "I'm proud to pay taxes in the United States; the only thing is, I would be just as proud for half the money." ❧

---

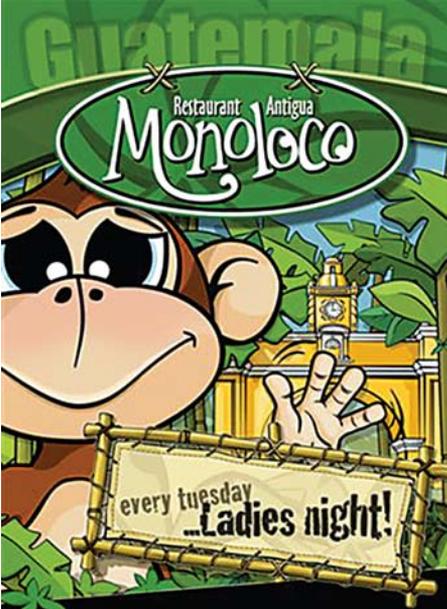
*I would like to electrocute everyone who uses the word "fair" in connection with income tax policies. —William F. Buckley, Jr.*

*The difference between tax avoidance and tax evasion is the thickness of a prison wall. —Denis Healey*



**FUNKY MONKEY INTERNET**

OPEN UNTIL 12:30 A.M.  
5a av. sur # 6 La Antigua Guatemala  
Tel. 7832 7181



Restaurant Antigua  
**Monoloco**

every tuesday  
**...Ladies night!**

Open 11 a.m. till 1 a.m.  
5ta. Av. Sur No. 6 Interior 5, Antigua, Guatemala

*Politics is such a torment that I advise everyone I love not to mix with it. —Thomas Jefferson*

*When you can't make them see the light, make them feel the heat. —Ronald Reagan*

**Books, Magazines & Calendars  
Revistas Hamlin y White**

4a. calle oriente No. 12-A  
La Antigua Guatemala  
**7832-7075**

**Hours: 9-6:30 daily**

[hamlinwhite@conexion.com.gt](mailto:hamlinwhite@conexion.com.gt)

**Current Best Sellers**

**Spanish Text Books**

**Hardback & Paperback Guide Books**

**Credit Cards & Special Orders**



**colibrí**  
*Fine Textiles  
& Home Decor*

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
Tel: 7832-5028 [textilcolibri@turbonet.com](mailto:textilcolibri@turbonet.com)



**Karla**  
Professional  
Hair Stylist

English, Spanish,  
German Spoken

Women's, Men's,  
& Children's Styles  
Highlights, Coloring  
Dreadlocks, etc.

1a av. sur #15, La Antigua  
Tels: 7832-5836, 5104-5739



**REVUE offers web site updates by email » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)**

El Sereno



R E S T A U R A N T E & L O U N G E

4a avenida norte #16, La Antigua Guatemala • Tel (502) 7832 0501  
elsereno@itelgua.com • www.elsereno.com.gt

*An unforgettable  
tasty experience...*



Casa Escobar  
Steak House

6th Av. North #3 La Antigua G. Ph. 7832 5250  
27th. Av. 4-50, z.11. Las Majadas Guatemala City





# Rainbow Cafe

Reservations  
7832-1919

Restaurant-bar book exchange reading room

**Best breakfasts in town!**

**Tangy tofu stir fry**

**Crunchy salads**

**Homemade soups**

**Desserts to die for**



**Cocktails**

**Fresh fruit smoothies**

**Delicious roasted coffee**



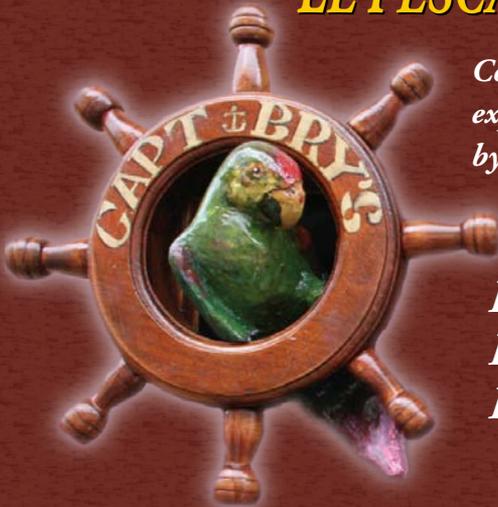
**Happy hour 5to7pmeveryday**

[www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com)  
[rainbowcafeantigua@gmail.com](mailto:rainbowcafeantigua@gmail.com)

**Monday-Saturday: 8am - midnight**  
**Sunday: 7am - 11pm**

**7<sup>ma</sup> Avenida Sur no.8**  
**Antigua Guatemala**

## EL PESCADOR ITALIANO



*Come join us for a memorable  
experience with food prepared  
by our Chef Luciano*

*Fresh Seafood,  
Pizza and original  
Italian Cuisine*

For reservations please call tel: 7832-7328    3a avenida norte #1-B  
La Antigua    Daily: noon until 10pm (closed Wednesdays)

**LIVE JAZZ**  
  
 La Cueva  
**PANZA VERDE**

Sunday Brunch á la carte  
 10 AM - 1 PM

Monday Blues  
 8 PM - 10 PM

Wednesday Jazz Trio  
 8 PM - 10 PM

Thursday & Friday Cuban Jazz  
 8 PM - 10 PM

reservations suggested

5a av. sur #19, Antigua - Tel: 7832-2925

 RESTAURANTE  
**CASA DE COREA**  
**KOREA HOUSE**  
*"The Best Korean Cuisine in Town"*



7a av. norte #2  
 local 5  
 La Antigua  
 Tel: 4356-2170

 **THE BEST SEAFOOD IN TOWN**  
**Live Garifuna Music**  
 Thursday, Friday, Saturday, Sunday

**THE TASTE OF LIVINGSTON IN ANTIGUA**

Calzada Sta. Lucia Sur  
 Final #7, La Antigua  
 Tel: 7832-7242

 [www.elpelicanodorado.guat.ws](http://www.elpelicanodorado.guat.ws)

Home-made Italian Food

**CAFFÈ AJJEMENOU** 

12am - 11pm

5a calle poniente #4, Antigua Tel: 7832-2832

**TRATTORIA-PIZZERIA**

 **Encuentra tu comida favorita en**  
**WWW.DEGUSTANTIGUA.COM**  
 Tu guía de restaurantes de la Antigua

I have left orders to be awakened at any time in case of national emergency, even if I'm in a cabinet meeting. —Ronald Reagan

Finishing second in the Olympics gets you silver. Finishing second in politics gets you oblivion. —Richard M. Nixon

 If you need to get the word out, Revue is the most **effective** promotional tool around.  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



**NOKIATE**



ASIAN LATINO KITCHEN

SUSHI BAR / LOUNGE

martes a jueves: 6:30pm en adelante. viernes a domingo: 12:30pm en adelante  
1a ave sur no. 7 antigua. tel. 7821.2896 www.nokiate.com servicio a domicilio (delivery service)

seviche  
sunday



domingos



martini  
night

martes y jueves

all you can drink!

ladies Q50  
gents Q150

(special martini of the day only)



MONDAY  
closed

TUE-THU  
6-12pm

FRI-SUN  
12-12

WE  
DELIVER



JOIN OUR MAILING LIST AND WIN A FREE DINNER



-KITCHEN CLOSES AT 10:30-

4A CALLE ORIENTE NO. 7 ANTIGUA TEL. 7832.5510 WWW.BISTROTCINQ.COM



Instructor Militza de León teaches a new menu every day with hands-on experience

# Cooking With Class

Where the excuse “I ate my homework” actually works

by Dianne Carofino photos by Jack Houston

Outdoor dining at its best: under a 130-year-old avocado tree in the walled garden of a La Antigua colonial home. The menu? Traditional Guatemalan dishes: *subanik*—a four-meat stew with a spicy sauce of puréed roasted tomatoes and red peppers, white-dough *tamal* to soak up that rich sauce and *escabeche*, a cooked vegetable salad served at room temperature. More about the food later—we haven’t gotten to dessert yet. On to our dinner companions: four congenial travelers and La Antigua residents sharing their Guatemala experiences—its food, its history and its traditions. A private dinner party? No. An expensive restaurant? No. The Antigua Cooking School.

Militza de León, a graduate of the Intecap Guatemalan culinary school, and Vilma McComsey, proprietor of The Antigua Cooking School, provide this setting and hands-on experience five days a week in central La Antigua. On the day I attended,

Militza was the instructor. She resembled a casual hostess who had invited her guests into the kitchen to chat as she prepared our meals, thoughtfully providing each of us with a copy of her recipes to take home.

Conversation first focused on Militza’s preferred preparation of black beans—enough for the week, unseasoned and stashed away in the freezer in small containers. The beans may then be used as needed in the preparation of any number of different dishes, including that dessert we haven’t yet tackled. We sampled whole bean soup (*frijoles parados*), black bean puréed soup (*frijoles colados*), and fried beans (*frijoles volteados*) at various stages of preparation (before the addition of salt, for example) to experience the effect of additional ingredients as the dishes were prepared.

As invariably happens when guests dare to chat with the hostess in the kitchen, we were put to work. Militza gave us aprons and prepared dough and ...continued on following page

# LIVE ANDEAN MUSIC



*Grupo  
Sol Latino  
7:30pm  
Wednesday  
through Sunday  
PAN FLUTES*

Centro Cultural para la Música



Restaurante Bar

Daily 12 noon - 11pm Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

## LIVE MUSIC EVERY NIGHT

*7:30pm, no cover charge*

## FABULOUS FOOD

*International Menu and Full Bar*

*(ask for our famous 3-Chocolate Brownie)*

- FREE WIFI ACCESS -



*El restaurante de  
Las Mil Flores*

*Signature Cuisine  
with Mediterranean Influence*



VISTA REAL  
GRAND CLASS HOTELS - LA ANTIGUA

Located inside Boutique-Hotel Vista Real La Antigua  
3a. Calle Oriente No. 16 "A" La Antigua Guatemala. 300 mt. from the main  
entrance to the city Tel: (502) 7832- 9715, 7832- 9716 [www.vistareal.com/antigua](http://www.vistareal.com/antigua)





Classmates Dianne Carofino (left) and Paige Keck (right) get pointers from instructor Militza de León

## Cooking With Class cont. from previous page

demonstrated how to make the *tortillas* needed for the meal. If you are picturing yourself rapidly patting dough back and forth between your palms, like the talented ladies in the restaurants and shops of La Antigua, you may be as surprised as I was by the reality of tortilla making.

Even though I conscientiously tried to follow Militza's instructions, the dough stuck to my palms, creating holes in my tortilla; and the tortillas didn't stay in that even circular shape but had edges resembling a rocky coast line. One tortilla folded on itself like an omelet as it was flipped on the griddle. Then, with a smile, Militza did a little something and the tortillas looked like tortillas. The edges were still uneven, but they looked edible, even inviting. Of course, we all got to eat our tortillas, with frijoles volteados and the guacamole which we had watched Militza make. *Delicioso*.

*Entradas* over, it was time for dinner. As Militza prepared subanik, she discussed the dish to explore other interesting topics about the various cultures of Guate-

mala. Originally a ceremonial dish of Chimaltenango, prepared with large pieces of meat wrapped in a salt leaf and steamed in the ground, the stew is traditionally served with *tamalitos blancos*. Subanik might be loosely translated 'spicy white dough'.

Today's preparation modified the traditional on a number of counts. Three meats (tenderloin beef, chicken and turkey breasts) and the prepared sauce were steamed in *Mashán* leaves in the oven. The large leaves, which can be purchased in the market, were washed and arranged in a deep pot. The stew was then added on top of the leaves, which were tied decoratively with *cibaque*, a plant fiber used as a heavy string.

Throughout the afternoon, while Militza used natural and traditional ingredients to the delight of her guests, she carefully modified her methods, both conversationally and in her written recipes, to accommodate settings in which these ingredients might not be available. A Dutch oven, although not providing the unexpected charm of the Mashan leaves tied with ...continued on following page



MESÓN  
**PANZA VERDE**  
HOTEL Y RESTAURANTE

**“International Cuisine with a Twist”**

Open 7 days a week: Lunch and Dinner plus Sunday Brunch  
5a avenida sur #19 Antigua 7832 2925/ 1745 [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



**Our specialties are taken from  
the best traditional cuisines  
worldwide and served with  
an aesthetically pleasing  
presentation.**

**Misterios sabrosos del  
mar y de las montañas.**

[www.WELTENRESTAURANT.com](http://www.WELTENRESTAURANT.com)

4a calle oriente No. 21, La Antigua Guatemala  
Tels: 7832 0630, 7832 6967, 7832 6970 Fax. 7832 4335  
Sundays to Thursdays from noon to 10 p.m.  
Fridays and Saturdays until 11 p.m. Closed on Tuesdays  
E-Mail: [reserve@weltenrestaurant.com](mailto:reserve@weltenrestaurant.com)



## Cooking With Class cont. from previous page

cibaque, can also be used to prepare the subanik.

While cauliflower, carrots and snow peas sautéed in extra virgin olive oil infused with spices, the sizzling cooking sounds combined with the aroma; and Militza told us she was preparing her grandmother's escabeche recipe. It almost felt as if we were in her grandmother's kitchen. Paige Keck, a visitor from Jersey City, New Jersey, reflected the feeling of the group when, with a nod to the sizzling pan and its sounds, she said, "Today is the third day of my vacation. This is all my stress melting away."

Preparation for dessert, *rellenitos*, put us all to back to work, with our hands in the plantain dough. The recipe for the sauce, which is cooked inside the plantain dough and then also poured over the *rellenitos*, begins with a surprise ingredient: 2 cups whole, unsalted, cooked black beans. Only 2 Tbs. of grated Guatemalan chocolate is used in a recipe which serves 10. If I had not participated in preparing this delicious dish, I would have thought I had eaten much more chocolate and been surprised by the black beans. Again, delicioso!

As we left, each of the group seemed to be thinking of ways to take our knowledge home with us. Paige was mulling over the amount of black beans to prepare for the week, back in Jersey City. I was trying to decide which of the other four menus I would try next—a different menu is presented each day of the week. Perhaps *enchiladas* on a Monday, or maybe *tamales* on Wednesday. But then, *Pepián* is so traditional to Guatemala, and that is Friday's menu. 🍷

*Antigua Cooking School is located at 5a av. norte #25-B  
(tel: 5990-3366) Online: [www.antiguacookingschool.com](http://www.antiguacookingschool.com)*

## More Fabulous Fruit

### Anona



Known variously as the sugar apple, soursop and cherimoya, this fruit grows in so many regions and varieties that information on it is contradictory. Most sources say there are about 2,000 species, all high in carbohydrates, potassium, phosphorous and calcium. The local variety contains a white, custard-like pulp and clusters of dark seeds. The

flavor is difficult to describe, but people often compare it to ice cream. A staple fruit in Africa as well as Latin America, the anona is usually eaten fresh; however, you might try refrigerating it because it changes the taste somewhat. A Guatemalan technique is to let the fruit ripen on the tree, causing it to split. Picked in that state and stored at room temperature, the split scars over, and the fruit is thought to have an improved flavor.



REVUE welcomes your comments » [feedback@revuemag.com](mailto:feedback@revuemag.com)



## Pergamino's Restaurant

The elegance and international gourmet flavor accompanied with an excellent selection of wines and personalized service will provide an unforgettable experience.



D.G. SIGNOSNET - www.signosnet.com

## Cafetenanza Restaurant

Features traditional Guatemalan and world cuisine with an incredible view of the "Agua Volcano".



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.

(502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957

ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com

www.filadelfiaresort.com



## Filadelfia Tours



Daily pick ups at the Central Park:  
8:30, 9:30, 10:30,  
11:30 AM and 12:30,  
1:30 PM

While in Filadelfia enjoy a variety of fun and exciting activities surrounded by a soothing and elegant ambiance.

We offer our famous coffee tour, coffee cupping and tasting, mountain tour, mountain biking, mule riding, canopy, birdwatching, tennis courts and many others.



Learn and enjoy coffee from the plantation to the cup, daily coffee tours start at

New schedule  
9:00 AM, 11:00 AM  
and 2:00 PM



Premium Guatemalan Coffee Since 1870

In harmony with nature...



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.

Front Desk: 77280800 · USA: (646) 257-4957

tours@rdaltoncoffee.com · toursreservations@rdaltoncoffee.com

Tours Reservations: 52034768

www.rdaltoncoffee.com



*Destination Wedding?*

**Daniel Chang**  
fine art photography and video

(502) 5201-0959 • 6660-9472 • [www.danielchangfotografia.com](http://www.danielchangfotografia.com)



**ESTUDIO 35**  
antigua  
restaurant • bar  
antigua's best fun

The best pizza in town 2x1 every Sunday and Tuesday..

2x1

calle del arco no.35

**La Cuevita de los Urquizú**



**Excellent "Tipica" Meals  
Buffet-style Breakfast,  
Lunch and Dinner.**

*"If you haven't eaten at La Cuevita de los Urquizú, it's like you haven't been to Antigua."*

2a calle oriente #9-D, La Antigua  
Tels: 7832-2495, 5656-6157

*I reject the cynical view that politics is a dirty business. —Richard M. Nixon*



**Cookies, Etc.**

18 Varieties of Cookies  
Fine Pastries  
Breakfast & Cafeteria Service  
Cakes made to order  
Free Coffee Refills

**Open Daily from 7am-7pm**  
Corner 3a av. & 4a calle T:7832-7652



Congratulations  
Rainbow  
Café  
on your 16th  
Anniversary!!

*I just received the following wire from my generous Daddy; Dear Jack, Don't buy a single vote more than is necessary. I'll be damned if I'm going to pay for a landslide. —John F. Kennedy*

 **REVUE offers web site updates via RSS**

 **You can follow the REVUE in Twitter**



## Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,  
Snacks,  
Lunch,  
Dinner

**“A Restaurant  
for You, with a  
Family Atmosphere”**

Traditional Recipes with  
Authentic Antiguan Flavor  
Open from 7am to 10pm  
closed Tuesdays

Reservations &  
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av.- Norte No. 1-B Antigua  
Telefax: 8326571



## RESTAURANTE PERSONAJES de La Antigua

Come & visit us for breakfast, lunch, dinner &  
drinks at night in a beautiful atmosphere,  
where good music will bring your memories back!

The best coffee experience... and  
“New Internet Service”

Serving from 8:00 am to Midnight Happy Hour 6-10 Tuesday to Friday  
6a av. norte # 6, Antigua Tel: 7832-3758 [personajesres@hotmail.com](mailto:personajesres@hotmail.com)

*My strong point, if I have a strong point, is  
performance. I always do more than I say.  
I always produce more than I promise.*  
—Richard M. Nixon

*But there are advantages to being elected  
President. The day after I was elected, I had  
my high school grades classified Top Secret.*  
—Ronald Reagan



## Cafe Condessa

Home Made  
Delectables  
since 1993

7am - 8pm Sun-Thu 7am-9pm Fri-Sat  
Breakfast served all day!  
Sunday Brunch 10am-1:30pm

Omelets  
Pancakes  
French Toast  
Quiche  
Snacks  
Salads  
Soups  
Cakes  
Pies  
Muffins  
Scones  
Espresso  
Cappuccino  
Ice Cream  
Smoothies



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua  
PBX: 7832-0038 - Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) - ALL MAJOR CREDIT CARDS

**WE DELIVER**  
in Antigua



SINCE 1991

**TIENDA  
DELICIO, S.A.**  
Antigua's Gourmet  
Delicatessen

**Choose from our selection of  
imported products including:**

- ⇒ Great Sandwiches to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

Fine Gourmet Chocolates  
**CHOCOTENANGO**

3a calle poniente No. 2  
Antigua Guatemala  
(2 blocks north of central park)  
Tel: 7832-6500 TelFax: 7832-0713  
tdeliciosa@yahoo.com

**Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm**



# **Doña Luisa Xicotencatl**

## **BAKERY and CAFETERIA**

### *Fresh Bread & Rolls Daily*

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

### *Home-cooked Meals*

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12  
Tel:7832-2578 Fax:7832-4332  
La Antigua Guatemala

# NICOLAS

Cocina Gourmet Internacional



OPEN DAILY • Lunch: 12:30 - 15:00 • Dinner: 19:00 - 23:00

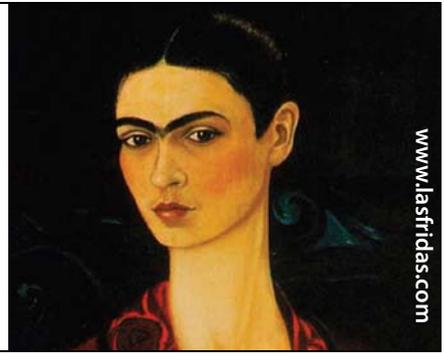
4a calle oriente # 20, La Antigua, Guatemala. Reservas: (502)7832-0471  
nicolas@tamarindos.com.gt

# FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar MR

5a avenida norte #29, Calle del Arco  
Tel: 7832-1296 La Antigua Guatemala

**DELIVERY AVAILABLE**



www.lafridas.com

**Steak House**  
3a Calle Oriente #21, Antigua  
Tel: 7832-6579

**DINE WITH US OR HOME DELIVERY**  
Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

*If we love our country, we should also love our countrymen. —Ronald Reagan*

*I am an optimist. It does not seem too much use being anything else. —Winston Churchill*

**REVUE tiene la circulación mas grande: 20,000 ejemplares impresos mensuales**

# 16 Year Anniversary: A Retrospective

RAINBOW CAFÉ and READING ROOM (7a avenida sur #8, La Antigua)

**B**ehind every successful business are people who conceived and toiled over it, fretted and rejoiced ... Philippa Meyers and Ted Lindland are two such people. Here they are, to share some memories of the Rainbow.

Philippa, at age 21, completed a clothing production course at the London College of Fashion, and “with absolutely no clue what to do in life set off to Guatemala with an unruly boyfriend for a six-month trip to Central America. After a few adventures in El Salvador, and having dropped the boyfriend, I came back to La Antigua, which I had hated the first time round, (because it was) a place where I felt I could connect with other fellow ‘gringo’ travelers.” There she met Ted Lindland who told her about his idea to open a second-hand bookstore/reading room (Which is a story unto itself!) The two became partners and began making plans for action.

Philippa remembers, “I returned to the UK, very excited at having found a way out of the ‘rat race’. I sold my car and my few worldly possessions and flew to Philadelphia, PA, to meet Ted. We bought an old green Ford van, went from flea market to

flea market picking out second-hand books. After a few weeks and many books later, we loaded the van, and we were off to Antigua and on to what would become the Rainbow Café and Reading Room.”

They signed a lease in August 1992 on the property at 7a avenida sur #8 which is still the home of the Rainbow Café and Reading Room. “This was my first experience of the meaning of ‘community’ ... the word got out that two back-packers were setting up a ‘hang-out’ place, and people came knocking on our door, offering their services to help clean, paint, install electrical wiring, build bookshelves ... the feeling of community was exhilarating! Ted would play music every evening around our patio camp fire. The music scene was definitely happening, as musicians came to jam with us every night.”

Ted’s recollections: “I loved Antigua and decided to move here for a number of reasons ... Willie Gomez had a wonderful little place at the time called La Boheme. He played music there with his brothers, Ricardo and Jorge, and Jorge’s wife, Margie. They called themselves Gato Negro, and they were fabulous! ...continued on following page



**Gaia**  
Restaurante Mediterraneo

Calle del Arco #35 "A", La Antigua Guatemala Tel. (502)7832-3670

Restaurante  
**LAS ANTORCHAS**  
ANTIGUA GUATEMALA

**International Menu and Exquisite Steaks**

*Lovely setting in a Colonial Atmosphere!  
Open daily.*

3a avenida sur #1, La Antigua  
Tel: 7832-0806 [www.lasantorchas.com](http://www.lasantorchas.com)

*Avoid popularity if you would have peace.*  
—Abraham Lincoln

*Governments tend not to solve problems,  
only to rearrange them.* —Ronald Reagan

**Superschnitzel**  
Wiener

Nuevo - Internet gratis

Calzada Sta. Lucia  
Portal de Comercio No.8  
(cerca del mercado)

**RELAX**

Enjoy the best FOOD in our SECRET GARDEN

**SABE RICO**  
restaurante jardín  
Delicatessen Chocolateria

**BREAKFAST LUNCH AND DINNER**

FOR DINNER RESERVATIONS THRU. THRU. SATURDAY PLEASE CALL  
restaurant closed tuesday

6 avenida sur #7 entre 5ta y 6ta calle  
La Antigua Guatemala. ~ Tel. 78320648

**CAFE LA ESCUDILLA**  
Veggie & International Cuisine  
PRESENTS

thur: ladies night  
happy hour  
8:30 - 10:30pm

**RIKIS BAR**

**HELAS** Greek cuisine

Cuban music **Cielos**

**Paris** exclusive bar

4a avenida norte #4, La Antigua  
Tel: 7832-1327

Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"

I took to hanging out with them, occasionally playing percussion. Then I began playing folk and country music on certain nights. With a poet from New York City, Kathy Price, I organized a poetry night as well. I realized I could be happy in Antigua. But how would I make a living?”

The Rainbow Café and Reading Room opened in October of 1992. Admitting that they knew nothing about running a business, much less a café, Philippa says that coupled with locals “telling us that we were way off the center of town ... not to mention Ted’s hippie persona and my youth, long hair under a knit beret and pierced nose, we were probably not likely candidates for success.”

“However, locals and travelers did find us. I believe they liked the relaxed atmosphere, the inexpensive food, the great music scene and a good selection of used books, as well as Ted’s friendly greeting when they arrived.”

Ted says, “It took us months to find the right place and months to get it ready; we had lots of help from a hoard of international friends, who all loved the idea. Every night, even well before we opened, we’d sit around a campfire in the patio, playing music, talking, eating, drinking, sharing; what developed over the course of those months, before we opened, sustained us, and made it all much easier than it might



have been. When we finally did open, we had built-in customers, a loyal following who sustained us throughout the early years. Speaking for myself, I made friends during the early 90s at the Rainbow who remain some of my closest friends to this day. It was a magical time.”

By the mid-90s, things had changed—partnerships are difficult. “Philippa and I quit the partnership before it ruined our friendship. We are friends to this day. I moved to Panajachel, where I have a home. I stop by the Rainbow whenever I’m in Antigua, and I always feel like I am coming home. I can close my eyes and still see the smoky campfire, the circle of friends, hear the strains of *I Shall Be Released* and *Blowin’ Down That Long Dusty Road* on the banjo and guitar, with a dozen voices joining in.”

Probably the most obvious change through the years at the Rainbow Café is the clientele. Philippa points out, “No longer are we just the hippie scene, we have tourists of all ages, students, locals and families ... children are very welcome.” The café’s menu accommodates gluten-free diets, vegetarians and meat/poultry dishes. Desserts are rich and yummy, “my particular favorite is the Banoffee Pie, a biscuit crust, generously layered with toffee, cream and bananas.”

“We have also expanded culturally, with the Guatemala Lecture Evening on Tuesday nights at 5pm, where our guest speakers talk on subjects related to Guatemala. We continue with live music every night, and the bookshop is still going strong.”

“As we begin our 17th year, I want to thank the many, many people who have come through our lives and have put their personal touch on the Rainbow Café and Reading Room.” ◀

# The best disco in La Antigua

Tuesday:  
Ladies Night

Wednesday:  
Salsa &  
Latin Music  
Free entrance

Open Tuesday - Saturday 8pm-1am  
5a av. norte #30, La Antigua Guatemala  
Reservations 7832-2640, Fax 7832-3553  
lacasbah@lacasbahantigua.com



Free Entrance  
with this ad!  
Restrictions Apply



## Restaurante



**El Sabor  
del  
Tiempo**

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTA  
-PANINOS-  
GREEK BURGERS**

Variety of special  
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala

**L'ESPRESSO  
cafe**

**Warm Up!!!  
X-Mas  
Tasty Trio...**



Mint Chocolate Caffe X-Mas Chai Caramel Creme Caffe

Open from 7:00 a.m. to 9:00 p.m.  
6a. avenida Norte # 4 La Antigua  
Tel.: 78 32 05 39





*In a hurry?*  
**Cafe Condessa Express**  
*The best way to go*

- Espresso Bar • Slushes • Natural Beverages
- Homebaked Goodies • Sandwiches
- On the park, Open from 6:00 am
- On the way out of town, 4a calle oriente #51,  
 La Antigua 6:00 am until 6:30 pm daily  
 Tel: Park 7882-4249; 4a calle 7832-2128



Fabulous  
 Rooftop  
 Views  
 of Antigua



Full Menu – Great Food  
 Daily Drink Specials Great Music  
 Daily: 8am-11pm  
 Corner of 6a calle & 1a avenida, La Antigua 7832-7300

CUCINA ITALIANA

**Caffè Mediterraneo**

La Antigua  
 6a calle poniente #6-A Tel: 7832-7180 (closed Tue)

*La Cocina*

BREAKFAST • LUNCH • SNACKS  
 Good Home Cooking! Daily 7:00 am - 5:00 pm  
 Authentic homemade "Tipica" meals.  
 Sit down or take-out  
 4a. calle oriente #29A, La Antigua G. Tel.: 7832-4605

Fine Gourmet Chocolates

**CHOCOTENANGO**

Truffles, Filled Molded Chocolates,  
 Chocolate Covered Nougat and much more...  
 Hand-made by professional chocolatier  
 Deliciosa, 3a calle poniente #2, La Antigua Tel: 5500-2457



RESTAURANTE  
 JAPONES

**KABUKI**  
 LA ANTIGUA

6a avenida norte #14-A  
 Tel: 7832-4969

**Toscana**  
 La Mia Terra  
 Ristorante Italiano



1a av. sur #17-A, La Antigua Tels: 7832-9864, 5125-6752

El Bijo Café

Excellent Variety of Pastries, Coffee Beans  
 & Ground Coffee -- Antique Exhibition --

Delicias de **NATURA**  
 FRENCH BAKERY

Baguettes \* Croissants  
 Weekend Pastry Specials

7am to 8:30 pm  
 (closed Tues)

3a calle p. #12, La Antigua Tel: 7832-1576 <qruiroa@hotmail.com>



TEATRO CINEMA

# CINE lounge

La Sin Ventura

**Drinks \* Movies \* Food**

**Free Movies & Special Offers all the time!**

Tue-Sat: 17:00-24:00hrs Sun: 15:00-22:00hrs

5a av. sur #8 (2nd floor)

7832-0581 La Sin Ventura, La Antigua



**Vivero de la Y Café Escalonia**  
plant nursery & cafe

5a. Avenida Sur Final # 36 " C " Antigua Guatemala

60 mts. después de  
Restaurante Panza Verde

☎ 78 32 70 74  
☎ 78 32 69 97

✉ la\_escalonia@hotmail.com



**Premios**

por categoría  
Masculina y Femenina

- 1er Q 2,200.00
- 2do 1,400.00
- 3er 1,000.00
- 4to 700.00
- 5to 500.00
- 6to al 10mo 200.00



Invitamos a meseros, meseras y bartenders a participar en la

## VII Carrera de Charolas

13 de Noviembre  
en La Antigua Guatemala

Inscripción Q25.00 por persona, Lo recaudado es donado a la Fundación Cultural Duane Carter Biblioteca de La Antigua Guatemala



*¡la mejor cerveza!*

Tel: (502) 7832-0507  
www.lafondadelacallereal.com  
carreradecharolas@gmail.com



*Where every corner holds a secret and tells its own story*



The ideal Boutique Hotel for those who look for cozy, private spaces and Grand Class Service.  
Located in a beautiful early XVIII century colonial house.



VISTA REAL  
GRAND CLASS HOTELS- LA ANTIGUA

3a. Calle Oriente No. 16 "A", La Antigua Guatemala. 300 mt. from the main entrance to the city  
Tel: (502) 7832- 9715, 7832- 9716 [www.vistareal.com/antigua](http://www.vistareal.com/antigua)

Hotel  
Palacio Chico

Desde 1754



palaciochico@hotmail.com  
[www.palaciochico.enantigua.com](http://www.palaciochico.enantigua.com)



4a. av sur # 4 Tel.: (502) 7832-0406 y 7a. av norte # 15 La Antigua Guatemala Tel.: (502) 7832-3895

# Mayan SPA

*Simply indulge...*

20. 20. 20.  
The perfect hour

20 minute mini Manicure (includes nail polish)  
20 minute mini Pedicure (includes nail polish)  
20 minute Hair Treatment (includes scalp massage)  
\$ 40.00

20 minute Scalp, Neck & Shoulder Massage  
20 minute Hand and Arm Massage  
20 minute mini Luxury Facial  
\$ 50.00

20 minute Hot Stone massage  
20 minute Full Body Exfoliation  
20 minute Full Body Hydrating Treatment  
\$ 60.00

Ask for hair color specials

Professional • Massage • Facials • Body exfoliations • Waxing • Hair services • Manicure • Pedicure

Mayan Petit SPA 6a Av. norte No. 7 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 89 87 / 78 32 89 51  
Alameda Santa Lucia norte No. 20 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 35 37 / 78 32 35 38

Calle del Arco #31, La Antigua  
Tel.: 7832-2670



**POSADA  
ASJEMNOU  
HOTEL**

**TRATTORIA-PIZZERIA**

THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)

*Enjoy the magic and  
mysticism of La Antigua  
nights in privacy and comfort.*

- Single: \$30
- Single for two: \$38
- Double: \$47
- Triple: \$68

Private bath and hot water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua  
Tel. 7832-0581  
lasinventura@yahoo.com.mx



**La Sin  
Ventura**



★★★★

**Hotel  
Aurora**  
Antigua, Guatemala

Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

**The Finest Family Hotel in Antigua**

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV  
Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217  
4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com

Mr. Attlee is a very modest man. Indeed he has a lot to be modest about. —Winston Churchill

Government does not solve problems; it subsidizes them. —Ronald Reagan

 **REVUE le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet » [revuemag.com](http://revuemag.com)**



MESÓN  
PANZA VERDE  
HOTEL Y RESTAURANTE



Tels: 7832 2925/ 1745  
www.panzaverde.com  
5a avenida sur #19 La Antigua

## Boatbuilding cont. from page 19

building a centerboard, the rudder, rigging and painting have taken longer than the basic construction of the boat.

The fittings of mild steel and brass were custom made by local craftsmen. They were curious about making pieces for a boat, but the items made were of good workmanship.

By launch date, I was very glad I chose to build my boat here in La Antigua instead of trying to supervise construction in a boat-building area like Atitlán or Puerto Barrios involving a long commute. The fine artisans of La Antigua can, very well, adapt their skills to build a sturdy, well-finished boat. ◀



The three artisans most involved in building the boat, Alejandro Morales, Francisco "Chico" Vásquez and David Ramírez, pose just before the boat leaves the shop



The 37 foot steel yacht built by M. Pierre Turlin in La Antigua Guatemala.

## HOTEL SAN JORGE

A-1 Service ♦ Affordable ♦ Phone / Fax  
 Room Service ♦ Indoor Parking ♦ Pool\*  
 Beautiful Garden ♦ Private Bath /Hot Water  
 Cable TV ♦ Fireplace ♦ Credit Cards ♦ Free  
 Continental Breakfast ♦ Horseback Riding\*

**4a av. sur #13, Antigua**  
 Tel/Fax: 7832-3132, 5390-4736

hotelsanjorge@conexion.com.gt • sanjorge@terra.com.gt  
 www.hotelsanjorge.centroamerica.com

\* Extra Charge



## El Mesón de María

La Antigua Guatemala



*An elegant addition, for a great tradition.*

Solarium · Free Internet · Breakfast in Bed · Business Center · DVD/TV · 24 Hrs. Reception · Concierge  
 3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala - Tel.: +502 7832 6068/69 - www.hotelmesondemaria.com



# THE CLOISTER

B E D & B R E A K F A S T



*The Cloister, originally a 17th century cloister, later converted to a private residence, provides a rare opportunity to visit a colonial home. Built in the classic Spanish style with rooms arranged around a central garden courtyard, it is comfortably furnished with private baths and fireplaces in all seven bedrooms.*

**thecloister@gmail.com**  
**www.TheCloister.com**  
**5a avenida norte #23, La Antigua**  
**Tel: (502) 7832-0712**

## Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE • Near San Sebastián Park  
 Private Bath • 2 Lovely Gardens • 24 Dbl Rooms  
 Convention Room • Credit Cards accepted  
**Av. El DESENGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316**  
 La Antigua email: casadelasfuentes@hotmail.com



## HOTEL La Joven America

*Breakfast included  
Nice environment*

**5a calle poniente #11B, La Antigua**  
 (1 blk from central park) Tel: 7832-4703 /4  
**hotellajovenamerica@hotmail.com**



## Hostal Las Marías

A hotel created with feeling for you!

Calle a San Bartolo, Lotif. Las Jacarandas No. 7  
 Reservations: 5516-9147, 5550-1476  
**www.hostallasmarias.com**



Comfortable Rooms  
 Private Bath  
 Parking  
 Free Internet  
 Breakfast included



## GET DISCOVERED TODAY!

*Your website could be the size of America, but the rest of the world may not discover it unless your site appears in the TOP 10 results of a search engine!*

Call today to get details **4569-4419** **rudygiron.com**  
 creatividad simplemente efectiva

 **REVUE has a brand NEW home page » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)**



- Friendly dealings
- Exclusive Internet
- Free Wireless Internet (WI-FI)
- Safe Box
- Jacuzzi and Roof garden
- Voicemail box in each room
- Tours and Hand made souvenirs
- Meals and Room service



SABRE-44294
AMADEUS-GUA891
APOLLO-29316
WOLDSPAN-7891

**3a. av. norte # 9 La Antigua Guatemala**  
**Tel. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852**  
*1<sup>ra</sup> block from the central park*  
**www.elcarmenhotel.com**  
*hotelcarmen@conexion.com info@elcarmenhotel.com*



*Comfort and Quality Service*  
*Bed and Breakfast*

2a avenida norte #3 (2 blks from Central Park) La Antigua  
 Reservations: 7832-3031 TelFax: 7832-0275  
 www.hotelcasoavalle.com casoavalle@yahoo.com



**Real Plaza** HOTEL SUITE  
*A new colonial experience*

**Restaurant — Spa — Special Events**  
 9a calle pte. #40, Salida a Ciudad Vieja #25 Tel: 7832-2240  
 Fax: 7832-3810 info@hotelrealplaza.com www.hotelrealplaza.com

**Stuardo's Place** (Hostal Doña Amparo)

Antigua's only hostel with a Swimming Pool and a Beautiful Garden setting!

Calle Chipilapa #9-A,  
 La Antigua Tel: 7832-3160  
 www.hostaldonaamparo.com

Be a part of the Colonial Aristocracy, stay with us at

**Hotel Casa Noble**

at your convenience we offer:  
 sgl/s/dbls, junior & master suites.

2a av. sur No. 29, Antigua TelFax: 7832-0864 /66 /68  
 reservaciones@hotelcasanoble.com www.hotelcasanoble.com

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.



**VILLADE  
ANTAÑO**  
Luxury Boutique Hotel

*Luxury Suites, Apartments,  
Gardens and a spectacular view  
from the terrace and Cafe Antaño.*

5a Avenida Sur #31, La Antigua Guatemala  
Telfax: 7832-9539 – [www.villadeantano.com](http://www.villadeantano.com)



HOTEL  
**Las Camelias Inn**

*"A quiet, clean & comfortable place to rest."*

19 Rooms with private bath and Cable TV , Parking,  
Very affordable. Near Santo Domingo & Central Park

3a calle oriente  
#19, La Antigua  
Tels:  
7832-5780,  
7832-5483  
[www.  
cameliasinn.  
com](http://www.cameliasinn.com)



**BED & BREAKFAST**



Callejón del Hermano Pedro #2  
La Antigua Guatemala  
Tel: 7832-0360

Reservations: Antigua Tours by Elizabeth Bell  
7832-5821, 7832-2046  
[www.hotelcasaconcepcion.com](http://www.hotelcasaconcepcion.com)



- Clean & comfortable rooms
- Private bath /hot water
- Shared kitchen
- 6 blocks from Central Park
- Wireless internet for laptops

1a av. norte #22-A Telfax: (502) 7832-2549  
[info@lacasademaco.com](mailto:info@lacasademaco.com) [www.lacasademaco.com](http://www.lacasademaco.com)



Welcome to  
**Hotel Posada & Travel Agency  
San Vicente**

6a av. sur #6, La Antigua  
Tels: 7832-3311, 7832-6452  
[www.posadasanvicente.com](http://www.posadasanvicente.com)

**Casa  
Encantada**



*First Class Service*

9a Calle y 4 Ave Sur esquina #1, Antigua Fax: 7832-7908  
Tels: 7832-7905 /06 <[info@casaencantada-antigua.com](mailto:info@casaencantada-antigua.com)>

*If a free society cannot help the many who are  
poor, it cannot save the few who are rich.*  
—John F. Kennedy

*Government is like a baby. An alimentary canal  
with a big appetite at one end and no sense of  
responsibility at the other. —Ronald Reagan*

*There is no such thing as public opinion. There is  
only published opinion. —Winston Churchill*

*Aside from the murders, DC has one of the lowest  
crime rates in the country.—Mayor Marion Barry*

*As I would not be a slave, so I would not be a  
master. This expresses my idea of democracy.*  
—Abraham Lincoln



**Revue: 20,000 magazines  
monthly with extensive  
country-wide distribution**  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

H O T E L



**Where travelers will find in a garden 14 Luxury Rooms with cable TV, phone & mini-bar, some w/ fireplace.**

**Pool, Sauna, Jacuzzi,**

**Free Internet access, Spectacular Views, Personalized Service, Breakfast included**

**1/2 BLOCK FROM THE PARK**

4a avenida norte #5, La Antigua Guatemala

Tels: 7832-0961 /62

Fax: 7832-0944

[casazulantigua@gmail.com](mailto:casazulantigua@gmail.com)

[www.casazul.guate.com](http://www.casazul.guate.com)



**Casa Madeleine** is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala. **6 Beautiful decorated and furnished rooms. Spectacular views** of mountains and volcanoes. **Beautiful garden** with front and backyard fountains. **Casa Madeleine** offers a pampering array of Spa services for our in house guests as well as outside visitors. **Delicious à la carte breakfast** served everyday. **Every evening the whole property is illuminated with candles** for your enjoyment and ultimate relaxation.

**Casa Madeleine is the perfect place** for an anniversary, honeymoon or just to relax.

Calle del Espíritu Santo #69, La Antigua

Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358

[casamadeleine@aol.com](mailto:casamadeleine@aol.com) ~ [www.casamadeleine.com](http://www.casamadeleine.com)



## We would like you to know about Hound Heights and why we need your help

**Perhaps it's a stretch** to be asking for donations in order to care for injured and abandoned animals when there are so many human needs, yet suffering is suffering, and we're all called to action in one way or another.

Hound Heights, AWARE'S no-kill animal refuge, is currently sheltering 220 dogs and 80 cats. Many puppies and kittens were adopted this year, some older dogs and cats were lucky enough to be placed in loving homes too, but the number of adult animals not suitable for adoption continues to rise. It's easy to rescue an animal ... next comes the hard part. These dogs and cats need medical attention, they need to be housed and comforted, fed and walked, brushed ... many will live out their lives at Hound Heights, cared for by human kindness. They deserve no less.

**If you would like to adopt a pet**, Hound Heights is open to the public every Sunday from 10am to 3pm. You may not be able to adopt a cat or dog --- but why not sponsor one?

**Q150 per month will provide general medical care, flea control and food.**

A one-time donation is also very much appreciated. AWARE is a registered non-profit organization in Guatemala, and a 501 (c) 3 not-for-profit corporation in the U.S. Donations in the U.S. are 100% tax deductible.

**With connections to Humane Societies in California and Florida**, AWARE has been able to send puppies to the U.S. for almost immediate adoption. US\$300 covers the cost of doing the paperwork for 4 puppies. If anyone plans to travel to California or Florida, willing to accompany animals on the flight, your assistance will be very much appreciated.

### **Wish List Includes:**

- metal food/water bowls
- blankets, towels, and bedding
- dog and cat food
- dog and cat toys
- cat boxes and litter
- grounds-keeping equipment: shovels, rakes, etc.
- large plastic garbage pails with lids
- building materials
- a highway sign marker
- a sign for the main gate
- 12-hp generator
- printing of business cards and promotional material
- veterinary products including flea control, anti-parasite medications
- surgical supplies and equipment,
- humane animal traps
- and perhaps tires for our pickup.



Hound Heights, Aldea Pachaj, Interamericana km 40, Sumpango Guatemala  
Xenii Nielsen: 7833-1639, 5401-3148 xenii-2@usa.net

For donations, correspondence and shopping with proceeds that support AWARE, please visit 4a calle oriente #23, La Antigua Guatemala

**[www.animalaware.org](http://www.animalaware.org)**

*Until he extends the circle of his compassion to all living things, man will not find peace. —Albert Schweitzer*



**Luxury Suites**  
**Heated Lap Pool**  
**Gourmet Breakfast**  
**Complimentary Bikes**  
**Cable-TV - Mini-Bar**  
**Volcano Views**  
**Terrace-Cabanas**

**posada el En Sueño**

*Dream a little dream...*

La Antigua Guatemala - Calle del Agua - Callejón la Ermita final - Santa Ana  
 tel: (502) 7832-7958 • email: [posadaelensueno@conexion.com](mailto:posadaelensueno@conexion.com) • [www.posadaelensueno.com](http://www.posadaelensueno.com)



## Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. CableTV, Safe Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 2369-6484, (502) 7832-1020, 7832-0937

1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala  
[hpanchoy@itelgua.com](mailto:hpanchoy@itelgua.com) ~ [www.hotelpanchoy.com](http://www.hotelpanchoy.com)



## CASA RUSTICA

HOTEL, CAFÉ & BAR — private bath, hot water, cable TV, wireless internet, laundry, shared kitchen, bag storage.

6a av. norte #8, La Antigua (1 block from central park) Tel: 7832-3709  
[casarusticagt@hotmail.com](mailto:casarusticagt@hotmail.com)  
[www.casarusticagt.com](http://www.casarusticagt.com)

## Posada El Antaño

*"A place for you to feel at home."*

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
 1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates  
 6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,  
 7832-0134 [www.posadaelantano.com](http://www.posadaelantano.com)



Palacio de Doña Beatriz  
 Suites, Jr. Suites & Villas

SPA

Las Gravileas, Calle de los Duelos Tel: 7832-9573  
 Tel/Fax: 7832-4053 [info@hotelpalaciodebeatriz.com](mailto:info@hotelpalaciodebeatriz.com)  
[www.hotelpalaciodebeatriz.com](http://www.hotelpalaciodebeatriz.com)



*The most charming place in Antigua*

## HOSTAL SAN NICOLAS

Cozy Rooms with Private Bath  
 Lovely Garden  
 Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle  
 Tel: 7832-2915 [hostalsannicolas@inteln.net.gt](mailto:hostalsannicolas@inteln.net.gt)  
 Fax: 7832-9751 [www.hostalsannicolas.com](http://www.hostalsannicolas.com)



## Hotel La Taluana

Quiet & Relaxing,  
 Rooms w/ hot water  
 Convenient location  
 7a av. sur #3 La Antigua  
 Tel: 7832-1223  
[latatuana@hotmail.com](mailto:latatuana@hotmail.com) [www.latatuana.com](http://www.latatuana.com)



REVUE offers web updates via Email



Hotel Convento

*Santa Catalina*

14 Standard Rooms & 2 Colonial Suites  
in a Convent founded Since 1613  
Wireless Connection, Parking lot,  
"El Reino del Jade, S.A" Jewelry Store and  
International Bar & Restaurant "El Arco"

5ª. Avenida Norte # 28. Calle del Arco  
PBX (502) 7832 3080 FAX (502) 7832 3610  
[www.conventohotel.com](http://www.conventohotel.com)  
[mail@conventohotel.com](mailto:mail@conventohotel.com)

Posada de Don Rodrigo  
*La Antigua Guatemala*

Hotel  
**Posada de Don Rodrigo**  
*En Antigua y Panajachel*

Calle del Arco No. 17  
La Antigua Guatemala  
PBX (502) 7832-0387 (502) 7832-9858  
[reservas@posadadedonrodrigo.com](mailto:reservas@posadadedonrodrigo.com)  
[www.posadadedonrodrigo.com](http://www.posadadedonrodrigo.com)

\* *Restaurant*  
(con música de marimba todos los días)

\* *Baile de Moros,*  
(Jueves, Viernes y sábado a las 8:00 pm)

\* *Tarifas especiales al hospedarse en ambos hoteles*

\* *Restaurant*  
(marimba music every day)

\* *Moros Show*  
(on Thursday, Friday and Saturday 8:00 pm)

\* *Special rates when staying in both hotels*



*Sitz'*

RESTAURANTE

elconventoantigua.com

*Reservaciones  
7823-0116*



EL  
**CONVENTO**  
Boutique Hotel  
*Antigua Guatemala*

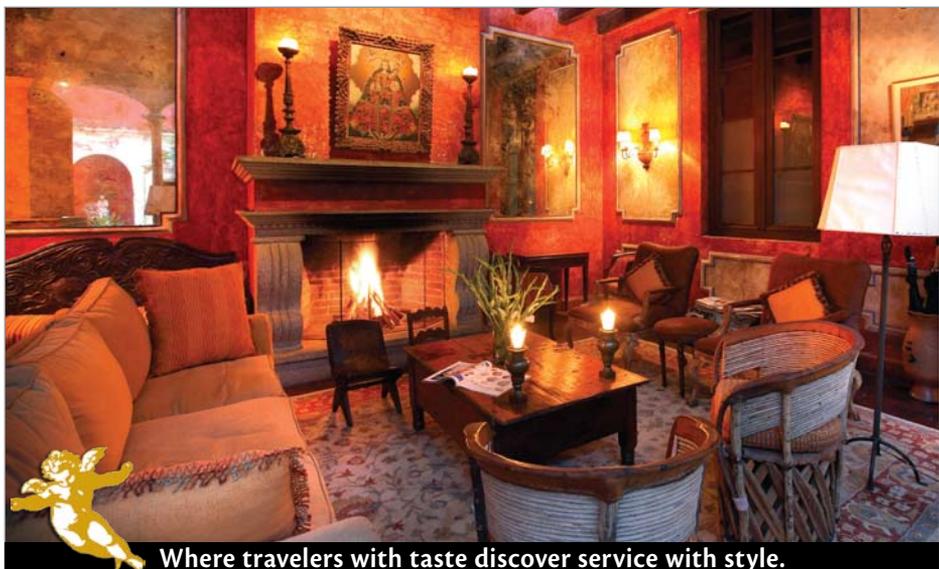
*K'A Boutique Hotels & Spa*

Tel. 502-7720-7272

2ª. Avenida norte # 11

Antigua Guatemala

*Contamos con una reserva propia de café Premium*



Where travelers with taste discover service with style.

*posada* DEL ÁNGEL

4a avenida sur #24A, La Antigua Guatemala • Reservations: (502) 7832-5303, 7832-5244  
Telfax: (502) 7832-0260 • info@posadadelangel.com • www.posadadelangel.com

# TURANSA



AGENCIA DE VIAJES  
OPERADORA DE TURISMO

**24**  
HOUR  
ASSISTANCE  
(502) 5651-2284



A variety of high quality services for individuals or groups.  
**EVERYTHING GUATEMALA!...**  
Tours, Transportation, Shuttles, Hotels & more.  
Worldwide Air-tickets, Professional Staff.

Antigua: 5a calle oriente #10-A  
Tels: (502) 7832-2928, 7832-4691 Fax: 7832-4692  
Website: [www.turansa.com](http://www.turansa.com)

Guatemala City: Km. 15 Carr. Roosevelt, Super Centro Molino  
Locales 68-69 Tels: (502) 2433-6080/81 Fax: 2433-6452  
Email: [info@turansa.com](mailto:info@turansa.com)

OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS  
7a Ave 19-44, zona 1  
Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902  
[www.transgalgosinter.com](http://www.transgalgosinter.com)



SERVICIOS ESPECIALES:  
Renta de Buses, último modelo,  
dentro y fuera del País.  
Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058

A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SALE GUATEMALA	LLEGA TAPACHULA	SALE TAPACHULA	LLEGA GUATEMALA
7:30, 13:30 & 15:00	14:30, 19:30 & 20:00	6:00, 9:30 & 14:30	1:00, 15:30 & 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA Via terrestre con: Cristobal Colón, ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Via aerea: Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

**I.R.C.** ★★★★★  
**Travel**  
TOUR OPERADOR, TRANSPORTE Y TURISMO

daniel@irc-travel.com  
bejarano.daniel@hotmail.com

**Shuttle Service**  
**Buses for Rent p/day**  
**Tours To Tikal**  
6a calle oriente #10, La Antigua  
Tels. (502) 7832-9032  
24-Hour Service: 5500-1812

**TRANSPORTES TURÍSTICOS** Shuttle Service Organized Tours.  
**ATITRANS** Packages and more...  
**TOUR OPERATOR** 7832-3371, 7831-0184, 5935-8233  
info@atitrans.com www.atitrans.com 6a av. sur #8, La Antigua  
ventas@atitrans.com

**24**  
HOUR  
ASSISTANCE

GET IN TOUCH WITH US IN:  
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala  
Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

**AVENTURAS MAYAS**  
**SHUTTLE SERVICE**  
Transportation service country-wide to/from: Airport,  
Antigua, Tikal, Copán, Quiriguá, Panajachel,  
Chichicastenango and most everywhere else...  
6a av sur #11, La Antigua Tels: 7832-0058,  
5915-1567, 4023-1099 Miembro de ASTTURA  
[aventurasmayas@gmail.com](mailto:aventurasmayas@gmail.com) [sjvalle@hotmail.com](mailto:sjvalle@hotmail.com)

*A politician needs the ability to foretell what is going to happen tomorrow, next week, next month, and next year. And to have the ability afterwards to explain why it didn't happen.*  
—Winston Churchill

*Government's view of the economy could be summed up in a few short phrases: If it moves, tax it. If it keeps moving, regulate it. And if it stops moving, subsidize it.* —Ronald Reagan



Worldwide exposure:  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

Your Travel Agency of Choice



French-English-Spanish  
Spoken

Tours, Shuttles,  
National & International Flights,  
Packages to Tikal, Cobán,  
Lake Atitlán, Copán,  
National & International Buses,  
Horseback Riding,  
Student Tickets  
And More...

Recommended by:

Guide du Routard, Lonely Planet  
Ulises, Central America Handbook



Visit us at:  
5a av. norte No. 15A,  
6a av. norte No.9,  
6a calle poniente No. 26,  
La Antigua Guatemala

Tels. 7720-4400, 7832-3885, 7879-9444  
www.sinfront.com  
sinfront@sinfront.com



- International courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

Delivery Service World Wide



**Destinations:**

- Guatemala City
- Antigua Guatemala
- Teculután, Zacapa
- Hotel Valle Dorado, Rio Hondo
- Mayuelas
- Gualán
- Amates, Izabal (Quirigua)
- Morales, Izabal
- Rio Dulce, Izabal
- Santo Tomás de Castilla, Izabal
- Puerto Barrios, Izabal

ANTIGUA  
GUATEMALA  
4a calle Oriente # 48  
Tel.: 78329850

Call Center  
PBX: [502] 2220-8840



Track your Package at

www.litegua.com



4a. Av. Sur #1, La Antigua G. Telefax: ++ (502) 7832-9017 + 7832-9134  
Email: info@mundo-guatemala.com www.mundo-guatemala.com



Lax Travel Antigua  
TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674  
3a calle poniente #12 Esquina  
laxantigua@intelnet.com

**You won't find better airfares than ours!!!**  
Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome



**ROGER'S TOURS**  
Hunabku Travel & Adventure  
Tels: 7762-6060, 7762-1740  
www.rogerstours.com

*We specialize in Adventure Tours*  
Shuttle, trekking, kayaking, canopy,  
paragliding, hiking, mountain biking,  
bilingual guide service & more  
Av. Santander, Panajachel  
www.hunabkutours.com

Send us your comments: feedback@revuemag.com

# Bruce Barclay

*Humanitarian, entrepreneur,  
and one of the founders of  
Modern Panajachel*



**B**ruce Barclay, founder of a worker's paradise in Panajachel, has died. The New Yorker of Jewish heritage was 60.

After arriving in Panajachel in 1978, Barclay had a vision for the east bank of the San Francisco River, which bisects Panajachel. He purchased the upper river-side and created a magnet for impoverished Mayas seeking a better deal from life. Bruce Barclay offered them one.

These people possessed what stoneware maven Ken Edwards calls a “corporate artistic gift,” a talent shared by whole communities. The local Mayas can take an introduced artistic medium and, without training, instinctively render it in new and beautiful permutations.

Anthropologists had long been fascinated by the phenomenon. But while interest was high, capital and connections were scarce. Barclay changed all this, first by launching a ceramic cooperative to produce authentic items for export.

He profited by selling what he bought from his beneficiaries to his own small chain of storefront clothiers in the U.S. and to other retailers. He did as much as anyone to bring Guatemalan *típico* into the vogue it enjoyed in the United States by the 1980s. In doing so, he helped scores of families avert the bleak privation suffered by transient seasonal laborers and sharecroppers.

“He treated indigenous folks with deep respect,” says Rosa Queché Can, who as a teen began working for Barclay in 1980. “He

looked out for our families in every way. He was always bettering our lives.” Barclay even paid for the construction and staffing of a free clinic, which opened not just to his workers but to their needy neighbors—some of whom would become loyal employees.

Barclay named a parcel of his land Las Manos (The Hands) to honor the artisans’ handiwork, then built houses for them on property outside of the Las Manos compound. (Eventually, the surrounding neighborhood also came to be called Las Manos.) Barclay deducted the costs for this from his workers’ wages; but, at the same time, he compensated by paying them far above the required minimum, enabling them to afford their “mortgages.” In effect, Barclay gave them homes even as he preserved their dignity.

Barclay built other cottages at Las Manos and rented them at below-market rates to starving artists, peddlers, volunteer humanitarians and anyone else needing a break. For all of these, and for his workers’ families, he added a swimming pool. He electrified the district at his own expense, buying transformers so that not only his people but others outside of Pana’s core (electrified in 1961), could enjoy modern comforts. ...continued on page 106



**Complete Travel Services**

Transports, tours, hotel reservations and information for **GROUPS** and **INDIVIDUALS**.

International and Domestic flights at competitive prices.

Teacher and student discounts available.

**\* Bilingual staff \***

**RECOMMENDED BY ALL MAJOR TRAVEL GUIDES**

7a. Ave. Sur #8  
Antigua, Guatemala  
Tel / Fax: + (502) 7832 4202  
info@RainbowTravelCenter.com  
www.RainbowTravelCenter.com



Peace Corps 5% off

# PARLAMA SPORT FISHING

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris with "Team Parlama" Charter Services



36 ft. Pacemaker Yacht "Ballena" (cabin with A/C)

**7am & 12pm 1/2 Day Trips (4 hrs) \$450**

Tels: 5704-4254 Capt. Dennis Wheeler (English) 5709-8697 Tyson (español)

24 ft. Cuddy Sport Fishing Boats "Tonina" and "Mantarraya"

**6 Hours - \$375\***

Capt. Dennis tel: 5704-4254 dlxbd@intelnet.net.gt Capt. Tino tel: 5247-4410



\*price includes sack lunch, soft drinks & all fishing gear.



23 ft. Pesquero "Parlama"

24 ft. Mako "Mantarraya" 24 ft. Aquasport "Tonina"

Tel: 5691-0360 Capt. Gerry

Experienced, bilingual captains • Modern equipment  
**Sailfish • Mahi-mahi • Marlin • Wahoo • Tuna...**

We encourage catch-and-release for all species.

# SPORTFISHING



Sailfish, Marlin, Dorado, Yellowfin Tuna & Roosterfish  
 Internationally recognized bilingual captains  
 Modern, well maintained boats with top quality equipment



## Rods & Reels Sport Fishing Adventures

[www.rodsandreelssportfishing.com](http://www.rodsandreelssportfishing.com)

for info on daily rates or packages:  
 5251 4809 or 5502 5353



# ENJOY YOUR TRIP

### LEAVES:

Guatemala 5:00 A.M. • 9:00 A.M.  
 Antigua Guatemala 4:00 A.M.

### ARRIVES:

Copán Ruinas 10:00 A.M. • 1:30 P.M.  
 San Pedro Sula 1:30 P.M. • 5:00 P.M.  
 Aeropuerto SAP 2:40 P.M. • 6:50 P.M.  
 Tela 3:30 P.M. • 8:00 P.M.  
 Tegucigalpa 6:00 P.M. • 10:00 P.M.  
 La Ceiba 5:45 P.M. • 9:30 P.M.

### LEAVES:

Copán Ruinas 1:30 P.M. • 6:00 P.M.  
 San Pedro Sula 9:50 A.M. • 2:30 P.M.  
 Aeropuerto SAP 8:00 A.M. • 1:30 P.M.  
 Tela 7:15 A.M. • 12:45 P.M.  
 Tegucigalpa 5:45 A.M. • 10:00 A.M.  
 La Ceiba 5:15 A.M. • 10:00 A.M.

### ARRIVES:

Guatemala 6:30 P.M. • 10:30 P.M.  
 Antigua Guatemala 8:00 P.M.

[info@hedmanalass.com](mailto:info@hedmanalass.com)  
[www.hedmanalass.com](http://www.hedmanalass.com)



**HEDMAN ALAS**  
 FUNDADO EN 1952

- **SAN PEDRO SULA**  
 3a. Calle 7-8 Av. N.O. Bo. Guamilitio • Tel.: (504) 557-3477 • Fax: (504) 557-3488
- **TEGUCIGALPA COMAYAGÜELA**  
 11 Av. 13-14 Calle, Barrio Lempira • Tel.: (504) 237-7143 • Fax: (504) 222-1691
- **HOTEL HEDMAN ALAS**  
 Comayagüela 4ta. Av. entre 8a. y 9a. Calle Tels.: (504) 237-9333 • 237-1479
- **COPÁN RUINAS**  
 Carretera a San Lucas salida a Guatemala Km. 62 • Tel.: (504) 651-4037
- **TEGUCIGALPA**  
 Hotel Plaza Florencia, Boulevard Suyapa Tegucigalpa • Tel.: (504) 239-0468 • Telefax: (504) 239-1764
- **LA CEIBA**  
 Supermercado Ceibeño #4 Carretera a Trujillo • Tel.: (504) 441-5348
- **AEROPUERTO INTERNACIONAL SAN PEDRO SULA**  
 Aeropuerto Internacional de San Pedro Sula • Tel.: (504) 668-0179
- **TELA**  
 Hotel Villas Tela Mar • Tel.: (504) 448-0570
- **GUATEMALA**  
 Ciudad de Guatemala 2a. Av. 8-73, Zona 10 • Tels.: (502) 2362-5072 al 76 • Fax: (502) 2362-5074
- **ANTIGUA GUATEMALA**  
 5a. Av. Norte #17, Hotel Posada Don Rodrigo • Tel.: (502) 7832-6162



### Onboard Services:

- Air Conditioning
- Onboard Movies
- Snack
- Bathroom





The only vegetarian restaurant in Panajachel

## Cafe Bombay

tofupan • falafel  
pita sandwiches

burritos • lasagna • pad thai • curry  
gado-gado • vegetarian fidele  
miso soup • homemade ginger ale

Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611



## El Aguacatal

### El Rosario-Don Moisés

Bungalows familiares Cable TV  
Cel: 5204-9333 Telefax: 7762-1482  
atitlandonmoises@hotmail.com  
[www.atitlandonmoises.com](http://www.atitlandonmoises.com)

From: Antigua, Panajachel, San Pedro, San Marcos, Xela  
To: **San Cristobál las Casas** Every Day

## Eternal Spring

Av. Santander, Panajachel, Guatemala.  
(502) 7762-6043, 7762-6094. 24 hrs: 5464-6601  
eternalspring\_reservations@hotmail.com  
MEXICO D.F., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHI, TIKAL & MORE



## SANTANDER

### TRAVEL AGENCY / TOUR OPERATOR

National & International Tickets  
Tikal - Chichi - Antigua - San Cristóbal de las Casas  
Av. Santander 1-61, zona 2, Panajachel  
Tel: 7762-2023 santander\_travel@hotmail.com

TRANSPORTES TURÍSTICOS

## ATITRANS

—TOURS—  
—SHUTTLES—  
& more

► Antigua ► Quirigua ► Lake Atitlán  
► Tikal ► Río Dulce ► Chi Chi

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)  
Tel: 7762-0146, 7762-0152 [www.atitrans.com](http://www.atitrans.com)




## Posada San Simón

- Rooms w/ private bath & hot water
- Cable TV, Phone in every room
- Parking - Laundry - Breakfast

Calle Principal salida a Godínez  
Panajachel - Tels: 7762-2176, 2630/31/33  
posadasansimon@itelgua.com



## EL CHAPARRAL

### Hotel & Travel Agency

Comfortable rooms w/ cable TV, private bath,  
hot water, private parking, heated pool, WIFI

[www.panajachel.com/chaparral](http://www.panajachel.com/chaparral) Reservations: 7762-0540  
Final Calle Santander, Panajachel, Sololá

## HOTEL

Your Hotel in Panajachel  
in Calle Santander



- Comfortable rooms - CableTV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,  
Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com

## ATITLÁN LAKE TOURS

DAILY LAKE TOURS from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.  
Visiting San Marcos, San Pedro and Santiago



Zonas turísticas TOUR OPERATOR  
Guatemala.com AND TRAVEL AGENCY  
Ave. Santander 4-28, Panajachel  
Tels: 77620818, 77620819, 77621706  
turismogm@yahoo.com [www.zonasturisticasguatemala.com](http://www.zonasturisticasguatemala.com)

## APART-HOTEL

## Los Árboles

Luxury Rooms & Apartments with equipped  
kitchen. Daily, Weekly, Monthly Rates.  
In the heart of the zona viva of Pana  
3a av. 0-42, Zona 2 Panajachel  
Tels: 7762-0544, 7762-0548



## San Sebastián

### TOURS

Tours Operator and Travel Agency  
Specialist in the art of travel

[www.sansebastianstoursgt.com](http://www.sansebastianstoursgt.com) - [sansebastianstours@gmail.com](mailto:sansebastianstours@gmail.com)

Calle Principal 00-92 zona 2 Panajachel, Sololá, Guatemala. Tel/Fax (502) 7762-1342 Tel: (502) 7762-0922 24hrs. (502)7762-0364



Comfortable room, private bath, hot water,  
cable TV, parking, wireless internet.

[www.san-sebastianhotel.com](http://www.san-sebastianhotel.com) [sansebashotel@hotmail.com](mailto:sansebashotel@hotmail.com)

Calle Principal 00-92 zona 2 Panajachel, Sololá, Guatemala. Tel/Fax (502) 7762-1342 Tel: (502) 7762-0793 24hrs. (502)7762-0364



REVUE twits web site updates via Twitter » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

**An Oasis of Peace and Tranquility!**

**Hotel Dos Mundos**  
Panajachel, Guatemala

- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com    dosmundos@atitlan.com    h2mundos@intelnet.net.gt  
Tel:7762-2078 7762-2140 Fax:7762-0127    Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2

**HOTEL Fonda del Sol**  
h\_fondadelsol@yahoo.com

15 Confortables habitaciones • Parqueo  
Lavandería • Jardín • Tarjeta de Credito  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

**PRIMAVERA**  
hotel    www.primaveraatitlan.com

Understated Elegance

In the heart of Panajachel    Calle Santander  
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171

**Rancho Grande Inn**

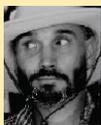
Lonely Planet says:  
"Pana's best place to stay."  
Pool - Bungalows  
www.ranchograndeinn.com  
ranchograndeinn@gmail.com  
Tel: 7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247

25 AÑOS

famous original gipsy

**CIRCUS BAR**

www.panajachel.com/circusbar Tel: (502) 7762205



## Lake Views

by Dwight Wayne Coop

# Can ET Call Home From Guatemala?

In August I wondered, on the 20th anniversary of my arrival in Guatemala: What one thing (aside from my hair-line) would be wholly unrecognizable to a time traveler from the year 1988? The answer must be: telecommunications.

Back then, E.T. would never have tried calling home from here. But since I was only calling the United States, instead of the Mother Ship, I began looking for channels after I arrived here.

Calling the U.S. from my landlady's landline was a theoretical possibility, but, in fact, you actually had to go somewhere and stand in line. That would be your neighborhood GuaTel office.

You went to the window, gave your *datos*, then sat in a waiting area. I preferred to stand and watch the operators peg their ancient switchboards and turn hand-cranked museum-piece machines dating from the 1920s. Finally, the clerk gave you a manic wave and shouted *gabina tres* ("booth 3"). Then you went in, drew the hinged wooden door shut, and found that your party was already on line, saying, "Hello? Hello?"

You were not always alone. Sometimes, while conversing with my father, he would ask, "So who's that woman yackety-yackin' at us at 90 miles an hour in [Spanish]?" I neither knew about nor heard what he referred to. Neither did the woman know, judging from the insouciance of her chatter, which was about real or scripted soap operas. The problem was what they called *lineas cruzadas*.

The lines no longer cross, because they no longer exist. The location of my neighborhood GuaTel office has hosted a muffler shop since the *first* Gulf War, and GuaTel is now TelGua. In 1988, the penurious town of Independencia in Huehuetenango Department had 12,000 people and one—yes, *one*—telephone. It was likely not used for soap-opera updates, and the line of *usuarios* (users) was probably longer than the queue of extras waiting for Charlton Heston to part the Red Sea.

Nowadays, of course, every 9-year-old kid selling gum sports his own cell phone. Soap-opera talk is still affordable, but now it travels through atmospheric ethers rather than through copper wiring.

To be sure, there *were* mobile phones back then in Guatemala—maybe 10. In developed countries, where mobiles were more common, they were a mark of prestige and importance. They used another technology: local radio broadcasters set aside what we would now call dedicated bandwidth. Communications satellites existed, but using them required beaucoup hoops and gobs of money. A landline, on the other hand, was something almost anyone in the U.S. had. If you did not, you were a flake, a beggar, a credit risk, or all three.

In Guatemala, landlines were *not* something almost everyone had. They were still a mark of basic affluence in 1988. One curiosity that I recall from the time is that six-digit phone numbers and five-digit numbers somehow existed side by side. It was as



  
 Posada de Don Rodrigo,  
 Panajachel  
 Lago de Atitlán  
**Hotel Posada de Don Rodrigo**  
 En Antigua y Panajachel  
 Final Calle Santander,  
 Lago de Atitlán Panajachel, Sololá  
 PBX (502) 7762-2326 (502) 7832-9858  
 reservas@posadadedonrodrigo.com  
 www.posadadedonrodrigo.com

\* Eventos Especiales  
 Amplio Jardín  
 (Bodas, Convivios, etc.)

\* Museo Lacustre  
 Con piezas arqueológicas Mayas

\* Restaurante con vista al Lago

\* Tarifas especiales al hospedarse en ambos hoteles



\* Special Events  
 Beautiful garden  
 (Weddings, Birthdays, etc.)

\* Museum Lacustre  
 Archeological Mayan Pieces

\* Restaurant with a beautiful view of the lake

\* Special rates when staying in both hotels

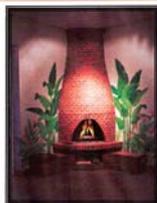
if half the utility's directors were thinking, "Oh, we'll never have to convert the whole system to six digits." My landlady had a five-digit number. No wonder that I still remember it.

At the turn of the current century, cell phones (to say nothing of touch-tone) had arrived, but they were still associated with the very well to do. If you had one before 2000, you were a good credit risk. If you had one before 1994, you also had a private chauffeur.

This prestige had an echo that has only recently petered out. A few years ago I learned, by accident, that I had made the day for a poor *joven* working in forest reclamation. At a meeting, his cell phone rang, and everyone stopped talking so he could talk to me. Pepe had been called on his cell phone! He may have had his chin up for the rest of the day.

Nowadays these interruptions are so common that dentists, even dentists with *poor* patients, hang a "turn ...continued on page 114

## Terraza Choi



Private and Unique Lakefront  
 Guesthouse and B&B



Km. 4, Carretera Santa Catarina Palopo, Atitlán  
 Telephone: 7762 2718, 5847 4852, 5881 3099

Email: info@terrazachoi.com  
 www.terrazachoi.com



**Casa San Bartolomé**  
**Bed & Breakfast**  
*A different option in Xela*  
 2a av 7-17, z.1, Barrio San Bartolomé  
 Quetzaltenango Tels: 7761-9511, 5574-9049, 5859-3985  
[casasanbartolome@yahoo.com](mailto:casasanbartolome@yahoo.com) [www.casasanbartolome.com](http://www.casasanbartolome.com)



Welcome to our colonial design hostel, located in the historic district.

- \* Shared dorms with bathroom
- \* Free continental breakfast
- \* Low prices

**7orejas**  
 Hostel

2da. Calle 16-92 Z. 1 Quetzaltenango  
 Tels: (502) 7768-3218 (502) 5207-3006  
[7orejas.com](http://7orejas.com) / [info@7orejas.com](mailto:info@7orejas.com)



**Casa Doña Mercedes**  
 Hostel

Comfortable rooms - Clean, safe and good atmosphere and Full Kitchen  
 6a calle y 14 av 13-42, zona 1 Quetzaltenango Tels: 5687-3305, 7765-4687 [www.geocities.com/guest\\_House\\_mercedes](http://www.geocities.com/guest_House_mercedes)

**WiFi**

**Ulew Tinimit Spanish School**  
 4a calle 15-23 zona 1, Quetzaltenango,  
 Tel. (502) 7763-0516, 55386645 [escuelaulew@intelnet.net.gt](mailto:escuelaulew@intelnet.net.gt)  
[www.spanishguatemala.org](http://www.spanishguatemala.org) [www.spanishatulewtinimit.com](http://www.spanishatulewtinimit.com)

**Miguel Angel Asturias Spanish School**  
 8a calle 16-23, zona 1, Quetzaltenango Tel. (502) 7765-3707  
[info@spanishschool.com](mailto:info@spanishschool.com), [www.spanishschool.com](http://www.spanishschool.com)

*Galilea*  
**Spa y Salón**

Body Treatments • Sauna • Jacuzzi  
 Massage • Facials • Skin Exfoliation  
 Hair Salon • Manicures • Pedicures  
*Ask about our special packages*

1a calle 14 "A" -45 zona 1, Quetzaltenango Tel: 7761-3544 [galileaspa@yahoo.es](mailto:galileaspa@yahoo.es)




**elCuartito**

- fresh baked goods
- comfy atmosphere
- free wireless internet
- live music & dj's
- gourmet & herbal teas
- organic/fair trade coffee & chocolate • veggie snacks

13 av 7-09 zona 1 (near the park) open wed thru mon 11-11

**Spanish Immersion with Homestay**  
 Whole language methodology.  
 Volunteer work. Free unlimited Internet access.  
**We also offer Apartments For Rent.**  
 Callejon 15, D13-02, zona 1 7761-5954  
**casaxelaju.com**

chocolate de  
**Doña Pancha**  
 la tradición hace la calidad desde 1870

conferences - museum - demonstrations - tastings  
 Pila Grande las Flores 10a. calle 16-67 Zona 1 Quetz. email: [chocolate.dona.pancha@gmail.com](mailto:chocolate.dona.pancha@gmail.com)  
 Tel: 77619700 Cel: 59053171




**Asociación Pop Wuj** [info@pop-wuj.org](mailto:info@pop-wuj.org)  
[oficina@pop-wuj.org](mailto:oficina@pop-wuj.org)  
[www.pop-wuj.org](http://www.pop-wuj.org)

One-on-one Spanish instruction in a spectacular setting and the opportunity to help the people of Guatemala while you learn. Regular Immersion Program, Social Work Program and Medical Spanish Program. Volunteer opportunities available.  
 1ª Calle 17-72, zona 1, Quetzaltenango Telefax: (502) 7761-8286

**LA DEMOCRACIA SPANISH SCHOOL**  
 A private business with a social conscience  
 Special rates for volunteers  
*"La democracia, algo que todos aspiramos"*  
 9a calle 15-05, zona 3 Quetzaltenango  
 Tels: 7763-6895, 4085-0533  
[info@lademocracia.net](mailto:info@lademocracia.net) [www.lademocracia.net](http://www.lademocracia.net)



*Let both sides seek to invoke the wonders of science instead of its terrors. Together let us explore the stars, conquer the deserts, eradicate disease, tap the ocean depths, and encourage the arts and commerce. —John F. Kennedy*

*Let us begin by committing ourselves to the truth to see it like it is, and tell it like it is, to find the truth, to speak the truth, and to live the truth. —Richard M. Nixon*

 Read the **REVUE** as a printed magazine, or via web, pdf and flashpaper editions

# Dicap

RESIDENCE  
www.dicapresidence.com.gt

Central location minutes away by foot from Xela's historic sites, restaurants and night life.



## ECONOMIC, COMFORTABLE, SECURE AND CENTRAL

- Single or double occupancy with separate beds, on a monthly basis.
- Dramatic views from Xela, weekly sheet cleaning and extra comforts.

6a calle 9-24, z. 1, Quetzaltenango, Guatemala • Tel. 5287-1921, 7761-1465

*That government is the strongest of which every man feels himself a part. —Thomas Jefferson*

*Sure I am of this, that you have only to endure to conquer. —Winston Churchill*

## NORTH & SOUTH

### BOOKSTORE

8a calle y 15 av. 13-77,  
Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee



## RESTAURANT LOUNGE CHINESE CUISINE

18 av. 4-44, Zone 3  
Tel: 7767-4396  
Fax: 7767-5547

[www.trafficman.com/xelapages/shailong/](http://www.trafficman.com/xelapages/shailong/)

## HOTEL MODELO



*"Your home away from your home"*  
Founded in 1892

14 avenida A 2-31, z.1 Quetzaltenango  
Tels: (502) 7761-2529, 7763-0216  
Fax: 7763-1376 hotelmodelo1892@yahoo.es



## #1 in

Pasta \* Wine \* Cakes  
and the Best Pizza in Xela!  
(home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439  
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango



Daily Q40 - Weekly Q240  
Monthly Q600  
Daily rate includes breakfast,  
International calls

Hot Showers, Kitchen, Laundry Facilities, WiFi...

6a calle 15-12, z.1 Quetzaltenango  
Tel: 5511-3211 hostaldondiego@gmail.com

## We're more than a school, we are your family in Xela!

- Private Teacher • Room & board • Free Wireless
- Daily Activities • Volunteer work • Bilingual staff



12 av. 8-21 z.1, Quetzaltenango  
Telfax: (502) 7766-9836  
[www.spanishateureka.com](http://www.spanishateureka.com)

## EUREKA SPANISH SCHOOL

**Recommended by :**

Lonely Planet : " The Guatemalan Pacific Coast's best-kept secret "

Rough Guide : " ...Idyllic place..."

Frommer's :

" ... this should be your first and only choice. "

" ... the best Beach Hotel on Guatemala's Pacific Coast ... "

**Hotel**  
**Isleta de Gaia**  
Pacific Coast - Guatemala  
( Las Lisas )



2h30 from Guatemala Ciudad  
12 Bungalows on a gorgeous  
PRESERVED TROPICAL ISLAND  
Private Beach - Swimming Pool  
Restaurant (French Chef)  
**resa@isleta-de-gaia.com**  
Tel: 7885.0044  
**www.isleta-de-gaia.com**



**Johnny's place**

Best beach in Guatemala!

**special offer**

**3 X 1**

pay your first night ...

stay two more for free!

For a limited time

On rooms from Sunday to Thursday

Does not apply on weekend - from may till the end of october 2008 only.  
Please reserve at (502) 5812 0409 and mention this promotion.  
Prices at the net reception to enter your discount. Offer depends on availability.

**Johnny's Place - Monterrico**  
Pacific coast Guatemala

For reservation (502) 4369-8900  
(502) 5812-0409

**HOTEL & RESTAURANT**  
**Atelie del Mar**  
Comfortable, Clean Rooms  
Delicious Food  
Biggest Pool in Monterrico  
Free Internet for our guests

Monterrico Tel: 5752-5528  
www.hotelateliedelmar.com info@hotelateliedelmar.com

**Furnished House For Rent  
on the Seashore in Monterrico**

by the Day, Week or Weekend  
Equipped Kitchen, Parking  
and Pool in private condo

More information at 2368-1086  
or **www.casamonterrico.com**

*All human actions have one or more of these seven causes: chance, nature, compulsions, habit, reason, passion, desire. —Aristotle*

*To build may have to be the slow and laborious task of years. To destroy can be the thoughtless act of a single day. —Winston Churchill*

**VOYAGEUR TOURS**

- Shuttles to Monterrico every day,
- Hotel reservations, Boat tours,
- Tours and shuttles around Guatemala

81a Av Sur, 12 A, Antigua Guatemala,  
Tel:(502) 7832-4237-8 Fax:(502) 7832-4238  
e-mail: info@cometoguatemala.com

**www.cometoguatemala.com**

**HOTEL, RESTAURANTE Y TURICENTRO DON CARLOS BEACH**



Come and enjoy our family atmosphere \* 3 swimming pools  
Private illuminated beach \* Comfortable bungalows

Find us 2 kms. from Monterrico, La Curvina Guazacapán, Santa Rosa  
Reservation tels: 5414-0198, 5690-5588  
**www.doncarlosbeach.com**



# DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours  
reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ [www.dosmundospacific.com](http://www.dosmundospacific.com)

**Hotel Pez de Oro**  
  
 Restaurant Italiano  
 Monterrico Beach, Taxisco

Reservations:  
 L'Elegance  
 Guatemala City  
 Tel: 2368-3684  
[pezdeoro@intelnett.com](mailto:pezdeoro@intelnett.com)  
 Monterrico:  
 7920-9785  
[www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com)

**Café del Sol**  
 Beach Hotel & Restaurant  
  
*As close as you can get*  
 Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 [www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com)

*Well, I screwed it up real good, didn't I?*  
 —Richard M. Nixon

  
**ECO HOTEL**  
**Playa Quilombo**  
**de Cucurumbé**  
 Barra El Jiote - Las Lisas  
*Beyond passion...*  
[www.playaquilombo.net](http://www.playaquilombo.net)  
 5206-7984 2232-6879 5630-9146

**Monterrico**  
**Hotel Association**

**Hotel Utz Tzaba**  
[www.utz-tzaba.com](http://www.utz-tzaba.com) Tel: 5318-9452

**Hotel Dulce y Salado**  
[www.dulceysaladoguatemala.com](http://www.dulceysaladoguatemala.com) Tel: 5817-9046

**Hotel Pez de Oro**  
[www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com) Tel: 2368-3684

**Hotel Café del Sol**  
[www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com) Tel: 5810-0821

**Hotel Villa Kairos**  
[www.hotelvillakairos.com](http://www.hotelvillakairos.com) Tel: 5508-5545

**Hotel Dos Mundos**  
[www.dosmundospacific.com](http://www.dosmundospacific.com) Tel: 5847-4840

**Hotel Atelie del Mar**  
[www.hotelateliedelmar.com](http://www.hotelateliedelmar.com) Tel: 5752-5528

**Hotel Casa Bella**  
[www.casabellamonterrico.com](http://www.casabellamonterrico.com) Tel: 7821-3088

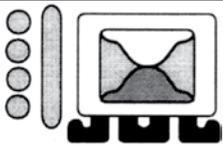
## Come & Relax in your Tropical Resort

Located on a beautiful island on the Río Dulce

- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court



Reservaciones:  
 Tels: +1(502) 4145-3901  
 5847-8060 Fax: 7930-5492  
 email: [catamaran@itelgua.com](mailto:catamaran@itelgua.com)  
[www.catamaranisland.com](http://www.catamaranisland.com)



**HACIENDA TIJAX**  
**Jungle Lodge**  
 RIO DULCE

Eco-Farm • Reforestation Project  
 Horseback riding • Bird Sanctuary  
 Jungle Trails • Swimming • Picnics  
 Bar & Restaurant • Full service Marina  
 Tours & Daysails • Camping • more...

Spanish, English, French and Italian spoken.  
 Email: [info@tijax.com](mailto:info@tijax.com) Resv. Tel: 7930-5505/07  
[www.tijax.com](http://www.tijax.com)

**BRUNO'S**



has **EVERYTHING** for Boaters and Travellers:

Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel  
 Swimming Pool • River Tours • Rental Cars  
 Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security  
 Easy town access • Internet Café/Communications  
 Chandlery • Wood & Welding Shop • Sail Loft  
 Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)

Contact us at Tel: (+502) 7930-5174  
 TelFax: 7930-5175 E-Mail: [rio@guate.net.gt](mailto:rio@guate.net.gt)

## EL PETÉN

**Finca Ixobel**



Guest Cottages, Private rooms, Doms (budget accom.) "Tree-houses" & Campground.  
 Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving, Horseback riding, Swimming, Jungle Treks

Tel: 5410-4307 [info@fincaixobel.com](mailto:info@fincaixobel.com) POPTÚN, PETÉN  
[www.fincaixobel.com](http://www.fincaixobel.com)

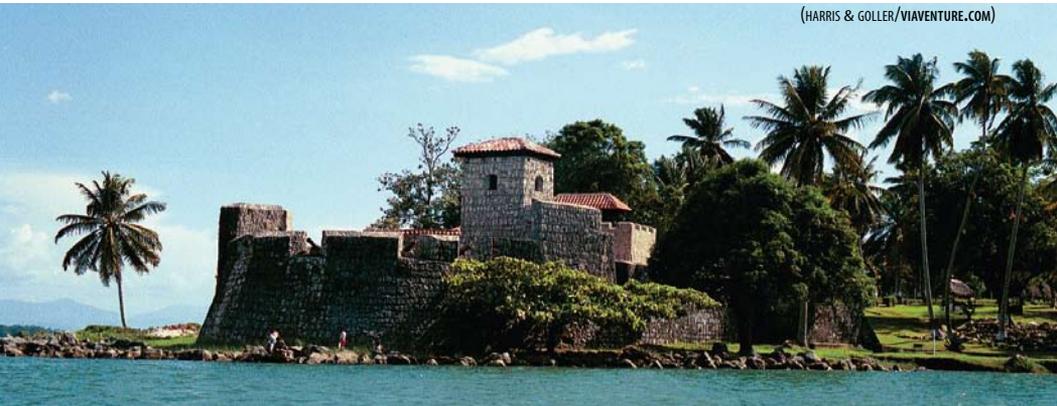
On Lake Peten Itza

**HOTEL**  
*La Casa De Don David*  
[www.lacasadedondavid.com](http://www.lacasadedondavid.com)



in El Remate NEAR TIKAL ... from \$18 - \$26pp  
 Tels: 7928-8469, 5306-2190 [info@lacasadedondavid.com](mailto:info@lacasadedondavid.com)

(HARRIS & GOLLER/VIAVENTURE.COM)



www.ixpanpajul.com

PARQUE NATURAL  
**IXPANPAJUL**  
PETEN GUATEMALA

puentes colgantes, hanging bridges,  
safari nocturno, spot lighting, Tarzan  
**Canopy Tour**, área para acampar,  
**camping area**, observatorio de aves,  
**bird watching**, cabañas, **cabins** y más,  
and more.

Km. 468 de (from)  
Rio Dulce a (to) Flores, Petén  
Telefonos: (502) **2336-0576**,  
(502) **5619-0513**  
Teléfono en el Parque  
(Park's Phone): (502) **7863-1317**  
a 10 Kms. del aeropuerto  
(at 10 Kms. from the airport)

hostal **HERMANO**  
bed & breakfast **PEDRO**

Half way between FLORES & TIKAL \$10 p/p +tax  
Callejón Bíblico, El Remate, Petén  
Tels: 2261-4181, 2261-4419, 4241-5896  
infotikal@hhpedro.com www.hhpedro.com

*Ballots are the rightful and peaceful  
successors to bullets. —Abraham Lincoln*

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

**Mon ami**

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.  
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahui, El Remate, Flores  
PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868  
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com

*When the President does it, that means  
that it is not illegal. —Richard M. Nixon*



**GUCUMATZ**  
Lakeside Inn

Tel.: +00 (502) 5729-2183  
moyastenton@hotmail.com ~ www.gucumatz.com  
Playa Blanca, San José, El Petén

- Tikal and Yaxhá Tours •Exciting Lake Excursions •Kayaks
- Mountain Bike •Bird Watching • Table Games
- Language Classes • Village Involvement Projects.

Comfortable rooms with private bath and hot showers. Breakfast included \$25 p/p. Home-cooked dinner \$15. Permanent bar service.



**REVUE** le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet » [revuemag.com](http://revuemag.com)

# Tecpán



## Bruce Barclay cont. from page 92

Over time, woodcraft, jewelry, tie-dye, stained-glass and other workshops joined the ceramic *taller*. Barclay also initiated Panajachel's first-ever recycling program, and established a school, now public (see Escuela Tzalá sidebar).

In 1996, Barclay chartered the Las Manos Foundation to preserve and continue his legacy. Two years later, he moved to California, but made frequent trips to Panajachel to shepherd Las Manos' industries. One trip followed Hurricane Stan in October 2005.

"The first thing Bruce wanted to know," says his longtime assistant, Rufino Caníz, "was if everyone was OK [since people were killed during Stan]. He was relieved to hear that they were." Only then did he inquire about the property. Flooding had carried off about 30% of the compound, including the pool, workshops and five houses.

"Bruce was irascible, a champion cusser, and seemingly cynical," says one Panajachel neighbor. "But his greatest joy was in seeing others make good with the hand he extended them. That restored his faith. But he was embarrassed by people's reactions to his generosity, so a lot of it was anonymous."

"He had his faults," says Californian Steve Cleaver, another friend. "But he had a big heart."

"He was way more than just a boss," adds Caníz, who will manage Las Manos. "He was my friend and father for years. A truly great guy."

"If anyone deserves to be in God's presence," says artisan Margarita Can, "it's Don Bruce. He did so much for my family. We are what we are because of him. We'll see him in Eternity someday. God bless him."

Barclay is survived by four grown children: Terra, Bella, Kenneth, Gwendolyn, and JoJo. (sidebar ▶)



Colonial Luxury in the Heart of Cobán  
Beautiful Gardens • Excellent Food  
Hotel - Restaurante - Café  
**La Posada**  
1a calle 4-12, z.2 Tels: 7952-1495, 7951-0588  
laposada@c.net.gt www.laposadacoban.com



*"A special place  
for your comfort"*  
www.casadelbosque.net  
reservaciones@casadelbosque.net  
Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the  
Terracería road) Tels: 5201-1255, 5700-8068, 5581-5666



**Hotel • Restaurant  
Conference rooms  
Zoo • Gymnasium  
Private parking**  
**Park Hotel**  
Hotel, Resort, Conferences y más...  
www.parkhotelresort.com  
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5  
Carr. to Cobán TelFax: 7952-0807, 7952-0809/10/31



**Hotel** ★★★★★  
**Posada de Don Antonio**  
Ambiente Colonial, en el Centro de la Ciudad.  
5a. avenida 1-51, zona 4, Cobán, A.V. Cel. 5510-6896  
Teléfonos: 7951-4287 / 7951-1792 \* Telefax: 7951-4751  
Guatemala, Centro América.



**RETALHULEU**



**Hotel Posada de Don José**  
*Su hotel en Retalhuleu...  
con sabor a historia*  
5a calle 3-67, z. 1 Retalhuleu PBX: 7771-0180  
www.hotelposadadedonjose.com



**The Short, Happy History of Escuela Tzalá**

Many do-gooders come to Guatemala, but few leave an entire school in their footprint. Bruce Barclay was one who did.

Barclay's workers' paradise would have been incomplete without a school, so he built one on his own property. He paid all the construction costs from his own pocket, then furnished the rooms, bought teaching materials and hired teachers.

Though Barclay built the school for his artisans' children, he found that he could not turn away other kids whose families wanted them to attend a school that was not only in their neighborhood, but a cut above any other in town. In fact, Escuela Tzalá is today recognized as one of Guatemala's finest public schools, thanks to a sponsor whose generosity reached legendary magnitudes.

At first, the school offered only two grades. The plan was to add one grade per year but, by 2003, it was a full K-through-six school. After Barclay had paid teachers' salaries for five years, his assistant, Rufino Caníz, petitioned the education ministry to assume responsibility. This they did in 2003, at which time a ministry official arbitrarily renamed the school Escuela Tzalá.

The institution was moved down the street and rebuilt, but it still bears Barclay's mark and owes its genesis to him. A movement is afoot to change its name from Escuela Tzalá to Escuela Bruce Barclay.

"I'm talking to the people from the education ministry about this," Caníz says. "I think it will happen. It should!"

**TO PLACE A CLASSIFIED:** Write out what you need to say and drop it off at any of our offices—or, fax or email us your ad and deposit the payment into our business account (we need a copy or fax of the deposit slip before we can place your ad). The rate for a classified ad is **Q120 for 25 words** (or less) for a month with a distribution of 20,000 magazines. Q3.00 per extra word (max. 40 words), no extra charge for some bold, caps or underline. Add Q50 for yellow highlight background. Please email to: [classifieds@revuemag.com](mailto:classifieds@revuemag.com)

## ANNOUNCEMENTS

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 6:30pm at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361, 5212-9062.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Sun. Discussion 1-2pm (2a avenida sur #34), Mon. 6-7pm Discussion & Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant 2nd floor, 4a calle oriente #12). [www.lakeatitlanaa.org](http://www.antiguaguatemala.laa.org) and [www.lakeatitlanaa.org](http://www.lakeatitlanaa.org)

**HELP NEEDED!** Our autistic children die due to lack of clinical resources & education. Help us in getting equipment for the clinic of tomography, neurology and encephalography. If you wish to volunteer or donate, please call 5470-1536, 5915-3982 or [info@spanishforlove.org](mailto:info@spanishforlove.org) [www.spanishforlove.org](http://www.spanishforlove.org)

**CLUB ROTARIO:** Meets every Wednesday 8pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Alma). Tel: 7832-7600.

**THE LIGHT OF GOD IS IN EVERYONE:** Join us for silent meeting in the manner of Friends (Quakers) on the first Sundays of the month. Contacts: 7832-5653, 7849-5970 [mardugan@earthlink.net](mailto:mardugan@earthlink.net), [progresar@hughes.net](mailto:progresar@hughes.net)

**CHRISTIAN FELLOWSHIP:** English-language congregations meet every Sunday in both Antigua & Panajachel. Visitors welcome! More info: 7762-1581. (Wayne).

**ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH.** Sundays 11:30am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tel: 5293-1076, 5492-5707.

**ASOCIACIÓN GUATEMALTECA DE INTÉRPRETES Y TRADUCTORES,** AGIT, anuncia su seminario anual en Molino Helvetia, Tecpán del 14 al 14 de noviembre 2008. Información 2250-0219, [AGITaciones@gmail.com](mailto:AGITaciones@gmail.com) [www.agitguatemala.org](http://www.agitguatemala.org)

**ATTENTION ALL US CITIZENS** in or around Antigua, please visit [USAntigua.org](http://USAntigua.org) for updated travel advisories, emergency information and local contacts. For more info please email [warden@USAntigua.org](mailto:warden@USAntigua.org)

### VISA EXTENSIONS

**JOSE CAAL** will do your Visa Extensions.  
ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm  
**7a calle poniente #2A, La Antigua**

## HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English, German spoken. **Pap smears done by female technician.** Mon-Fri afternoons 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel. 7832-4835.

**HEALING HANDS TOTAL BODY THERAPY:** Physical therapy, massage therapy, facials, manicures & pedicures. ONLY by licensed professionals. In clinic/hotel/home. Call Micky Morrison for appt. 7832-9440, 5393-2311.

**PERSONAL DEVELOPMENT: 10 SESSIONS OF INTENSIVE WORK TO IMPROVE YOUR SELF-IMAGE AND SELF-ESTEEM.** Bring the change that you want to your life! Cristina Hyland, Tel: 5070-7101, ADV-EFT therapist. Atitlan Blog: [holistichealingeft.blogspot.com](http://holistichealingeft.blogspot.com) When nothing else works!

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com) Guatemala City-house calls in la Antigua.

**EMOTIONAL RELIEF:** assisted by certified therapist Cristina Hyland ADV-EFT using Emotional Freedom Technique. Fast, effective, painless! Anger management, traumatic experiences, fears, anxieties, personal performance, relationships. Sessions & workshops in English or Spanish. Call Cristina 5070-7101. Lake Atitlan.

## FOR SALE

**USED BOOKS, paper backs aplenty:** classics, contemporary historic novels & miscellaneous. Take advantage of the incredibly low price. Un Poco de Todo, 5a av in front of the park, opposite the cathedral.

**GAS WATER HEATER, JUNKERS** (German), on-demand, 9 liters per minute. Q900. Tel: 7832-8417. **CALENTADOR DE AGUA A GAS, JUNKERS** (alemán), 9 litros por minuto. Q900. Tel: 7832-8417.

**USED BOOKS (fiction & non-fiction),** collector books, shoes, clothing & jewelry (new and vintage), large size blouses for women, handbags, handkerchiefs, hats, CDs, books on tape, postcards, crafts, handmade candles & much more. Visit us at Revue building. 4a calle oriente #23, La Antigua. Sales benefit AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) in Sumpango. Donations gratefully welcomed!



REVUE available worldwide at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)



REVUE tiene la distribución más efectiva

LA CASA DEL CONDE



**Librería — Bookstore**

Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico  
 ♦ Large selection of Maps & Art  
 ♦ Spanish Textbooks  
 5a av. norte #4, Antigua  
 Central Park Tel/Fax: 7832-3322



**FINCA LOS NIETOS**

**A Boutique Coffee Plantation:**

*Grows, Processes and Roasts Coffee to your taste*

**Tour the Finca / Gardens - Savor our products**  
 Q50 includes a típica bag of coffee. 4 mi. from La Antigua  
 Easy bus access. Call: 7831-5438, 5607-2046 (mon-fri)

**Clinica Veterinaria EL ARCA**

Cynthia Burski, D.V.M. &  
 Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Dogs, Cats, Birds, Exotics

Surgery - Hospitalization - Laboratory  
 X-Ray - General Medicine - Boarding

2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



procemsa@inetnet.net.gt  
 2a av 11-25 zona 9, G. City  
 2339-0811, 2339-0813

Próximamente apertura oficinas en La Antigua

**Auditoria de procesos y evaluaciones de  
 Control Interno para incrementar sus utilidades;  
 Sistemas de Costos; Contabilidad Financiera;  
 Auditoria de Estados Financieros**



New & Used  
**BOOKS**  
 in English and Spanish

Large selection of  
**T-SHIRTS**

**5a AVENIDA ON THE PARK**

*Voters quickly forget what a man says.  
 —Richard M. Nixon*

**IMMIGRATION SERVICES**

**VISAS & RESIDENCIAS** for: \*Tourists \*Investors  
 \*Missionaries \*Pensionistas \*Business Owners

*Temporary or Permanent - Work Permits - Legal Advice*

Tels: 2335-3220 /3031 /2849 Fax: 2335-3485  
 12 calle 1-25, z.10, Edif. Géminis, Torre Sur, level 11,  
 Off. 11-11, Guatemala City <imigserv@yahoo.com>



**LA BIBLIOTECA**

5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua

**Community Library -- 5000 visits per month.**

Administered by the Fundación Cultural Duane Carter

— Donations gratefully accepted —

fcdcantigua@hotmail.com

Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651



**Babysitting Service for your Pet.**

Registered Establishment with lots of T.L.C.  
 Call: 2478-1649

**Great Bargains!**

Large selection of  
 New and Used  
**BOOKS**  
**CLOTHING**  
**HOME ACCESSORIES**  
**CRAFTS and**  
**MISCELLANEOUS**  
**FUN STUFF**



**Tienda Solidaridad**

Proceeds benefit A.W.A.R.E.  
 and other Animal Protection programs



4a calle  
 oriente #23  
 La Antigua



*Highest circulation / Lowest price-per-unit*



*Just tell 'em, "Lo vi en la revista REVUE"*

**INSTRUCTION**

**HORSEBACK RIDING, English Equitation** Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravencroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**MEDITATION COURSE**, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.) For more info. please call or drop by (mornings only), Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

**CANADIAN TEACHER TRAINED AT THE ANTHROPOSOPHICAL SCHOOL OF TORONTO**, residing and practicing nowadays in San Miguel de Allende, Guanajuato Mexico, interested in establishing a Waldorf school in Antigua Guatemala. Parents interested in the proyect call 4125-3225.

**YOGA: Taught by Rae Ishee and Nancy Payne.** Mon. 5.00-6.30pm, Tue. 8.30-10.00am, Wed. 10.00-11.30am, Thur. 8.30-10.00am, Fri. 8.30-10.00am, Sat. 9.00-10.30am & Sun. 9.00-10.30am (Men's beginner class with Liz). P-LATES: Mon. & Wed. 8.30-9.30am. Q40-50. Galeria Panza Verde, 5a av. Sur #19. Tel: 7832-7920, pr@panzaverde.com

*Somebody has to do something, and it's just incredibly pathetic that it has to be us.*

—Jerry García, *the Greatful Dead*

*Never, never, never give up.* —Winston Churchill

**FOOD & LODGING**

**HOTEL ISLETA de Gaia**, Las Lisas: See our ad in Travel section. Go: South (from Guatemala City & Antigua) to Escuintla. South-east to El Salvador Km. 144. South to Las Lisas pier (17 kms). Boat shuttles to beach/hotel.

**THE RETREAT:** Silent individual retreats. San Marcos La Laguna. www.spirited-expeditions.com

**FUN STUFF**

**RAVENCROFT RIDING STABLES:** New Tel#: 7830-6669 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

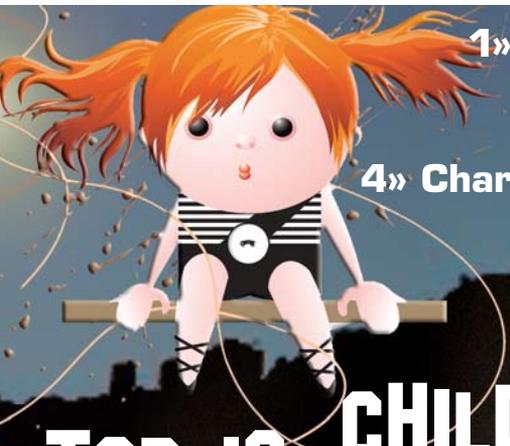
**ATTENTION FREELANCE WRITERS**

Please contact the Revue magazine for article submission guidelines. editor@revuemag.com

*Any change is resisted because bureaucrats have a vested interest in the chaos in which they exist.*

—Richard M. Nixon

*Solutions are not the answer.* —Richard M. Nixon



- 1» The Chronicles of Narnia
- 2» Ratatouille
- 3» Happy Feet
- 4» Charlie and Chocolate Factory
- 5» Madagascar

**TOP 10 CHILDREN**

**RENTALS**

FOR NOVEMBER\*

- 6» Chicken Little
- 7» Harry Potter and the Goblet of Fire
- 8» Robots
- 9» The Little Mermaid
- 10» The Incredibles

**JENNYSTAR PRESENTS**

«See page 53»

\* according to jennystardvd.com

## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR:** Legal and free translations, Spanish/English. Tels 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

**LARGE APPLIANCE REPAIR:** Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARE su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámeme: 2475-5399, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

**HANDYMAN** General services: electrical work, plumbing, painting, repairs, etc. Tel: 4016-9062, 5560-0499 Daniel.

**PROFESSIONAL STAINED GLASS WORKSHOP – LA ROSA DE CRISTAL.** Windows, doors, lamps, etc. to your specification. 30+ yrs experience. 3a calle poniente #3, between 4a av & 5a av. Tels: 5179-6892, 7832-8702. Website: <http://theglassrose.page.tl>

**CALLIGRAPHY:** Mónica García Echeverría. Teléfono (502) 5553-1648. [kaliagraphia@gmail.com](mailto:kaliagraphia@gmail.com)

**LAWYER AND NOTARY:** Marriages, residences, documents for buying-selling-leasing and any another type of consultations or legal aid. Call us. Tels. 5987-4178, 5623-0227.

**RETIRED U.S. TAX SPECIALIST:** Now residing in Guatemala, accepting new clients living in Central America who want to reduce or eliminate U.S. tax obligation. Charge is % of tax actually saved. 24 years experience in individual and corporate tax planning and preparation. Contact: Steven Pittser, e-mail: [stevenpittser@yahoo.com](mailto:stevenpittser@yahoo.com) or Tel: (502)-4374-1199

**STERLING FOUNDRY:** Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093 or Rae (English), Tels: 7882-4282 or 5490-8905.

## EMPLOYMENT

**CERTIFIED ELEMENTARY SCHOOL TEACHER:** Prestigious educational institution is looking for teachers with high levels of English and teaching certification in Kindergarten and lower Elementary. Full time position. Competitive salary and benefits. Please send immediately CV and references to: [empleos20082009@yahoo.com](mailto:empleos20082009@yahoo.com)

**FAMOUS PACIFIC COAST BEACHFRONT HOTEL LOOKING FOR ASSISTANT MANAGER.** Fluent in Spanish + conversational English (French, great). Basic technical knowledge, experience in tourism sector would be a plus. This position implies autonomy & high sense of responsibility. Min. commitment, 12 mos. Serious offer for motivated person. Food & lodging supplied. CV & references required. Call 7885-0044 or [job1@hotel.isleta-de-gaia.com](mailto:job1@hotel.isleta-de-gaia.com)

**NANNY / TUTOR FOR NOV. & DEC.** 3 days a week, minimum. English, French or German speaking lady to accompany grandson age nine traveling with grandfather. [sh@intelnet.com](mailto:sh@intelnet.com) Tel: 4371-5858 or Fax: 2288-4337.



SE BUSCA

EJECUTIVO(A) DE VENTAS  
CON EXPERIENCIA

Enviar CV a:  
[ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)  
o contactar a John al 7832-4619

**AWARE (Animal Welfare Association-Rescue/Education)** is a non-profit, non-governmental charitable organization registered in Guatemala and with 501(c)3 status in the U.S. that cares for and finds loving



and responsible pet owners to adopt abandoned animals. AWARE has a 10-acre site in Sumpango where about 170 dogs and 70 cats live. A permanent spay/neuter clinic is also on site and public education is another key objective of AWARE. Donations of cash, dog and cat food, metal food dishes, towels, used books (for resale) and building materials are always welcome. Volunteers are urgently needed and opportunities are many.



For more info:  
visit [www.animalaware.org](http://www.animalaware.org) or call  
Xenii, (502) 7833-1639 or 5401-3148

### Enjoying your time in Guatemala? Want to give something back?

WINGS provides educational talks and information, financial resources and access to reproductive health services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to make informed choices about their reproductive health and so improve their quality of life.

*Our three main programs are:*

- \* Family Planning
- \* Youth Reproductive Health Education
- \* Cervical Cancer Screening



Please support our work with a donation

\$25 provides all reproductive health education materials to fully train five men in our new WINGS for MEN project.

\$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women  
\$100 provides all educational materials to fully train one teen to become a health peer educator.

Donate online at: [www.wingsguate.org](http://www.wingsguate.org)  
or email us: [info@wingsguate.org](mailto:info@wingsguate.org)

WINGS is a U.S. registered, 501(c)3 non-profit organization based in La Antigua Guatemala.

**REAL ESTATE: FOR RENT**

**ANTIGUA AREA**

**BEAUTIFUL APARTMENT:** Exclusive & secure area, quiet, fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees, a special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

**NICE BEDROOM** near the central park for 1 or 2 persons. Private room w/hot water, WIFI, maid service, cable TV, garden. Info: 5528-6819, 5918-8882.

**NEED A HOUSE FOR A SHORT TIME?** Antigua Vacation Rentals, fully furnished & equipped houses with wireless internet & maid service. Visit us at [www.Antigua-Rentals.com](http://www.Antigua-Rentals.com)

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. [arteceramico12@hotmail.com](mailto:arteceramico12@hotmail.com) Tel: 7832-7141, 5096-6740.

**SPACES FOR RENT IDEAL FOR CONFERENCES OR SPECIAL EVENTS.** Also available for temporarily or permanent exhibitions (457 mts) at El Jaulón, 4a calle oriente #10, La Antigua. For more info. please call 4137-5149 or email: [eljaulon@gmail.com](mailto:eljaulon@gmail.com)

**Cozy Studio Apt.:** Furnished, maid service optional, cable TV. 7 blocks from Central Park. \$275.00. Tel: 5513-1141, 5533-4411

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House - Antigua, 7a av. norte. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,500/mo. p/p for single room, Q1,100/mo. p/p for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. CasaSito Volunteers' House is a charity project, all proceeds are used to support the education program of Chocantari Nursery. Info: [www.casasito.org](http://www.casasito.org) or call 5993-1633.

**FURNISHED BRIGHT HOUSE:** 2 bdrm. Private courtyard, colonial corridors, large kitchen, phone, cable TV, internet, washer, parking, hotwater. Safe/Quiet. Walk to Park & Stores. 5627-9002

**LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT:** 5 minutes from Antigua, bus/car access. 1 brm, liv, din, kit, laundry, cable TV. Safe & quiet area. Great price. Tels: 7831-5540, 5973-9053.

**BUSINESS OPPORTUNITY**

**VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA:** Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: [tmerpaw@msn.com](mailto:tmerpaw@msn.com)

**REAL ESTATE: FOR RENT**

**ANTIGUA AREA**

**BEAUTIFUL PROPERTY FOR RENT:** 1 or 2 bdrm, Home/Semi-furnished or Business/Unfurnished. *Casa/semiamueblada o Negocio/sin amueblar.* Starting at Q1,600. Condo "Los Berducido" Calle Chipilapa No. 11C. Tel.: 5200-2609

**BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kit, cable TV, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5910-2615, 7832-7036, 5578-4739.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms, cable TV, private hot showers. Apartments with complete kitchen; "Different sizes-different prices". ALSO: Guide service and camping equipment rentals. Daniel Ramírez Ríos. Tels.: 7832-3343, 5713-6429 [drrios@intelnet.net.gt](mailto:drrios@intelnet.net.gt) [www.lasgolondrinassapts.com](http://www.lasgolondrinassapts.com)

**GUATEMALA CITY**

**2 HOUSES FOR RENT IN QUITE/CLEAN AREA OF GUATEMALA CITY'S HISTORIC CENTER.** 1) 2 bdrm, 2 full bath, livrm, large dinrm, kit & garage. Q4,500 p/mo. Furnished Q5,500. 2) 5 bdrm, 3½ bath, livrm, dinrm, kit & garage Q7,500 p/mo. Tels: GT (502) 4108-5114, 5702-0918.

**QUETZALTENANGO**

**APARTMENTS** fully-furnished and equipped include: Cable TV, free gas for first month. Deposit required. Contact Lidia de Mazariegos, 4a. calle 15-34, Zona 1, Quetzaltenango, Tel: 7761-2166.

**LAKE ATITLÁN**

**PANAJACHEL'S EDGE,** New 1 bedroom apartment, completely furnished, quiet, exclusive, terrace, views, parking, 150mt private lake access, cable & internet available. \$350. 5932-5963, [acomodaciones+pach@gmail.com](mailto:acomodaciones+pach@gmail.com)

**SANTA CATARINA,** 2 bedroom house, lake views, completely furnished, long term, reduced rate, parking, cable & internet available. \$500. 5932-5963 [acomodaciones+santacat@gmail.com](mailto:acomodaciones+santacat@gmail.com)

**3 BEDROOM HOME IN JUNCAYÁ, PANAJACHEL.** \$275 monthly includes electricity, cable and gardener. Views, sauna and central location make this rental a bargain. 5932-5963, [acomodaciones+lind@gmail.com](mailto:acomodaciones+lind@gmail.com)

**PANAJACHEL,** consult our large selection of rentals on [www.rentalsatitlan.com](http://www.rentalsatitlan.com) or call Armand (502) 5493-6161.

**SAN MARCOS LA LAGUNA:** 3 level, 2 bath, 2 kitchens, 3 patios, overlooking lake, private gated entrance, all enclosed large lot. long term \$375/month. [darlenalake@yahoo.com](mailto:darlenalake@yahoo.com)



*REVUE offers web updates via Email*



**RE/MAX**  
Colonial

Above the Crowd!®

CAMARA DE CORREDORES DE BIENES RAICES DE GUATEMALA

5a calle oriente #6, La Antigua Guatemala  
PBX: (502) 7882-4046 & U.S. (305)433-4364  
www.remaxcolonial.com.gt

Casa Nova, always one step ahead.  
Now part of the world wide  
Century 21 Group.



CAMARA DE CORREDORES DE BIENES RAICES DE GUATEMALA

www.casanova.com.gt

3ra. calle oriente # 29, La Antigua Guatemala  
Across from Santo Domingo Hotel  
Tels.: 7832-8729 / 30 / 31  
E-mail: info@casanova.com.gt

Each CENTURY 21 Office Is Independently Owned And Operated.

**E D B**  
EFFICIO DESIGN BUILD

YOUR CUSTOM HOME BUILDER  
Cost, Quality, On Time...  
Our Commitment

10 years experience in both U.S. and Guatemala  
Integrated Design & Construction Services

get started today  
mycustomhome@efficiodesignbuild.com  
www.efficiodesignbuild.com

**ANTIGUA REAL ESTATE**

A new concept of real estate agency in Antigua  
Open Mon - Sat from 8:00am to 6:00pm  
**NEW ADDRESS!**  
4a calle oriente #4, La Antigua Tel/Fax: 7832-3833  
antiguarealestate@hotmail.com

**LAWYER / NOTARY**  
BUFETE JURIDICO  
Licda. Astrid Ruiz Solano Tel: 4087-0018  
Abogada / Notaria licda.astridruiz@gmail.com  
English spoken

*The best way to get a bad law repealed is to enforce it strictly. —Abraham Lincoln*

*One picture is worth 1,000 denials.  
—Ronald Reagan*

**Property Measurements**

1 Caballería = 45.12 Hectares  
1 Hectare = 2.4 Acres = 1.43 Manzanas  
1 Manzana = 1.7 Acres = 6 Cuerdas  
1 Manzana = 6988 mts<sup>2</sup> = 10,000 varas<sup>2</sup>  
1 mt<sup>2</sup> = 1.431 vara<sup>2</sup> = 1.197 yards<sup>2</sup>

*Alquila, compra o vende en*



**www.loRento.net**  
el portal inmobiliario

## Planeta en Ritmo Presents the Andy Palacio Tribute in La Antigua

The Garífuna are descendants of West African slaves who were shipwrecked in 1635 off the coast of what is now called the island of St. Vincent. They assimilated into the native island population, but conflicts with Spanish, British and French rulers, who out-armed them, resulted in their migration into the western Caribbean. Their villages speckled the coastlines of Honduras, Nicaragua, Guatemala and Belize. There are now an estimated 250,000 Garífuna people worldwide, a minority culture under pressure from assimilation and coastal development.

Celebrating Garífuna Settlement Day, Planeta en Ritmo brings Garífuna music and culture to La Antigua Guatemala in honor of Andy Vivian Palacio, an iconic Garífuna musician and cultural advocate. He released five original studio albums beginning in 1990 with *Nabi*. On March 14, 2007, Palacio released his last album, *Wátina*, which he considered his masterpiece. In September 2007, the Prime Minister of Belize, Said Wilbert Musa, awarded him the “Order of Meritorious Service,” and in November of that year, he was named a “United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO) Artist for Peace.” Andy Palacio died on January 19, 2008. He was only 47 years old.

Planeta en Ritmo has lined up a dynamic group of musicians for his tribute that include The Garífuna Collective; Lloyd Augustine, one of Belize’s most popular young musicians; also Um-alali, featuring Garífuna women from Guatemala; Los Chupacabras; guest bands and a fireworks display. Proceeds from the event benefit Niños de Guatemala, [www.ninosdeguatemala.org](http://www.ninosdeguatemala.org)

The concert will be held at the Antigua Santa Isabel ([www.antiguasantaisabel.com](http://www.antiguasantaisabel.com)), Carretera a San Bartolomé Becerra. Doors open at 5pm, the show starts at 6pm. For ticket information contact Wendy Wever, tel: 4387-0516, email: [wendy.planetaenritmo@gmail.com](mailto:wendy.planetaenritmo@gmail.com); Jeff Anderson - [jeff.planetaenritmo@gmail.com](mailto:jeff.planetaenritmo@gmail.com); Dave Rightmer - [david.planetaenritmo@gmail.com](mailto:david.planetaenritmo@gmail.com)

### **Call Home** cont. from page 99

off your cell phone” sign in their lobbies. Such interruptions no longer arouse awe, but annoyance and even contempt.

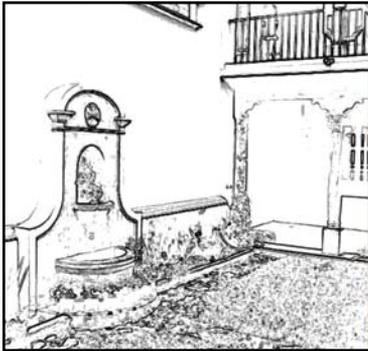
The great irony is that people who have *only* cell phones, and no landlines, have become suspect as flaky or insolvent. If you have a landline, then you are a homeowner or you rent in a neighborhood that has sewers, electricity and playgrounds. But any squatter can have a cell phone.

And what about credit? Well, if you ask your carpenter if you can borrow his cell phone and he replies, “I can’t. It’s low on card time,” then you might worry that your down payment will be spent on beer instead of wood for your project.

Outside of human settlement, the only place where cell phones are absent, you still see their microwave towers spangling the landscape. This means that time travelers from two millennia ago, as well as those from two decades ago, would have a new set of landmarks to deal with. The towers are not overly ugly, but they are by necessity in the wrong places: on mountaintops, where they cannot be missed.

None of this would have happened without the privatization starting in 1998 with Mexican capital and Italian technology. Italy won the contract to replace those hand-cranked machines, in part because Italian patents on new technology enabled them to underbid other countries. They used Guatemala as a lab for their newest gizmos, and, briefly, Guatemala had one of the most advanced systems on Earth. Italy overtook us, of course, after applying at home what was learned (sometimes painfully) in Guatemala. But here we are in the 21st century, after a conversion that brought eight decades of progress in eight years.

Now my father, who visits this month, can call me without the intrusion of soap-opera yackety-yack. That is progress! 



# CARSTENS

## BIENES RAIGES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua  
Home, Business, Property Management

[www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)

6a calle poniente No. 28A, La Antigua Guatemala  
7832-4068 or 7832-9241 • [info@teamantigua.com](mailto:info@teamantigua.com)

### REAL ESTATE: FOR SALE

#### ANTIGUA AREA

**NEW HOUSE IN SAN PEDRO EL ALTO, RUSTIC COLONIAL STYLE** large living room, kitchen, patio, 2 bedrooms, bathroom, 2 colonial-style corridors, lovely garden Wonderful view, Safe housing area. Information: [vegayela@hotmail.com](mailto:vegayela@hotmail.com) / 5843-0570.

**5 JOINING 10 X 20 METER LOTS IN ANTIGUA GARDENS**, a beautiful high-end residential area only 11 km from Antigua, w/2 clubhouses, sporting facilities, gardens and much more. Price per lot \$23K. For additional info, please call: 7832-4134 or email at [lotasantiguagardens@gmail.com](mailto:lotasantiguagardens@gmail.com)

**BEAUTIFUL HOUSE** in La Cañada de Antigua, 5 blocks from Central Park, 250mts of construction. 3 bdrm, 2 bath, liv/dinrm, kit, laundry room, maid quarters. On the second floor, large room w/bath. Info: 5515-8089, 2327-8318.

**BEAUTIFUL HOUSES IN AN EXCLUSIVE CONDOMINIUM** club house, pool and other extras. Different prices. \***ALSO HOUSES FOR RENT**, different sizes. Tels: 4134-3955, 5200-4100.

#### CIUDAD VIEJA

**LAND, 1035 M<sup>2</sup> CORNER LOT:** All city services. Transportation necessary. 8 foot wall w/gate. Young flowers & trees. Excellent view of valley. Must see it! US\$25K. Tel: 5478-2505/English. e-mail: [rschil3@yahoo.com](mailto:rschil3@yahoo.com)

#### MONTEERRICO

**FOR SALE OCEAN-FRONT HOTEL**, 24 rooms, paved easy access, swimming pool, restaurant. Appointments only Tel. (502) 5202-0273. No intermediaries. Great Value.

*The philosophy of the school room in one generation will be the philosophy of the government in the next.*

—Abraham Lincoln



Send us your comments: [feedback@revuemag.com](mailto:feedback@revuemag.com)

### REAL ESTATE: FOR SALE

#### LAKE ATITLÁN

**BARRIO JUCANYÁ PANAJACHEL;** efficient 3 room, 2 bath house, flat roof ready for expansion. Garden, covered work area, private drive, reduced \$39,500! 5932-5963, [acomodaciones+sales@gmail.com](mailto:acomodaciones+sales@gmail.com)

**STUNNING LAKE FRONT HOUSE AND PROPERTY** in San Antonio Palopo. 1000 square meter of land. Stone and adobe construction. Marvelous vistas. Large parking area. A brand new apartment on the second floor. \$220,000. **SIX EXCLUSIVE NEW VILLAS** in Santa Catarina Palopo with a breathtaking view of the lake and volcanoes, **HOT** opening sale discount price. Call TERRA-X Real Estate 7762 1229, [www.terraxatitlan.com](http://www.terraxatitlan.com)

**AWESOME VIEWS FROM GLASS HOUSE:** 1 acre waterfront private w/car access & extra lot ocret. Please call: 5335-3518 or [parche\\_negro2001@yahoo.com](mailto:parche_negro2001@yahoo.com)

**PANAJACHEL BEACHFRONT, 4800m<sup>2</sup>,** includes 2 houses/all services, 7-car garage, big garden. Asking \$450K or trade of smaller house in Antigua or Xelajú, plus cash. Tel: 5948-0611.

**LAKE ATITLÁN,** consult our extensive and up-to-date portfolio of properties for sale around Atitlan basin at [www.realstateatitlan.com](http://www.realstateatitlan.com) or call Armand (502) 5493-6161.

**RESIDENCIAL CANTARES DEL LAGO,** 10 mins. from the center of Panajachel. Stay in contact with nature! Security gate, water, light, drainage, paved streets, front wall, financing plans. Tel: 7762-2921, [cantaresdellago@gmail.com](mailto:cantaresdellago@gmail.com)

**VILLAS, CONDOS, HOMES, RAW LAND - 400+ LISTINGS:** Santa Catarina, Panajachel, Santa Cruz, Jaibalito, Tzununá, San Marcos, Santiago and all places in between. 5932-5963, [acomodaciones+land@gmail.com](mailto:acomodaciones+land@gmail.com)

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

fountain patio. Rocío explains that they found remains of the bottoms of the basins, "...so we knew they were here. But we didn't know what they looked like, so we made them very simple." Off the corridor are rooms that served various functions, including a chapel earlier thought to be the private chapel of Sister Juana de Maldonado y Paz, the most famous recluse of La Concepción Convent for her writing, theater and music.

"But Sister Juana never saw this," Reyes announces quietly. What?! Say that again! Careful research of recent months in the Archives of Central America in Guatemala City and study of construction materials and style of adornment show that the whole patio area, including fountain, are from the 18th century, not the 17th, when Sister Juana lived there. Indications are that the cloister seen today was built between the earthquakes of 1717 and 1773. "There is probably a fountain under this one that was here at that time," Reyes continues. The excavation team believes there are as many as six layers of construction in the convent, each built on top of rubble of destruction of the previous.

A quick word of reassurance to lovers of the legend of the illustrious Sister Juana: the tiled hot water bathtub further back in the private cloister-within-a-cloister is indeed verified to be hers, its red richness now recovered through painstaking treatments of nopal. The system for heating the water and channeling it to run into the tub is clearly evident.

Sister Juana became Mother Superior and after her death was buried under the altar of the convent church. Her luxurious private quarters, provided by her wealthy

and doting dad, were left to a trusted nun, who eventually sold them to another family of another young nun. According to the archives the quarters were two-storied, but nothing remains of the second floor.

Just weeks before writing of this article, a similar, hand-painted tile bathtub was discovered several meters from that of Sister Juana. In the same area are a washstand with two hand sinks, including original stone stoppers, another fountain, another *pila* and what seems to be an herb garden box. Studies and digs continue for more information. Records show that the convent was so populous by 1633 that the nuns urgently petitioned for and were granted more space, pushing the walls out, absorbing and rerouting the street of that time.

The Convent of La Concepción closed, like most of Santiago, after the earthquake of 1773, when the seat of the Spanish government moved to what is now Guatemala City. But its own end actually came before that, its numbers diminishing like other religious institutions, suffering from effects of declining religious dedication. It had become but a "testimonial to past glory," wrote Magda de Aragón in the *Guión Museológico para el Museo de la Semana Santa*.

"We are trying to discover the rest of the story, with three or four centuries of energy here," Reyes explains. He knows this team may not be the one to uncover everything. "We keep a data bank of information for later workers. We change nothing but only consolidate the broken parts. And in the end, it should look as if we were never here." ❧

*For more La Concepción history, see the October 2007 Revue at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com).  
The author thanks Elizabeth Bell for her assistance*

# Belize, Guatemala and Honduras



Custom made and Trinational Ecotourism packages!



**GULF of HONDURAS**  
ONE DESTINY, THREE NATIONS

[www.gulfofhonduras.travel](http://www.gulfofhonduras.travel)

**donudo's** Dinner, Bed & Breakfast in COPÁN

Colonial-style Hotel with a European touch. Only 16 rooms, all differently decorated and with full amenities.

Sun Deck and Sauna • Restaurant / Hotel

ROOMS FROM \$40 DBL Tel: 651-4533 [www.donudos.com](http://www.donudos.com)

Welcome to **Pizzeria ITALIA**

Since 1976

Copán Ruinas, Honduras

Great Italian Pizza!

(504) 651-4172



*Were it left to me to decide whether we should have a government without newspapers, or newspapers without a government, I should not hesitate a moment to prefer the latter.*

—Thomas Jefferson

*The problems of the world cannot possibly be solved by skeptics or cynics whose horizons are limited by the obvious realities. We need men who can dream of things that never were.*

—John F. Kennedy



(EDUARDO GARCIA)

*If you have men who will exclude any of God's creatures from the shelter of compassion and pity, you will have men who will deal likewise with their fellow men.*

—Francis of Assisi



# El Volcán de San Salvador

"En armonía con la naturaleza"  
photo by Gerardo Porras

*The magic comes without the crowds* by Kelly Montes

**M**any Salvadorans know El Volcán de San Salvador for its proximity to the capital. Just look up from almost anywhere in the city and there it is, dominating the landscape with lush green slopes and silently beckoning you to visit.

The Volcano of San Salvador is a community with a soul. The charm of this destination is waiting for you. The ribbon of road, which winds up one coffee-growing side of the volcano and down the other, is an official tourist destination named Ruta Boqueron, the route to the crater of the volcano. Calle Antigua al Boquerón (coming up from Plaza Merliot) was quickly built in response to the devastation left behind in Los Chorros after the earthquakes of 2001.

In the haste of it all, neither sidewalks nor shoulders for pedestrians were considered. Needless to say, the community spills out into the street, which actually enhances this beautiful destination. Wind

slowly through the small villages with the same attention you might give a fine piece of art displayed in a museum. The multitude of different shades of earth tones in the dramatic landscape, the pure country scenery and the crisp mountain air invite everyone to admire nature at her very best. You are now a million miles and a hundred years from the hustle and bustle of the city, which is only 20 minutes away.

The crater (El Boquerón), which last erupted in 1917, has a steep wall, 1.5 kilometers wide and about 500 meters deep. The volcano made news recently when Tourism Minister Rubén Rochi dedicated the newly paved road and viewing installations. El Picacho is the prominent peak of the volcano at 1,960 meters. The gardens surrounding the crater are beautiful, as are the local women who sell berries and flowers in a small market for visitors. The Ministry of Tourism manages the crater

and the surrounding gardens.

The volcano's charm can be enjoyed from any one of the four restaurants located here, each as unique as the destination itself and all off the main road.

Just before the corner where you turn off to El Boquerón sits Café El Volcán (Km 20). This is a beautiful restaurant on a large property of manicured gardens. The menu is designed with something for everyone. You may want to start off with the gourmet pupusas. Arugula and tomatoes, mushrooms or asparagus, prepared in the traditional style with cheese, are just delicious. *Open Tues-Sun., 9am-6:30pm, tel: 2306-2001.*

Café San Fernando, a converted *finca* house (Km 24), will remind you of an old-fashioned beer garden. The picnic tables are arranged on a dramatic slope so that everyone gets a breathtaking view and a refreshing breeze. The menu offers traditional grilled meats and chicken with delicious side dishes as well as seafood. *Open Wed-Sun, tel: 2288-2285.*

From this point you are now on the north side of the volcano, and there are some major differences such as its own distinctive climate. You can enjoy listening to the distant thunder of a rainstorm from the south side and be drenched in sun on this side. From this vantage you can clearly see Cerro de Nejapa, Cerro de Guazapa and

the thin, shiny strip of Río Lempa. On a crisp day you can be awed by the mountain ridges of Honduras.

A great place to check out the panoramic view is the oldest establishment, Café Miranda. Built in the late 1800s, the main structures were open to the public in 2001. Café Miranda (Km 25) has beautiful gardens, a plant nursery and seating areas (indoors and outdoors) and prepares a delicious Churrasco Boquerón. If you're an early riser, make a date for breakfast, the eggs benedict, accompanied by breathtaking views, is worth getting up early for. *Open Wed-Thurs., 11:30am-5pm, Fri-Sun., 8am-7pm, tel: 2298-4577 & 7886-9700.*

Two kilometers farther is Las Orquideas, (Km 27) a destination with a purpose. Privately owned and designed for small private, concerts to support the local arts, Las Orquideas now offers lunch amid a lush, 10-manzana organic coffee forest. Tour the organic herb garden and lemon orchard, walk the extensive trails or sip a chilled glass of wine while enjoying the weekend's live music venue. Everything is about the enjoyment of the great outdoors, with emphasis on fresh specials prepared by culinary artists using the finest ingredients (most grown on the property). A portion of the proceeds is always dedicated back to the community. *Open Sat-Sun., 11am-4pm, tel: 7930-7435. 🍷*

# Ruta Boquerón

## Volcán de San Salvador

Café El Volcán  
(503)2306-2001

Café San Fernando  
(503)2288-2285

Café Miranda  
(503)2298-4577

Las Orquideas  
lasorquideas1@yahoo.com



**CAFE SUNZAL**  
Seafood & Steakhouse



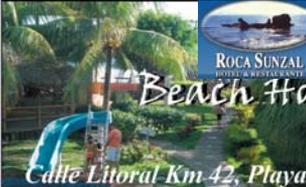
Tel: (503) 2389-6019 /20  
www.cafesunzal.com




**CASA DE MAR**  
Hotel & Villas at Sunzal



Tel:(503) 2389-6284  
www.casademarhotel.com

**ROCA SUNZAL**  
HOTEL & SURF SPOT

*Beach Hotel & Surf Spot*

Calle Litoral Km 42, Playa El Sunzal, Tel: (503) 2389-6126 rocasunzal@hotmail.com




www.lacasadefrida.com



**La Casa de Frida**  
Open Wednesday-Sunday  
Hostal, Bar & Restaurante

Km 53.5, Carr. Litoral, PLAYA EL ZONTE  
Tel:(503) 2300-7001,2252-2949,7851-2458



**ZIP POP**  
Disco Pub en Playa El Tunco

Tue-Sun  
Lunch and dinner  
Italian, international &  
Vegetarian food from \$3

Private bus service  
Call 7971-4602

Zip Pop, Playa El Tunco, Km 42, Carretera Litoral



Under the sun and under the ocean.



**los cobanos village lodge**  
beach front cabins situated within a  
fishing community www.loscobanos.com  
sas\_tun@hotmail.com Tel: (503) 2420-5248



**HOTEL**  
**MOPELIA**

**SURF EL SALVADOR**  
**PLAYA EL TUNCO**

KM 42 CARRETERA LITORAL,  
TAMANIQUE, LA LIBERTAD  
EL SALVADOR, C.A.  
TEL.: (503) 2389 6265

WWW.HOTELMOPELIA-SALVADOR.COM



**Lost Paradise**  
**Surf & Beach**  
**House**

The perfect getaway!!  
Km 48.5 LA LIBERTAD  
Tel: (503) 7877-8468

www.lostparadiselsalvador.com



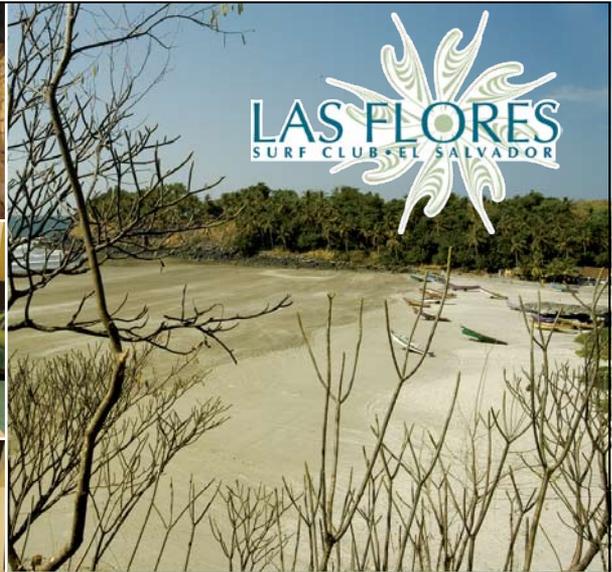
War is mainly a catalogue of blunders.  
—Winston Churchill

EL SALVADOR REVUE OFFICE

General Manager, Lena Johannessen Cel: 7981-4517

San Salvador

elsalvador@revuemag.com TelFax:(503)2260-7475



Reservations: (503) 2619-9065  
 Playa Las Flores, San Miguel, El Salvador, C.A.  
[www.lasfloresresort.com](http://www.lasfloresresort.com) [www.lasfloressurfclub.com](http://www.lasfloressurfclub.com)

**Small Resort - Big Experience**



Just 15 minutes from the airport...  
**LAS HOJAS BEACH** Tel: (503) 2325-7000  
[www.lashojasresort.com](http://www.lashojasresort.com)



Rooms with A/C  
 Tours in mangroves  
 and tropical forest  
 Deep water fishing  
 Turtle walks by night  
 Horseback riding  
 on the beach



Tel: (503) 2270-1172  
 Cel: (503) 7885-9445

[www.esteroymar.com](http://www.esteroymar.com)



*Going to college offered me the chance to play football for four more years. —Ronald Reagan*

*I played by the rules of politics as I found them. —Richard M. Nixon*



**REVUE has a brand NEW home page » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)**

# The best Salvadoran coffees land in North American coffee shops

After being milled, packed and shipped with the utmost care, the best of the best is available at the top specialty coffee roasters and coffee shops around the world, particularly in North America. Sold in a record-breaking auction in June, 36 lots of the most sought-after coffee from El Salvador are there for all coffee lovers to enjoy.

Some of these fine El Salvador 2008 Cup of Excellence buyers include Sacred Grounds Coffee Roasters of California; 49th Parallel Roasters, Inc., British Columbia; EccoCaffe, California; Ritual Coffee Roasters, California; Café Imports, Minnesota; Coffee Roasters of New Orleans, Louisiana; Sweet Maria's Coffee, Willoughby's Coffee & Tea, Connecticut; Terroir Coffee, Massachusetts; Zoka Coffee Roaster & Tea Company, Washington; LAMILL Coffee,

California; PTs Coffee Roasting Co., Kansas; Coffee Klatch, California; Royal Coffee, New York; Rojo's Roastery, New Jersey; Coffee Labs, New York; Coffee Depot, California; Java Blend Coffee Roasters, Nova Scotia; Barefoot Coffee Roasters, California; Blue Bottle Coffee Co., California; Tony's Coffees & Teas, Inc., Washington; Caffé Pronto, Maryland; San Antonio Coffee Roasters, Texas; Transcend Coffee, Alberta; Johnson Brothers Coffee Roasters; Wisconsin; and Alliance World Coffees, Indiana.

El Salvador is proud to present North American consumers with this exceptional coffee. When you get back home, don't forget to look for them at your nearest roaster or coffee shop.

For more information about specific winning Cup of Excellence lots visit: [www.elsalvadorcoee.com](http://www.elsalvadorcoee.com) or your favorite roaster's web site.

Salvadoran coffee growers are widely recognized by connoisseurs around the world for their artisan traditions and their unique heritage as keepers of the special Bourbon and exotic Pacamara coffee varieties.



Café de El Salvador



These amazing coffees are offered at the world's finest specialty coffee roasters, coffeeshops and restaurants.

[www.salvadorancoffees.com](http://www.salvadorancoffees.com) - [csc@consejocafe.org.sv](mailto:csc@consejocafe.org.sv)



## Bos Almendros de San Lorenzo

A luxury Boutique-Hotel with historic charm & style in colonial SUCHITOTO.



- Suites with air conditioning
- Gourmet restaurant & bar
- Tropical gardens & pool

Mail: plebailly@hotelsalvador.com  
Tel.: (503) 2335-1200  
**www.hotelsalvador.com**




### Daily Canopy Tours

Special rates for groups  
Ecological Adventure

Tel: (503) 2433-0554  
**www.apanecanopy.com**  
Ave 15 de Abril y Calle Central, Villa Adelita, APANECA



### LAS FLORES DE ELOISA

Cabins \* Plant Nursery  
Café \* Arts & Crafts  
...Un lugar mágico...

Km 92.5 Carr. Apaneca a Ataco  
Tel: 2433-0415 [www.lasfloresdeeloisa.com](http://www.lasfloresdeeloisa.com)

**RESTAURANTE JARDIN DE CELESTE**  
Km 94.5 Carr. Apaneca a Ataco Tel: 2450-5647 /48



### Alicante Montaña Hotel

26 rooms with  
hot water & cable TV  
Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi

Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco  
Tel: (503) 2413-8656  
[alicanteapaneca@hotmail.com](mailto:alicanteapaneca@hotmail.com) [www.alicanteapaneca.com](http://www.alicanteapaneca.com)



## Ecoparque EL ESPINO

[www.asociacioncooperativaelespino.com](http://www.asociacioncooperativaelespino.com)

Amazing wildlife and beautiful nature,  
just 10 minutes out of San Salvador  
Experience a traditional coffee forest.  
Great for biking, hiking and exploring  
Buy Coffee, honey & plants \$1.50 Entrance fee  
**Entrance by Polideportivo Merliot,  
San Salvador Tel: 2289-0749, 6310**



## El Mirador de La Giralda

"At the top of El Salvador"... just 25min. from the capital  
Try our delicious Gourmet Mountain Cuisine  
Cultural events, Concerts and Arts & Crafts

Km 13.5, Carr. Cumbre a Comasagua-Talnique, La Libertad  
Tel: (503) 2533-6195 [www.elmiradordelagiralda.com](http://www.elmiradordelagiralda.com)

### EVENTS AT EL MIRADOR DE LA GIRALDA

- \*Saturdays: Andean Music (Grupo Masahuat) & Music from the 70s (El Trovador de La Cumbre)
- \*Sundays: Romantic Music (Duetto Recuerdos) & Music from the 70s (El Trovador de La Cumbre)
- \* Thanksgiving at the Top of El Salvador, Thursday, November 20, 2008 starting at noon.
- \* Check [www.elmiradordelagiralda.com](http://www.elmiradordelagiralda.com) about other special activities (Katok Barbecues, Falconry, etc...)

 **Novo**  
APART-HOTEL

24 años de experiencia hace la diferencia en atención personalizada

*Tu hogar lejos de tu casa*

\*Apartamentos equipados con A/C, alfombras, teléfono, internet & TV con cable  
\*Desayuno buffet incluido \*Restaurante \*Parqueo \*Gimnasio y Sauna Finlandés  
\*Zona tranquila con jardines amplios y piscina \*Salones de conferencia  
\*Salon de juegos & billard \*Centro de negocios con internet

Tel:(503)2260-2288 Fax:(503)2260-5053 \*Transporte al aeropuerto y terminales de buses (RSVP)  
61 av. norte , Col. Escalon, San Salvador <informacion@novoapart-hotel.com> www.novoapart-hotel.com

 **Villa Serena**  
CADENA DE HOTELES

**Cadena de Hoteles Villa Serena**

Exclusivamente para usted; Cómodas habitaciones con: TV con Cable, Refrigerador, A/C, Internet gratis y escritorio. Servicios: Gimnasio, Biblioteca & Business Center Precios a su medida [www.hotelvillaserena.com.sv](http://www.hotelvillaserena.com.sv) - [hotelvillaserena@integra.com.sv](mailto:hotelvillaserena@integra.com.sv)

\*\* Col. Flor Blanca, 4a calle pte. # 2323, San Salvador Tel: (503) 2260-7545  
\*\* Col. Escalón, 65 av. nte # 152, San Salvador Tel: (503)2257-1937,38,39  
\*\* Col. San Benito, Calle Circunvalación #46, San Salvador Tel:(503) 2237-7979

 **Hotel Berlin**

\*A quiet and strategically located place, with complete service and comfort for the businessman or traveler  
\* Fully equipped rooms with A/C, cable TV, telephone, hot water, \*Services: Restaurant with German menu, \*Laundry and dry-cleaning service \*Internet \*Fax

Avenida El Espino, Lotes #62-64, Santa Elena, Madreselva II, Antiguo Cuscatlán  
Tel:(503) 2243-8877 Fax:2243-8872 [informacion@hotelberlin.com.sv](mailto:informacion@hotelberlin.com.sv) [www.hotelberlin.com.sv](http://www.hotelberlin.com.sv)

 **Monte Carlo Hotel**

Rooms from \$23.-

\*Cable TV \* A/C \*Hot water, \*Internet  
\*Conference room \*Restaurant \*Jacuzzi \*Laundry

Col. Las Rosas, Calle Principal #4, S.S. Tel: (503)2284-1800, 1792 Fax: 2284-8064



 **Alicante Hotel**

A/C, Cable TV, Pool  
Internet, Lovely Garden

Col. La Sultana, C. Las Rosas  
Ave. Los Laureles #1, S.S.  
Tel:2243-0889 Fax:2243-5838  
[www.alicante.com.sv](http://www.alicante.com.sv) [alicante\\_international@hotmail.com](mailto:alicante_international@hotmail.com)

**OPORTO** APART HOTEL

• 2 and 3 Bedrooms • A/C • Fully Equipped  
• Cable TV • Laundry Service • Parking

final 61 av norte, colonia escalón  
san salvador telfax: 503/ 2260-5178

**Mariscal**  
Hotel & Suites

A/C, Cable TV, Phone, Internet Service, Kitchenette in suites, Parking, Laundry  
In Colonia Escalón, the most elegant zone of financial & commercial development in San Salvador  
PBX: (503) 2283-0220 Paseo Escalón 3658, San Salvador  
<hotelmarsiscal@hotmail.com> [www.hotelmarsiscal.com](http://www.hotelmarsiscal.com)



\*\*\* **Hotel Mediterraneo Plaza** \*\*\*

15 Calle Poniente #4319, Col. Escalón, San Salvador  
Tel:(503) 2263-4592, 2263-4640  
[www.hotelmediterraneoplaza.com](http://www.hotelmediterraneoplaza.com)

 **XIMENA'S GUEST HOUSE**  
[www.ximenasguesthouse.com](http://www.ximenasguesthouse.com)

Located in a safe residential area Private rooms from \$20  
Calle San Salvador #202, Col. Centroamérica, San Salvador  
Tel:2260-2481 Fax:2260-7475 [ximenas@navegante.com.sv](mailto:ximenas@navegante.com.sv)



Your best option for cakes, pies and gourmet desserts - also delivery  
Tels:(503)2298-9600 & 2278-0504  
Ask for our wide range of products and outlets  
[www.sweets.com.sv](http://www.sweets.com.sv)

Desde un  
Desde 1980

**Sweet's**  
El Palacio de los postres

Internet  
GRATIS  
por consumo en sala



**Puerto  
MARISCO**

The freshest seafood in town !  
\* 77 Ave. Nte y 5a Calle Pte # 346  
Colonia Escalon Tel: 2263-3453 & 2263-0777  
\* Calle Antigua Huizucar, Complejo Tupal  
500 mts de Super Selectos La Cima  
Tel: 2248-4570 & 2102-9973  
Present this ad and get a free drink (one per person)

**Vivero-Café El Arco**

A different concept in:  
plants  
arts & crafts  
garden accessories  
bookshop  
Café

Final Blvd. Walter Deiningner  
Antiguo Cuscatlán  
Ph: 2243-5593  
[www.viverocafeelarco.com.sv](http://www.viverocafeelarco.com.sv)

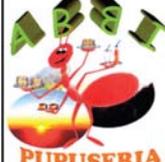



**El Charrúa**  
Exquisite PARRILLADA \$4.95  
and other delights from our grill...  
Blvd. de Los Heroes, behind SYKES Tel:2260-2674  
81 A. Nte, 7a C. Pte. Escalon, Redondel Plaza Israel Tel: 2252-5483

**La Luna Casa y Arte**  
...un espacio al tiempo, la magia y la imaginación  
Calle Berlin #228  
Urb. Buenos Aires 3  
Tel:2260-2921  
info@lalunacasayarte.com  
[www.lalunacasayarte.com](http://www.lalunacasayarte.com)




**RINCONCITO**  
tattoo & piercing studio  
Permanent & Temporary Tattoos  
Permanent makeup \*Body Piercing  
All C.C. accepted Sun-Sat: 10am-7pm  
rinconcitotattooestudio@yahoo.com  
Metrocentro:(503)2260-8780 Metrosur:2261-1583



**PUPUSAS!!!**  
Typical Food and drinks  
Cool climate and amazing views  
Just 20 minutes from San Salvador one  
block from Mirador (ex-Pupuseria Paty)  
Tel: 2280-8856, 2280-8207  
Los Planes de Renderos, S.S.



**Jardin Botanico La Laguna**

Open Tuesday-Sunday  
9am-5:30pm  
Fee \$1.- Children \$0.60

Located in a volcanic crater - Library and Plant Nursery  
3500 species of plants - Cafeteria - Playground  
Urb. Industrial Plan de La Laguna, Apt. Postal 1197 C.G., Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador  
Tel:(503)2243-7970, 2243-2012 Fax: 2243-7968 [jardinbotanico@jardinbotanico.org.sv](mailto:jardinbotanico@jardinbotanico.org.sv) [www.jardinbotanico.org.sv](http://www.jardinbotanico.org.sv)



# ADVERTISER INDEX

GUATEMALA

## LODGING

### GUATEMALA CITY

Apartamentos Las Torres .....	39
Armadillo Suites .....	41
El Otelillo .....	39
Hostal Hermano Pedro .....	41
Hostal Los Volcanes .....	41
Hostal de Don Pedro .....	40
Hotel Casa Blanca .....	39
Hotel Casa de los Nazarenos .....	41
Hotel Fortuna Royal .....	40
Hotel Hollywood Plaza .....	41
Hotel Villa Toscana .....	41
Mansión del Centro .....	32
Mariana's Petite Hotel .....	41
Novohostal .....	41
Primavera Suites .....	39
Suites Altamira .....	41

### ANTIGUA

Casa Encantada .....	84
Casa Familia Ovalle .....	83
Casa Madeleine .....	85
Casa Rustica .....	87
El Convento Boutique Hotel .....	89
El Mesón de María .....	81
Hostal Las Marías .....	82
Hostal San Nicolás .....	87
Hotel Aurora .....	79
Hotel Casa Azul .....	85
Hotel Casa Concepción .....	84
Hotel Casa de las Fuentes .....	82
Hotel Casa Noble .....	83
Hotel El Carmen .....	83
Hotel La Joven America .....	82
Hotel La Real Plaza .....	83
Hotel La Sin Ventura .....	79
Hotel La Tatuana .....	87
Hotel Las Camelias Inn .....	84
Hotel Mesón del Valle .....	87
Hotel Mesón Panza Verde .....	80
Hotel Palacio Chico .....	78
Hotel Panchoy .....	87
Hotel San Jorge .....	81
Hotel San Vicente .....	84
Hotel Santa Catalina .....	88
Hotel Vista Real .....	78
La Casa de Maco .....	84
La Reunion Antigua Golf Resort .....	2
Posada Asjemenou .....	79
Posada de Don Rodrigo .....	88
Posada del Angel .....	89
Posada El Antaño .....	87
Posada El Ensueño .....	87
Stuardo's Place .....	83
The Cloister .....	82
Villa de Antaño .....	84

### RÍO DULCE

Bruno's .....	101
Hacienda Tijax .....	101
Hotel Catamaran .....	101

### TECPÁN

Casa Xara / Molino Helvetia .....	106
-----------------------------------	-----

### COBÁN

Casa del Bosque .....	107
Hotel Posada Don Antonio .....	107
La Posada .....	107
Park Hotel .....	107

## LODGING

### ATITLÁN

Apart-Hotel Los Arboles .....	96
El Aguacatal .....	96
Hotel Casa Rosa .....	95
Hotel Dos Mundos (Pana) .....	97
Hotel El Chaparral .....	96
Hotel FONDA del Sol (Pana) .....	97
Hotel Islaverde .....	95
Hotel Primavera .....	97
Jenna's Bed and Breakfast .....	95
Hotel Rancho Grande Inn .....	97
Hotel Real Santander .....	96
Posada de Don Rodrigo .....	99
Posada de Santiago (Santiago) .....	95
Posada San Simon .....	96
San Sebastian Hotel .....	96

### EL PETÉN

Hostal Hermano Pedro .....	105
Finca Ixobel (Popitún) .....	104
Gucumatz .....	105
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami .....	105
La Casa de Don David .....	104

### MONTEERRICO / PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde .....	103
Atelie del Mar .....	102
Cafe Del Sol .....	103
Casa Monterrico .....	102
Don Carlos Beach .....	102
Hotel Dos Mundos .....	103
Hotel La Isleta de Gaia .....	102
Hotel Pez de Oro .....	103
Johnny's Place .....	102
Playa Quilombo Eco-Hotel .....	103

### QUETZALTENANGO

Casa San Bartolomé .....	100
Dicap Residence .....	101
Hostal Don Diego .....	101
Hotel Modelo .....	101
Hostal Doña Mercedes .....	100
Hostal 7 Orejás .....	100

### RETALHULEU

Hotel Posada de Don José .....	107
--------------------------------	-----

## RESTAURANTS / BARS

### GUATEMALA CITY

Arrin Cuan .....	33
Caffé De Fiori .....	35
Cheers .....	35
Edoya .....	35
El Toro de Altamira .....	37
Kloster .....	37
La Bodega .....	35
La Catapeña .....	34
L'Osteria .....	7
Pecorinos Ristorante .....	34
Productos y Servicios .....	34
Restaurante Altuna .....	37
Trovajazz .....	35
Viva Fridas .....	35
William Shakespeare Pub .....	35

## RESTAURANTS / BARS

### ANTIGUA

Bistrot Cinq .....	61
Café Asjemenou .....	60
Café Condesa / Express .....	69
Café Panchoy .....	69
Café Sky .....	76
Café Mediterraneo .....	76
Captain Bry's .....	59
Casa Escobar .....	58
Chocotenango .....	76
Christophe Pizza .....	71
Cine-Lounge La Sin Ventura .....	77
Cookies, Etc .....	68
Degusta Antigua .....	60
Doña Luisa Xicotencatl .....	70
El Pelicano Dorado .....	60
El Sabor del Tiempo .....	75
El Sereno .....	58
Estudio 35 .....	67
Filadelfia Restaurant .....	6
Gaia .....	73
Kabuki .....	76
Korea House .....	60
La Casbah .....	75
La Cocina .....	76
La Cueva de Panza Verde .....	60
La Cuevita de Urquizú .....	68
La Escudilla .....	73
La FONDA de la Calle Real .....	77
La Peña del Sol Latino .....	63
Las Antorchas .....	73
Las Palmas .....	48
L'Espresso Café .....	75
Mesón Panza Verde .....	65
Monoloco .....	57
Nicolas .....	71
Ni Fu Ni Fa .....	71
Nokiate .....	61
Personajes .....	69
Rainbow Café .....	59
Restaurante Las Mil Flores .....	63
Sabe Rico .....	73
The Bagel Barn .....	inside cover
Tienda Delicio, S.A. (Deli) .....	70
Toscana .....	76
Viva Fridas .....	71
Welten Restaurant .....	65
Wiener .....	73

### ATITLÁN

Cafe Bombay .....	96
Circus Bar .....	97
Restaurante Lazaronis .....	8
Restaurante Ricassoli .....	8
Terraza Choi .....	99

### QUETZALTENANGO

Chocolatería Doña Pancha .....	100
El Cuartito .....	100
Shai Long .....	101
Giuseppe's Gourmet Pizza .....	101

### TECPÁN

Restaurante Chichoy .....	107
Restaurante El Pedregal .....	107
Restaurante Katok .....	107
Kape Paulinos .....	107

*Sure there are dishonest men in local government. But there are dishonest men in national government too. —Richard M. Nixon*



**Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution**  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

# ADVERTISER INDEX

## HEALTH SERVICES

### GUATEMALA CITY

Clinica Dental .....	43
Dr. Milton Solis .....	45
Ejecutivo Spa .....	44
Kawilal Spa .....	28
Nova Aesthetics .....	45
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez .....	44
Vision Integral .....	45

### ANTIGUA

Antigua's Gym .....	43
Casa Madeleine Spa .....	47
Centro de Equinoterapia Kej .....	44
Centro Visual G & G .....	43
Clinicas Ovalle .....	51
Clinica Veterinaria El Arca .....	109
Counselor Therapist Emily Wolfe .....	44
Dental Care .....	44
Dermatologist Dr. Samayoa .....	43
DDS Jorge de la Cruz .....	42
Dra. Victoria Recinos de Molina .....	43
Gail Terzuola .....	44
Holistic Psychotherapy .....	44
Holistic Therapy .....	42
Hospital Privado Hermano Pedro .....	47
House of Health Sta. Lucia .....	43
Le Visage Cosmetology .....	50
Love Therapy .....	47
Mayan Spa .....	79
Meyko's .....	47
Optyma Vision y Moda .....	42
Soleil Spa .....	45
Techniscan .....	47

## TRAVEL / TOURS

### GUATEMALA CITY

Trans Galgos .....	90
--------------------	----

### ANTIGUA

Aventuras Mayas .....	90
Filadelfia Coffee Adventure .....	67
Finca Los Nietos (Coffee Tour) .....	109
Fish Guatemala (Parlama) .....	93
I.R.C. Travel .....	90
Lax Travel .....	91
Litegua .....	91
Mundo Guatemala .....	91
Rainbow Travel .....	93
Sinfronteras .....	91
Sport Fishing, Rods and Reels .....	94
Tabarini Rent a Car .....	52
Turansa .....	90
Voyageur Tours .....	102

### MISC.

Eternal Spring .....	96
Hedman Alas .....	94
Parque Ixpanpajul .....	105
Rancho Carrillo .....	4
Roger's Tours .....	91
San Sebastian Tours .....	96
Santander Travel Agency .....	96
Transportes Turisticos Atitrans .....	90
Zonas Turisticas .....	96

## SERVICES

### GUATEMALA CITY

Angel Fire Kennels .....	107
Daniel Chang Photography .....	68
Figuepartes .....	28
Hairways .....	31
Immigration Services .....	109
Renta Autos de Guatemala .....	53
Solucion Web .....	128
Transcarga .....	31
Union Church .....	29

### ANTIGUA

Bella Spa .....	43
Bello Capello .....	55
Club Ecuestre La Ronda .....	50
Detalles Laundry .....	50
Eris .....	50
Funky Monkey .....	57
JennyStar DVD Rentals .....	53
Karla Hair Stylist .....	57
Skin Deep .....	55
Valle de Flores .....	50
Wings .....	111

### QUETZALTENANGO

North & South Bookstore .....	101
Eureka Spanish School .....	101
Galilea Spa .....	100

## SHOPS

### GUATEMALA CITY

Asian Tropics .....	31
Bernina (Sewing Center) .....	28
Camas Siesta .....	29
Colección 21 .....	27
Geminis Bookstore .....	28
In Nola (Textiles) .....	31
Jungle Skate Shop .....	31
Lin-Canola, S.A. .....	28
Muebles Xian .....	11
Super Verduras .....	34
Vivero Botanik, S.A. .....	29



### EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122  
 La Antigua Bomberos  
 Voluntarios: 7832-0234  
[www.bomberosvoluntarios.org](http://www.bomberosvoluntarios.org)

*Continuous effort -  
 not strength or intelligence  
 is the key to unlocking our  
 potential. —Winston Churchill*

## SHOPS

### ANTIGUA

ADOC .....	9
Biobanic .....	6
Bravo .....	55
Casa de los Gigantes .....	55
Casa Del Tejido .....	50
Colibri .....	57
El Mástil .....	5
El Patio Antiques .....	51
El Prisma .....	50
Hamlin & White Books .....	57
Isaias Joyeria .....	50
Joyeria del Angel .....	back cover
La Casa del Conde (books, etc) .....	50
Pietra .....	50
Ritual .....	51
Santa Chivita .....	51
Seline .....	3
Un Poco de Todo (books, etc) .....	109
Vivero La Escalonia .....	77

## SCHOOLS

### ANTIGUA

Antigua Cooking School .....	53
Christian Spanish Academy .....	49
Fuego Maya Golf Academy .....	8
La Union .....	52
Spanish Language Center .....	52

### GUATEMALA CITY

Easy Facil .....	28
------------------	----

### QUETZALTENANGO

Casa Xelajú .....	100
La Democracia Spanish School .....	100
Pop Wuj Spanish School .....	100
Unlew Tinimit Spanish School .....	100

## REAL ESTATE

Antigua Real Estate .....	113
Cantares del Lago .....	4
Carstens S.A. .....	115
Casa Nova .....	113
EDB .....	113
LoRentto.net .....	113
REMAX Colonial .....	113

## CULTURAL

### GUATEMALA CITY

El Attico .....	23
Festival de Cultura Paiz .....	1
Galeria de Arte El Tunel .....	23
Museo Ixchel .....	23
Museo Popol Vuh .....	27

### ANTIGUA

Galeria Museo Centro Popular .....	23
La Antigua Galeria de Arte .....	27
La Galeria Panza Verde .....	26

### ATITLÁN

Galeria Juan Francisco Guzmán .....	23
-------------------------------------	----

GUATEMALA

*It has been said that politics is the second oldest profession. I have learned that it bears a striking resemblance to the first. —Ronald Reagan*

*It is necessary for me to establish a winner image. Therefore, I have to beat somebody. —Richard M. Nixon*



**If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.**  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



SolucionWeb.com

Solucionxpress<sup>lite</sup>

Obtén tu página web en

**5 días\***

**NUEVO PRODUCTO**  
**PÁGINA WEB - SOLUCIONXPRESS LITE**

Dominio **GRATIS** (.com, .net, .org, .biz, .info)

Presencia en el internet a un  
**PRECIO ACCESIBLE.**

Edita tú mismo el contenido de tu  
página... no dependas de otros.

Agrega páginas interiores ilimitadas.

Cuentas propias de correo empresarial  
con **SW ANTISPAM** incluido.

invierte poco y crece en **GRANDE**

**tel 2328-7900**

info@solucionweb.com | www.solucionweb.com

\* 5 días hábiles aplican restricciones

# ¡WELCOME TO GUATEMALA!

Dear Visitor,

Guatemala welcomes you with open arms and hopes that you will enjoy your visit to The Land of Eternal Spring.

Guatemala also requests your support in ensuring that this country improves everyday so it can offer you all the confort you deserve.

Guatemala would be grateful if everytime you purchase products or services you request a Factura (an invoice), which is a legal receipt (includes a tax contributor number from your provider). This will guarantee that all taxes you pay with your purchases will be, in turn, handed over to the official tax collecting agency, the Superintendencia de Administración Tributaria, known as SAT.

Guatemala will improve with your support!





*joyería* DEL ÁNGEL



Representing jewelry designers from around the world, handbags and sunglasses.  
4a calle oriente #5A, La Antigua Guatemala • Tels: (502) 7832-5334, 3189  
Open 9 to 6 every day • [joyeriadelangel@gmail.com](mailto:joyeriadelangel@gmail.com)